

Juan de MONTENEGRO Y NEIRA

*LA TOMA DE BUDA.
AUTO HISTORIAL SACRAMENTAL*

EDICIÓN DE IGNACIO ARELLANO

Pamplona
SERVICIO DE PUBLICACIONES
DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA
2017

Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 37
PUBLICACIONES DIGITALES DEL GRISO

Juan de Montenegro y Neira, *La toma de Buda. Auto historial sacramental*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2017. Colección BIADIG (Biblioteca Áurea Digital), 37 / Publicaciones Digitales del GRISO.

EDITA:

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra.



Esta colección se rige por una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial 3.0 Unported.

ISBN: 978-84-8081-557-4

JUAN DE MONTENEGRO Y NEIRA

LA TOMA DE BUDA
AUTO HISTORIAL SACRAMENTAL

EDICIÓN DE IGNACIO ARELLANO

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	9
El autor	9
El auto y sus piezas adyacentes	11
Dedicatoria. Las circunstancias históricas.	
La restauración de Buda	11
La loa	13
El entremés	17
El auto	20
Auto sacramental historial ¿y alegórico?	20
Glosas al auto	23
La mojiganga	34
Nota textual	36
Bibliografía	37
TEXTO DE LA DEDICATORIA	43
TEXTO DE LA LOA	46
TEXTO DEL ENTREMÉS	61
TEXTO DEL AUTO	80
TEXTO DE LA MOJIGANGA	175

INTRODUCCIÓN¹

EL AUTOR

Poco he averiguado de la vida y obra de Juan de Montenegro y Neira. Verdad es que tampoco es cosa necesaria para la lectura de las piezas aquí editadas.

En los repertorios y bibliografía disponible no se encuentran detalles biográficos de este modesto ingenio. En la web «Manos teatrales» la casilla de la biografía está vacía. Catalina Buezo² edita la mojiganga que acompañó al auto, pero no aporta datos de la vida de Montenegro. Urzáiz Tortajada (2002, p. 460) menciona las obras de Montenegro (las mismas que edito ahora) sin más pormenores. Santiago García Castañón (2011)³ lo nombra en un trabajo sobre *La restauración de Buda* de Bances Candamo, sin mayores comentarios —que no necesita desde luego, pues no es el objetivo de su análisis—.

¹ Este trabajo se enmarca el proyecto FFI2014-52007-P, *Autoridad y poder en el teatro del Siglo de Oro. Estrategias, géneros, imágenes en la primera globalización*. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad, Gobierno de España. Dirección General de Investigación Científica y Técnica. Programa Estatal de Fomento de la Investigación Científica y Técnica de Excelencia. Cuenta también con el patrocinio de TC-12, en el marco del Programa Consolider-Ingenio 2010, CSD2009-00033, del Plan Nacional de Investigación Científica, Desarrollo e Innovación Tecnológica. Agradezco igualmente al Banco Santander su colaboración en las investigaciones del GRISO.

² Buezo, 2005, II, pp. 224-241.

³ Corrijase en p. 173 la afirmación de que *La expugnación de la ciudad de Buda* de Montenegro y Neira es una comedia.

Parece que este Montenegro es el mismo al que se refiere la *Genealogía de Juan Antonio de Neira Montenegro y López de Calatayud, natural de Madrid, presentada para su ingreso en la orden de Santiago en 1671*, manuscrito de Luis de Salazar y Castro conservado en la Real Academia de la Historia (Signatura: 9/325), donde se hallarán datos familiares de la casa de Neira, oriunda de Galicia.

Sí es, indudablemente, el que ofició de secretario en la Academia que se celebró el 4 de febrero de 1663 en casa de don Melchor Fonseca de Almeida, descrita en el opúsculo del mismo título (Madrid, Francisco Nieto, 1663) y que sufrió el amable vejamen de don José Berné de la Fuente: en un juego de máscaras Montenegro traía un escudo con un monte, sin falda pero con capa larga de luto, y Berné le enderezó esta quintilla:

¿Quien muy verde está no pierde
la estimación? Pues de negro
se vista el monte y se acuerde
que es imposible que *verde*
monte lo que *Monte-negro*.

Puede también identificarse con el caballero que ilustra con su procección el volumen *Primavera numerosa de muchas armonías lucientes en doce comedias fragantes* (Madrid, Francisco Sanz, 1679) en cuya portada figura su escudo de armas y la calificación de «Tesorero general de las retas reales del reino de Galicia». En la dedicatoria (a cargo del mismo impresor Francisco Sanz) se pondera la «prudente discreción» con que cultiva los metros castellanos y latinos, y se traza una breve semblanza de Montenegro y Neira (o Neira y Montenegro):

Descendiendo vuestra merced de progenitores en quienes por hazañas de valor, morales costumbres y políticas acciones, hijas de su sangre, condecoraron los señores reyes los apellidos de Neira y Montenegro, que lucen y campean en vuestra merced, ilustrando el de Neira con la merced que el rey don Alfonso el IX hizo a don Rodrigo de Neira, señor de la casa de Neira y a sus sucesores de la jurisdicción de San Juan de Furco, por privilegio, su fecha en Zamora a 21 de octubre era 1252, año de Cristo 1214, y el de Montenegro, a quien el rey Teodomiro, séptimo rey de los suevos, era 640, estando con los Padres del Concilio que se celebró en Lugo, señaló los términos del condado de Montenegro, que entonces le poseía el señor de la casa de aquel apellido, y después los deslindó Nitigio, obispo de aquella

ciudad, con aprobación del rey y del Concilio, ¿cómo podía dejar de suceder vuestra merced a tan nobles y heroicos ascendientes, siendo dechado y copia de sus memorables afamadas obras, con la substitución de admirarse en vuestra merced tantos dotes, así adquiridos como naturales, de científico, erudito, político, piadoso, liberal, cortesano y agradable...

Pero lo que interesa en esta ocasión es el conjunto de piezas que escribió para celebrar la toma de Buda: el auto como centro, y las complementarias (loa, entremés y mojiganga), conservadas en el manuscrito 17127 de la Biblioteca Nacional de España.

EL AUTO Y SUS PIEZAS ADYACENTES

DEDICATORIA. LAS CIRCUNSTANCIAS HISTÓRICAS. LA RESTAURACIÓN DE BUDA

El auto lo dedica Montenegro a la reina madre. La dedicatoria es una pieza convencional, pero que evidencia la fusión de las perspectivas religiosa y política, que caracteriza la visión de la monarquía española del Siglo de Oro. La reina está especialmente implicada en la noticia de la reconquista de Buda a los turcos por un doble motivo: «Es tan entresada la devoción católica de vuestra majestad como su sangre».

Devoción y sangre (estirpe, familia). La devoción católica es rasgo que la Casa de Austria enarbola como su principal seña de identidad desde el episodio mitificador⁴ del duque Rodolfo de Austria, fundador de la estirpe. Un día yendo Rodolfo de caza encuentra con un sacerdote que lleva el viático a un enfermo. Rodolfo se apea de su caballo, que ofrece al sacerdote, y va sirviéndolo. En premio a su devoción el preste profetiza la grandeza futura de la Casa de Austria. La misma acción, convertida en fórmula mitificadora, se atribuye al emperador Maximiliano, y la ponen en práctica con plena conciencia de su valor simbólico otros reyes como Felipe IV y el mismo Carlos II, monarca reinante en la fecha del auto de Montenegro, caso este último cantado por Bances Candamo —dramaturgo oficial de la corte— en un romance, cuyo título fecha el suceso en 23 de enero de 1685: «Deja la Majestad de Carlos segundo el coche al sacerdote que llevaba el Santísimo Sacramento a un enfermo.

⁴ Para este episodio ver Arellano, 1998, y el auto de Calderón, *El segundo blasón del Austria*, ed. Ignacio Arellano y María Carmen Pinillos.

Sucedió a 23 de enero de 1685», hecho que dio lugar a la convocatoria de una academia poética en casa del regidor de Madrid, don Pedro de Arce.

Lo que interesa es esta unión inquebrantable de la Casa de Austria con la religión católica, manifestada sobre todo por la devoción eucarística, circunstancia especialmente propicia para la dedicatoria de un auto sacramental. Como dice Bances en su romance citado:

Pero el más glorioso imperio
de cuantos el sol ilustra
hasta que el líquido mármol
túmulo erige de espumas,
vive y ha de vivir tanto
que a las edades futuras
parezca que se renueva
en cada siglo que dura.
¿Qué mucho si sus augustos
en la religión se fundan,
pues es de su imperio basa
la Fe, de quien son columnas?

Desde el punto de vista de la «sangre» la toma de Buda interesa sin duda a la reina (a la familia real española) por su parentesco con el emperador Leopoldo (hermano de Mariana), principal cabeza de la Santa Liga que consigue recuperar para la cristiandad la ciudad después de siglo y medio de dominio otomano.

La toma de Buda en 1686 constituyó un suceso de enorme relevancia política y no menor eco en toda Europa, provocando numerosas relaciones y obras literarias que describieron los hechos, exaltaron a los protagonistas cristianos y cantaron las hazañas de los héroes.

La serie de actos que culminaron en la toma de Buda —sin remontarse a historias más antiguas— puede tomar su principio en el fracasado sitio de Viena que los turcos intentan en la primavera de 1683. El general de los ejércitos imperiales era el duque de Lorena, mientras Ernesto de Estaremburg mandaba la defensa de la ciudad. Con los refuerzos de los polacos (gobernados por el rey Juan III Sobieski) el cerco fue roto en septiembre de 1683. La situación de estas fronteras del imperio, atacadas a menudo por los turcos preocupa al emperador y al papa Inocencio IX, quien propugna la formación de la Santa Liga.

Los ataques a Buda empiezan, de manera aún tentativa, en 1684. El caudillo húngaro Emerico Tekely, rebelde contra el Imperio, se alía con

los turcos, y la guerra sufre vaivenes, hasta que en 1686 Carlos de Lorena sitia el sector de Buda, después de conquistar el de Pest. La ciudad cae en manos cristianas el 2 de septiembre de 1686, y la noticia se expande por el orbe cristiano, provocando gran entusiasmo.

Enrique Duarte (2007, 2014, 2015) ha recogido bastantes detalles y enumera también suficientes relaciones⁵ y obras literarias que celebran la victoria, entre ellas la comedia de *La restauración de Buda* de Bances Candamo, otra comedia anónima *El sitio y la expugnación de Buda* (ms. 17057 de la Biblioteca Nacional de España, que comenta Duarte), o el auto sacramental *La restauración de Buda* de Pedro Lanini Sagredo, a los que se puede sumar este de Montenegro y Neira.

El auto que edito ahora incluye numerosas referencias concretas a los personajes y circunstancias históricas de la toma de Buda, pero no hace al caso detenerse en una reconstrucción detallada del cerco; remito para el comentario de las principales circunstancias y personajes mencionados o aludidos al aparato de notas. Comprender el tratamiento que hace Montenegro de la dimensión historial de esta obra no requiere descender minuciosamente a los detalles porque su técnica —mucho menos precisa que la de Calderón— no consigue ajustar las líneas paralelas de este aspecto historial con el alegórico. Pero de esto me ocuparé en el apartado que dedico más abajo al examen del auto.

LA LOA

La loa para el auto de Buda es de la categoría presentativa, con cierta relación (aunque bastante laxa) con el auto. He apuntado algunos aspectos de las loas sacramentales en otro lugar⁶:

Las loas sacramentales comparten con el auto al que sirven de pórtico el enfoque religioso y el asunto eucarístico, con argumentos y motivos que pueden variar mucho: problemas de poética sacramental (Bances Candamo, Loa para *El primer duelo del mundo*), enfrentamiento de Apostasía y España (Bances, Loa para *El gran químico del mundo*), debate entre las obras de Gracia

⁵ Algunas son las de Sebastián de Armendáriz, *Diario del asedio y expugnación de la ciudad de Buda, metrópoli del reino de Hungría*; Diego Dormer, *Diario puntual de cuanto ha pasado en el famoso sitio de Buda y relación cumplida de su presa por asalto el día 2 de septiembre del año presente 1686 a esfuerzos del invictísimo Duque de Lorena, Generalísimo de sus armas imperiales*; Fabro Bremundan, *Floro histórico de la guerra sagrada contra los turcos*. Para un resumen de los detalles históricos ver los trabajos citados y Hanny, 2015.

⁶ Arellano, 2000a. Ver también Erdocia, 2012.

y Naturaleza (loas para *El año santo de Roma* y *Año santo* en Madrid, de Calderón)..., avance del tema eucarístico del auto, con alegoría de partida de naipes (loa para *El comenero divino* de Tirso de Molina)...

Y dentro de esos enfoques desempeñan funciones como las que analiza Carolina Erdocia a propósito de Calderón: convocatoria del público, invitación al auto, doctrina política, petición de silencio, resumen teológico...

La de Montenegro presenta la fiesta de un auto que celebra la toma de Buda y comenta brevemente las circunstancias. Los personajes son abstracciones («morales figuras», v. 29), como el Amor divino, el Culto, la Duda, la Elocuencia..., y otros simbólicos como la Vid o la Oliva, cuyo sentido se fundamenta generalmente en la Sagrada Escritura. El personaje de la Risa pretende desempeñar el papel de gracioso, con poco éxito porque resulta impertinente para la doctrina y el tono general de este tipo de loas.

El Amor divino es el primero en proclamar que acude a la fiesta dispuesta por el Culto, quien convoca a los morales afectos para que lleguen también a festejar al Amor y a proponer los medios más adecuados:

CULTO *Dentro. ¡Ah del valle, ah de la selva!*
Venid, morales afectos,
a la fiesta que dispongo
al amor más verdadero. (vv. 17-20)

CULTO Ya que en afectos deseais
mi ayuda con tanto celo
y el más religioso culto
se viste de los afectos,
al Amor que está presente
(que es mi príncipe perfecto
después que desengañado
no idolatro en otro dueño)
pretendo con vuestras ansias
festejar con tal respecto
que anegadas las potencias
se queden sin movimiento,
sin sentido los sentidos
en su operación, y siendo
el mar de sus perfecciones

espiritual embeleso.
 Con este fin os condujo
 el Culto, no sin misterio,
 porque siendo esta la causa
 sean míos los efectos.
 Para este festejo falta
 que discurramos el medio... (vv. 101-122)

La estructura de la loa es muy simple y consiste en la aparición en serie de los distintos personajes que se presentan y explican su propio sentido:

Sale la Virtud con una V en la tarjeta, el Romero con una R y el Incienso con una I.

VIRTUD La Virtud soy, que en común
 a todas las comprendo
 y porque apoyen aquí
 del Culto los lucimientos
 traigo conmigo estos dos,
 el Romero y el Incienso,
 pues lucen en este valle
 las virtudes del romero. (vv. 75-82)

La Música propone el medio que ha discurrido para llevar a cabo este festejo:

MÚSICA Tente, Culto,
 que discurrido le tengo.
 El acaso suele hacer
 misteriosos los subcesos
 como el panal fabricado
 en la boca del león muerto
 por Sansón, que vino a ser
 figurado sacramento.
 Los instrumentos y voces
 que te previno mi afecto
 unidos con estas letras
 nos darán el desempeño
 y lo que diga el acaso
 ejecutará el deseo. (vv. 123-136)

En práctica de esta idea, la mayor parte de la loa se reduce a un juego de formación de palabras significativas para el mensaje pretendido, a base de las letras que llevan en sus respectivas tarjetas los personajes (una A el Amor, una C el Culto, D la Diversión y la Duda, E la Elocuencia, R el Rocío y la Risa, etc.). Según la posición que cada uno de ellos tome en el tablado el espectador puede leer una u otra palabra.

Es un procedimiento bien conocido en loas de Calderón, como la de «Citara Iesu Eucharistia»⁷, impresa por vez primera en 1677, en la *Primera parte de los Autos sacramentales, alegóricos y historiales* de Calderón (Madrid, Fernández Buendía), junto al auto de *El divino Orfeo* —en su versión de 1663—, en la que hay semejantes recursos:

Canta la música y a su compás bailando todos hacen una mudanza, de cuyo lazo resulte que al impedirlos el Placer queden en ala, en tal orden que juntos los escudos formen un renglón que diga EUCHARISTIA.

O en la loa para *El viático cordero*⁸, donde los personajes se colocan con sus letras formando renglones en que se lee, por ejemplo «La fe pide ser tuya», «Felipe de Austria», etc.:

Rompen el mapa y quedan quince personas, cada una con su letra y se ponen haciendo primero un renglón y luego otro, según los versos.

De modo parecido en esta loa de Buda las evoluciones de los personajes componen las palabras clave que reproduce una voz en eco a partir de los pasajes musicales:

MÚSICA	Nuestra tibieza se borre y corra nuestro dolor con David, mas del olor...
Voz	... mudo David dirá «corre»... (vv. 178-180)

Tomando cada uno el lugar que le toca dirán las letras lo

⁷ Para más detalles ver la edición crítica de *El divino Orfeo* de Calderón, a cargo de Duarte.

⁸ Cito por la edición de Valbuena Prat (Calderón, *Obras completas. Autos*, pp. 1154-1158). Cita de la acotación en p. 1158.

mismo advirtiendo se han de poner dos R R juntas antes de la última E.

Es decir, que las tarjetas han de componer la palabra «corre»: por ejemplo poniéndose en línea Culto, Oliva, Rocío, Romero y Elocuencia.

Para componer la frase «Dura mori David corde» (v. 216) hace falta el elenco completo de los personajes: deben ponerse en línea, por ejemplo, Discreción, Vid, Romero, Amor, Música, Oliva, Risa, Incienso, Diversión, Aurora, Virtud, Indulto, Duda, Culto, Ocasión, Rocío, Documento, Elocuencia.

Un elemento importante es la presencia de alusiones bíblicas, como la del panal de Sansón, el olor de los ungüentos, etc., que se señalan en las notas al texto. Es central el motivo del cordero (vv. 243-258), figura de Cristo, que en el auto será imagen obsesiva.

Desde el punto de vista del vínculo de religión y política resulta fundamental la relación entre Buda y Madrid, y entre los miembros de la Casa de Austria. La loa termina con un elogio a Carlos II —heredero de la llave del cordero, llave capaz de abrir el libro de los siete sellos de la visión apocalíptica:

MÚSICA	<i>Cantan.</i> Del cordero los cultos obstenta Carlos, natural patrimonio lo que es milagro. (vv. 298-301)
--------	---

No falta el deseo de descendencia real, un asunto que causaba enorme preocupación en la España del tiempo y que desembocaría en una complicada sucesión al morir sin hijos Carlos II:

MÚSICA	<i>Cantan.</i> El clavel de la rosa pagado viva, maridaje que ofrece ponerla encinta. (vv. 312-315)
--------	--

EL ENTREMÉS

El *Entremés para el auto de Buda* viene a estar formado por dos partes bastante separadas, que podrían llamarse respectivamente «entremés del muerto vivo» y «entremés de los viejos».

En la primera los caballeros gorriones don Tácito y don Cornelio

(nótese la calidad chistosa de los nombres) comentan la manía de don Cosme (otro nombre de connotaciones jocosas en el Siglo de Oro), que se cree muerto a causa de los celos que le provoca un caballero portugués, don Tristán, galanteador de Rufina. Mientras don Tácito cree que se les acabó «la cucaña» de meriendas, almuerzos, cenas y refrescos que le sacaban a don Cosme, don Cornelio cree que con la dicha manía aún lograrán mejor su vocación parásita.

La acción de esta primera parte del entremés se construye sobre dos motivos principales: el primero responde al esquema del burlador burlado: en efecto, cuando se disponen a comer un conejo que ha mandado traer don Cosme, este se lo come —aunque «está muerto»— sin dejarles nada:

DON TÁCITO Probad caliente el conejo.
 DON COSME Una alma en pena no gusta
 de cosa que llegue a fuego.
 DON CORNELIO Probaldo.
 DON COSME No hay que tratar.
 DON CORNELIO Paciencia.

Quiere hacer plato.

DON COSME Pero teneos,
 (*Quítale el plato y siéntase*)
 que no han de decir los vivos
 que son groseros los muertos.

Vásele comiendo todo.

DON CORNELIO *Aparte.* (¡Pegónosla, vive Dios! (vv. 95-102)

El segundo motivo estriba en la caricatura del portugués don Tristán —que habla una lengua macarrónica—, sus ridículos galanteos a Rufina, y un conato de desafío celoso, que el portugués rechaza, temblando de miedo:

DON CORNELIO Un difunto caballero
 dice que os besa las manos.
 PORTUGUÉS Eu tamen asuas beijo.
 DON CORNELIO Y que en el campo os aguarda.
 PORTUGUÉS *Aparte.* (Estou tembrando de medo.)
 Se el fora vivo sen duda

nao se atrevera a decelo,
 con cousas do outro mundo
 decille que nai pelejo. (vv. 247-255)

Rufina pone por fin paces a esta rivalidad de Cosme y Tristán y el entremés pasa a la segunda parte con la sorpresiva aparición de un viejo que sale llorando porque le han dado «una zurra de azotes». Los personajes de la primera parte quedan admirados del comportamiento infantil del viejo, que llora y moquea como un niño. Cuando le interrogan se quedan atónitos al saber que quien ha castigado al viejo es su padre, que aún vive: «¿Qué decís? ¿Pues tenéis padre?» (v. 330). El entremés explora la reiteración cómica cuando el padre sale a escena (al parecer con unas barbas exageradas y grotescas: «¡Jesús mil veces, qué barbas!», v. 332) y explica que ha azotado al muchacho por haberle perdido al respeto a su abuelo:

VIEJO No se espanten, caballeros,
 de los azotes que he dado
 a ese muchacho, pues siendo
 un rapaz con tanto moco
 perdió el respeto a su abuelo. (vv. 333-336)

El desenlace introduce un tono francamente carnavalesco, en la aparición del tercer viejo, el abuelo Matusalén (v. 348), tendido en una cama colgada de embutidos y rodeado de jarros de vino:

*Descúbrese otro viejo en una cama colgada de pies de puerco,
 lenguas y chorizos; un jarro delante y otro detrás de forma
 que se vea.*

Asombrados de estos viejos, sobre todo del abuelo, que bebe con entusiasmo de los jarros, los demás también se marchan a sus meriendas:

DON CORNELIO Déjanos, viejo, por Dios,
 que tienes traza de hacernos
 creer que nacisteis todos
 en el campo damasceno.
 Vamos a nuestras meriendas. (vv. 397-400)

La pieza resulta de una modesta comicidad, y no guarda ninguna relación, como es habitual en estos casos, con el auto sacramental al que acompaña.

EL AUTO

Auto sacramental historial ¿y alegórico?

La calificación que aparece en el título de esta pieza merece un comentario. Lo que se lee en el manuscrito es *Auto sacramental historial*. Parecería a primera vista una calificación habitual que intenta recoger en el mismo título los dos componentes básicos de la estructura de un auto, esto es, la parte historial y la parte alegórica. Pero en el auto de Montenegro no aparece ningún término referido a la ‘alegoría’, sino que solamente el término *historial* completa la calificación de «auto sacramental».

Conviene acercarse a este concepto a través de la obra de Calderón, el gran maestro del género. Si se revisa el corpus calderoniano de los autos sacramentales se encontrará la calificación de *historial* junto a la de *alegórico*⁹: es decir, no «auto sacramental historial» sino «auto sacramental historial y alegórico» o con más frecuencia en el orden inverso, «auto sacramental alegórico y historial». Lo que falta en el título de Montenegro es la mención de lo alegórico. Y esta es una ausencia muy relevante —ausencia que se prolonga en todo el texto, como se verá—, porque la esencia del auto (en su modelo calderoniano, que es sin duda el más perfecto y canónico) consiste en el juego doble entre esas dos dimensiones.

El término *historial* aparece en la única edición autorizada por el mismo Calderón, la Primera Parte de los *Autos sacramentales alegóricos y historiales* (Madrid, Fernández Buendía, 1677), y pasa otras colecciones completas, como la de Pando y Mier (Madrid, Manuel Ruiz de Murga, 1717), que se intitula *Autos sacramentales alegóricos y historiales...*, o la de Juan Fernández de Apontes (Madrid, Imprenta del Supremo Consejo de la Inquisición, 1759) *Autos sacramentales alegóricos y historiales...*

En numerosos manuscritos y otras ediciones de autos de Calderón se reitera este término de *historial*, aunque no es posible deducir un sentido preciso por el examen de su frecuencia o asignación. Algunos

⁹ Para el funcionamiento y concepto de lo historial en los autos sacramentales de Calderón ver Arellano, 2000b, de donde ahora tomo algunos pasajes que me parecen pertinentes para plantear la cuestión. Ver también Arellano, 2001 y 2015.

ejemplos¹⁰: para *La inmunidad del sagrado*, en los diversos manuscritos y ediciones, se documentan las etiquetas de «auto sacramental», «auto sacramental alegórico», «auto sacramental *historial alegórico*»; para *El segundo blasón del Austria* «auto sacramental alegórico», «auto sacramental», «auto sacramental *historial alegórico*»; *El cordero de Isaías* es «auto sacramental alegórico», «auto sacramental», «auto sacramental *historial y alegórico*»; *El divino Jasón* «auto sacramental *historial alegórico*», «auto sacramental alegórico», «auto sacramental»; etc.

Nótese que los ejemplos corresponden a autos con argumentos de muy diversa índole: mitológicos, bíblicos, o, claro está, históricos. En todos los casos (y otros muchos que se pudieran aducir) se reiteran indistintamente los rótulos que he citado, entre los cuales el de «*historial*» es constante.

El término *historial* no solo aparece en los títulos, sino que se comenta en los mismos textos calderonianos. ¿Qué quiere decir para Calderón?

En un primer significado *historial* en el Siglo de Oro puede considerarse equivalente a ‘histórico, relativo a la historia’. Así lo utilizan historiadores como Esteban de Garibay en su *Compendio Historial*, o documentan poetas como Tirso de Molina, quien al defender las libertades de *El vergonzoso en palacio*, hace decir a un su portavoz, en pasaje muy conocido:

Pedante hubo *historial* que afirmó merecer castigo el poeta que contra la verdad de los anales portugueses, había hecho pastor al duque de Coimbra, don Pedro, siendo así que murió en una batalla que el rey don Alonso, su sobrino, le dio, sin que le quedase hijo sucesor... (p. 224)

Ese *historial* que reclama exactitud en el relato de los sucesos es un ‘historiador’, sin duda. Cuando Bances Candamo en su *Teatro de los teatros* (pp. 33 y ss.) distingue las especie de comedias¹¹, señala solo dos grandes categorías básicas: las amatorias y las historiales, según tengan su fundamento en la pura invención del poeta o en un «suceso verdadero de una batalla, un sitio, un casamiento, un torneo...»: es decir, las historiales son comedias con base histórica en sucesos verdaderos. *Historial* parece lo mismo, pues, que *histórico*, sabiendo por otra parte que

¹⁰ Los tomo del citado trabajo Arellano, 2000b donde especifico las fuentes textuales.

¹¹ Ver también Arellano, 1998.

el poeta siempre puede adaptar los hechos históricos para sus objetivos estéticos. Es decir que el término *historial* y su significado primario de ‘relacionado con la historia, histórico’, cuando se considere en el contexto dramático aurisecular, ha de entenderse siempre con el matiz o la restricción de ‘histórico reelaborado poéticamente’, con todo lo que de ello se deriva.

Pero la cuestión principal es que lo *historial* en los autos de Calderón no equivale exactamente a ‘histórico’: su significado hay que estudiarlo en el marco estricto de la poética del auto sacramental, no en el marco general de la poética del teatro áureo. Resumiendo, en Calderón *historial* se aplica al conjunto de elementos que pueden ser interpretados en sentido alegórico, y que constituyen en sí mismos el diseño *literal* de la pieza.

Este sentido literal (o *historial*) corresponde a lo que en otro lugar llama Calderón «argumento», por contraposición al «asunto»: en efecto, en el prólogo a la citada Primera parte de sus autos, escribe el poeta:

siendo siempre un mismo asunto, es fuerza caminar a su fin con unos mismos medios... [pero] estos mismos medios, tantas veces repetidos, siempre van a diferente fin en su argumento

Los argumentos se sacan de numerosas fuentes y materias; el asunto, revelado por medio de la interpretación alegórica del argumento, es siempre la exaltación de la Eucaristía (o, si se quiere, el gran tema de la Redención humana).

En los autos de argumento histórico se produce, como era de esperar, un caso extremo de identificación de ambos sentidos de lo *historial*, el de ‘histórico’ y el de ‘literal o argumental’¹².

En suma, lo *historial* está constituido por el plano del argumento, sea este de cualquier índole, histórica o ficticia. Su contraposición a lo ‘alegórico’ basta para conferirle una dimensión de ‘realidad literal’. Si no existiera el plano alegórico no habría auto en el sentido calderoniano: es precisa la mixtura de los dos niveles.

¹² Cuando el argumento se extrae de la mitología o la fantasía poética, sigue calificándose de *historial*, frente a la dimensión alegórica.

Como escribí en el artículo que vengo citando en esta parte:

Los sucesos, personajes y problemas de la realidad coetánea; las estructuras sociales y políticas; los conflictos religiosos y culturales; las prácticas religiosas y civiles celebrativas y reforzadoras de los lazos de la comunidad... Todo el complejo mundo humano del XVII forma parte esencial de los autos de Calderón, unido indisolublemente a un mundo espiritual al que se accede a través de la interpretación alegórica. (Arellano, 2000b)

El auto de Montenegro cumple con los requisitos historiales al ocuparse de un suceso que indiscutiblemente pertenece a esta categoría. Sin embargo este material histórico tiene un valor casi siempre autónomo, y no se desarrolla de manera paralela al plano alegórico —muy irregular en el caso de Montenegro—, carente de la precisa estructura calderoniana que somete lo historial a la interpretación alegórica sistemática. Se puede decir que no existe una estructura propiamente alegórica, la cual exige la interacción de los dos planos.

Como se verá, lo que hay en este auto de la toma de Buda es sobre todo una serie de episodios argumentales en los que intervienen además de los personajes históricos algunas abstracciones alegóricas, pero falta un sistema alegórico de equivalencias simbólicas continuadas. Los personajes abstractos (virtudes y vicios) actúan como ayudantes u oponentes de los personajes «historiales», sin mayores dimensiones alegóricas, de manera que toda esta construcción sería, en términos de Calderón, historia, pero no alegoría (o historia con sugerencias puntuales alegóricas).

Glosas al auto

Lo primero que se ofrece al espectador es la composición visual en el paño, con pinturas simbólicas que adscriben la misión de la reconquista de Buda al emperador de Austria, y una serie de frases bíblicas que le confieren a dicha misión un carácter sagrado. Destaca en lugar privilegiado el águila (emblema imperial) con una corona entre las garras y una serie de letras, como la del *Cantar de los cantares* «Ego dormio et cor meum vigilat», traducido al castellano como:

En el corazón que siente
 los cuidados de su dueño
 viene a ser vigilia el sueño.

A la pintura del paño sucede una apariencia que insiste en la misma idea:

Habrà otro paño que se correrá, quedando este descubierto y en medio dél sentado en una silla y dormido el señor emperador con tusón al cuello, un bufete delante y una Biblia sobre la cual descansará el brazo, y sonarán subcesivos dos coros de música.

El Emperador (poder político) con su brazo apoyado en la Biblia (la fe) expresan la alianza del trono y la religión que llevará a cabo la reconquista de Buda. La escena evoca probablemente el sueño o visión profética de Salomón del libro 3 de los *Reyes*, en el que el rey pide a Dios sabiduría para gobernar. Los coros de música que se supone escucha en su sueño el emperador señalan una serie de requisitos del buen príncipe: vigilancia constante, espíritu de servicio al pueblo, guía de la razón, en una serie de máximas sobre el arte de gobernar:

CORO 1	A coronarse entre luces de nuevos laureles llega quien velando duerme, quien durmiendo vela.
CORO 2	Ciñe su gloriosa frente con inmortales diademas quien reinando sirve, quien sirviendo reina. (vv. 1-8)

Al despertar reflexiona sobre esta doctrina y expresa el deseo de asumir la sagrada misión de recuperar la ciudad de Buda, que lleva siglo y medio en manos del otomano, al que califica de «hidra de siete cabezas» (v. 90). Esta identificación del sultán con un agente diabólico, o con el mismo demonio en otros pasajes, no instaura un plano de alegoría sistemática, ya que en realidad todas las acciones que se mencionan pertenecen exclusivamente al plano historial: el cerco de Viena (vv. 107-110), la alianza del turco con el rebelde Emerico Tequeli (v. 112), la resolución de sitiar Buda (vv. 123 ss.), etc. Aunque se precisa que las

tropas cristianas las riga el celo y las sustenta la fe (vv. 121-122), estas referencias pueden considerarse metonimias simples (que luego adquieren rango de personificaciones alegóricas) sin capacidad de estructurar una alegoría sacramental.

Con sonido de trompetas y cajas (instrumentos característicos de las escenas de guerra) aparecen en este primer carro (de los cuatro que piden las acotaciones) los jefes militares del emperador, duques de Lorena y Baviera, acompañados de don Gusto —figura de gracioso con poca importancia en la acción—. Los duques traen noticias sobre los preparativos, en un discurso alterno y paralelístico de clara influencia calderoniana:

LORENA	La reseña de tus armas...
BAVIERA	De mis tropas la reseña...
LORENA	... se hizo.
BAVIERA	... se ejecutó.
LORENA	Solo falta...
BAVIERA	Solo resta...
LORENA	... que a la parte que ordenares...
BAVIERA	vayan tropas y banderas.
BAVIERA	... que a la parte que eligieres se encamine mi obediencia.
LORENA	Las águilas de tu imperio verás, señor, cómo vuelan...
BAVIERA	Con alas de mi deseo espero pisar estrellas...
LORENA	... porque impaciente el bridón con plumas el aire peina.
BAVIERA	... en el instante las picas han de ser rayo en su diestra.
LORENA	Prevenido el tren, relincha...
BAVIERA	Preñado el bronce revienta...
LORENA	... para que lleguen a ser...
BAVIERA	... para que asombros sean...
LORENA	... borron del día las plumas.
BAVIERA	... susto del aire las piezas. (vv. 149-170)

La respuesta del emperador sigue moviéndose en un plano histórico, que se intenta trasladar a la temática sagrada con el recurso bastante forzado de hacer que Leopoldo explique a sus generales los fundamentos de su proyecto restaurador (vv. 205-206 «Todos mis motivos quiero /

que vuestro valor los sepa»). Los motivos que lo impulsan, afirma, proceden de la Biblia:

En ese docto volumen,
rasgo de la omnipotencia,
cuyas cláusulas concisas
son misteriosas emblemas,
nuevos motivos hallé,
apoyos de tanta empresa. (vv. 217-222)

Y a partir del v. 225 comienza una lección teológica cuya pertinencia en el trazado del auto es bastante discutible. Repasa, en apretada síntesis doctrinal, la esencia de Dios (suma bondad, subsistente en sí mismo, infinito), el misterio de la Trinidad, las apropiaciones de las personas trinitarias (conocer, comprender y amar)¹³, el modo en que el Padre engendra al Hijo (*generatio per modum intellectus*), el misterio de la Encarnación y la unión hipostática, la caída del ángel rebelde Lucifer, el pecado original, etc.

Todo este pasaje tiene por función, al parecer, ejemplificar las asechanzas de los agentes del mal enfrentados al poder divino, concretadas en el dominio de Buda, de cuyos altares fue expulsado el cordero que ahora el emperador pretende reponer en sus aras («Vuelva a coronarse en Buda / el manso cordero», vv. 375-376).

Se advertirá que hasta ahora no hay un discurrir paralelo de planos historial y alegórico. Las menciones del cordero, dragón, hidra o bestia no pasan de imágenes puntuales. La incitación a la reconquista de Buda manifiesta que ese cometido le está confiado por Dios a la Casa de Austria. El emperador recuerda al rey Carlos II de España (su sobrino, Gran Maestre de la orden del Toisón), quien tiene la llave del arca del cordero, y comenta una serie de pasajes bíblicos que interpreta como vaticinios de la victoria que le está reservada. La base para la aplicación profética es la presencia en esos textos bíblicos del *sur* (o *austro*, como referencia a la Casa de Austria) o de un águila (animal heráldico del Imperio)¹⁴, aunque Montenegro se permite algunas adaptaciones. Así por ejemplo, en el texto de Job (39, 26) la Vulgata menciona «accipiter»

¹³ Más precisas serían el poder, la sabiduría y el amor (Padre, Hijo y Espíritu Santo). Ver Arellano, 2011, s. v. *apropiaciones de las personas trinitarias*.

¹⁴ Remito a las notas al texto para localizar estos pasajes. La versión a que se refieren es siempre la Vulgata.

‘halcón’, ‘azor’, ‘gavilán’, y no al águila, pero en el auto se identifica el ave como un águila (imperial). Más radical es la alteración de un pasaje de Esdras en que se describe un águila con doce alas y tres cabezas, que el emperador presenta como alusión a las glorias de los tres caudillos cristianos (él mismo y los dos duques), pero que en el original simboliza una potencia diabólica que lucha con un león. De hecho, como se señala en nota, algunas interpretaciones corrientes del pasaje de Esdras identificaban esta águila con el turco o con el Imperio de Roma enfrentado al león de Judá.

Uno de los pasajes nucleares en la construcción mitificadora de la alianza de los Austria con la religión es el de *Habacuc*, 3, 3, «Deus ab austro veniet» («Que Dios del austro vendrá / Habacuc nos manifiesta», vv. 419-420), muy utilizado por Calderón, y muy bien estudiado por Enrique Rull (1983, 1985).

De estos «sagrados emblemas» concluye el emperador que le está destinada la empresa de rescatar Buda:

Pues ¿cómo puedo tener
desvanecida la idea
si la examino apoyada
de tanto sagrado emblema?
Logre el cordero sus cultos;
ruinas el bárbaro tema
ya del león en las garras,
ya del águila en las presas. (vv. 499-506)

Asoma la imagen eucarística del panal de Sansón (vv. 507-510) pero sin mayor desarrollo. El texto continúa describiendo las disposiciones militares, con nuevos personajes como el conde Ernesto de Estaremburg, que fue el defensor de Viena en el sitio de 1683 antes de participar en la toma de Buda.

Nada esencial distingue hasta el momento el auto de una posible comedia que integrara motivaciones y lenguaje religioso (como es habitual en los casos de guerras contra infieles). A la altura del v. 635 aparecen las personificaciones alegóricas de la Unión y la Discordia «luchando». Es un motivo importante desde el punto de vista temático —y de enseñanza política—, ya que la Unión de los príncipes cristianos era esencial para la formación de la Santa Liga contra el turco, pero desde el punto de vista estructural resulta muy significativo que estos personajes

queden siempre al margen, como observadores o participantes ocultos, hablando aparte e invisibles para los personajes del plano histórico:

UNIÓN *Aparte.* (Sin ser vista he de inspirar.)
 DISCORDIA [*Aparte.*] (Invisible pienso estarme.) (vv. 1184-1185)

Tras la escena de rivalidad entre Unión y Discordia, que funciona a modo de paso intermedio, la acción se traslada al segundo carro, que representa la corte del sultán:

Descúbrese en el segundo carro el Gran Sultán, el Gran Visir y siete mujeres que son los siete vicios de que se formará un coro de música. Estará pintada Constantinopla en su frontispicio.

Montenegro intenta reforzar los elementales detalles alegóricos con la presencia de los vicios o pecados capitales, que identifican al sultán con el mismo demonio, bajo la imagen del dragón que arrastró con su cola un tercio de las estrellas (según pasaje del *Apocalipsis* que se interpreta como referencia a la caída de Lucifer: vv. 841, 887...), pero la llegada del mensajero Mustafá con una carta del bajá de Buda regresa la acción al relato histórico, y el sultán encarga al visir el socorro de Buda.

La acción continúa en el tercer carro, que representa la ciudad:

Salen del tercer carro (donde estará pintada Buda con sus fortificaciones) Abdí, bajá, viejo, Abdalla, Alá, turcos, y Mosén, judío. Suenan clarines y cajas.

El texto y las músicas militares evocan la batalla y el escenario con abundancia de léxico especializado, y paradigmas como la arenga:

De vuestro valor la fio
 pues tengo bien reparadas
 fosos, baluartes, recintos,
 medias lunas y murallas;
 en el almacén bastantes
 municiones, vituallas,
 cortaduras en las calles
 y en el castillo bombardas. (vv. 1056-1063)

No hace falta insistir en el cariz historial de todo este desarrollo del argumento. Se introduce un episodio antisemita centrado en el personaje del rabino Mosén (se presenta como ‘el judaísmo’ —«Yo, que soy el judaísmo», v. 1080), y turcos y ‘judíos’ se preparan para la lucha contra los ejércitos cristianos:

ABDÍ	¡Ea, valientes musulmanes, al arma, amigos, al arma, que el Gran Señor os socorre y el gran visir os ampara!
MOSÉN	Asista el Dios de Abraham, que es el Dios de las batallas, al alivio de su pueblo, de su rebaño a la guarda. (vv. 1146-1153)

Mientras, en el cuarto carro, que representa el campamento cristiano, se hacen los preparativos correspondientes:

Salen del cuarto carro los duques de Lorena y Baviera, el conde de Estaremborg, el conde Serení y el Gusto, soldado; la Discordia y la Unión. Suenan clarines y cajas.

Parte notable del texto consiste de nuevo en relato de hechos bélicos, estrategias y acciones, sin que el plano historial tenga una contraparte alegórica; abundan los pasajes que pudieran considerarse una relación en verso de los sucesos:

BAVIERA	Logran en mí los preceptos de la obediencia ejemplares. Ya dije cómo las marchas de mis jinetes y infantes si por el aire no fueron las ejecuté en el aire...
LORENA	Lo mismo dije también de las del César, pues saben volar tal vez por la tierra sus águilas imperiales...
BAVIERA	... que el conde de Serení, de mis tropas vigilante caudillo, logró el hacer

- LORENA de la brevedad alarde...,
 ... cómo el conde Estaremborg
 que está presente, pues antes
 que se sintiesen sus güestes
 se escucharon sus timbales,
 que sabe templar valiente
 el príncipe Luis de Baden
 con obediencias del freno
 las furias del acicate...,
- BAVIERA ... que anda el conde de Caprara
 con estruendos militares
 ya penetrando los montes,
 ya discurriendo los valles...,
- LORENA ... que al conde de Serení
 le vemos en los combates
 medicina universal,
 remedio de todos males.
- BAVIERA ... que cortesanas porfias
 eligí el primer ataque...,
- LORENA Vuestra alteza debe ser
 el primero en todas partes...,
 que al conde tocó el segundo
 y a mí el tercero, por darle
 a tanto valor materia
 de que pueda alimentarse;
 que el de Creus compone el cuarto
 de escuadrones nacionales
 como Ernesto añade al suyo
 de Brandenburg el coraje..., (vv. 1188-1229)

Los hechos y los caudillos citados corresponden a los datos históricos. Los débiles intentos de alegoría se perciben puntuales y aleatorios. Por ejemplo en el discurso del duque de Lorena se describe la fortaleza defendida por los pecados capitales:

- LORENA Compónese su defensa
 de legiones infernales,
 la Ira ocupa los fosos,
 la Lujuria los baluartes,
 la Soberbia las murallas,
 y el desorden lo restante. (vv. 1266-1271)

Contra ellos atacarán las Virtudes:

LORENA Al de vuestra alteza toca
 la Fortaleza, pues sabe,
 sustituto de Miguel,
 seguir sus güellas constante.
 La Justicia toque al mío
 por el César, para que hallen
 el castigo que merecen
 rebeldes temeridades.
 Al del conde la Prudencia,
 con cuyo título aplauden
 su valor sobre Viena
 ríos de bárbara sangre.
 A Serení la Templanza
 que en aventureros Martes
 debe cuerdo prevenir
 en tanto escuadrón volante,
 con que de cuatro virtudes
 coronados cuatro ataques,
 venciendo las resistencias
 todos los vicios desarmen. (vv. 1288-1307)

Y las Virtudes salen luego cantando a modo de coro, pero su función no de diferencia mucho de las «figuras morales» que actúan en piezas trágicas o heroicas. En Juan de la Cueva, en Cervantes y otros muchos salen a escena personajes como la Fama, la Ocasión, la Necesidad, el Hambre, la Discordia, etc. sin que esas abstracciones personificadas conviertan a las comedias en autos sacramentales, que exigen otro concepto de alegoría, como modalidad de agudeza trabada por usar términos de Gracián (ver *infra*).

Nuevo episodio adventicio es la anécdota del hereje calvinista que roba una hostia consagrada y sufre el atroz castigo de ser despedazado por cuatro caballos, siendo verdugos «gloriosos» (v. 1782) cuatro capitanes movidos por la fe.

La sección final del auto sigue evocando acciones bélicas, derrotas de los turcos y triunfos cristianos, con una nueva inserción de material alegórico en la presencia de la Fe, a modo de guardiana del campo de batalla y vigilante protectora del ejército imperial. Como sucede en

otras ocasiones esta «figura moral» se mantiene invisible para los personajes historiales:

Aparte. (Yo soy la Fe, que invisible,
al que admite mis avisos
obstentando ceguedades
rayos de luz comunico.) (vv. 1891-1895)

En su tarea defensora aconseja al duque de Lorena que impida el paso a un hereje que ignora el santo y seña preciso, aunque le perdonan la vida en previsión de que se convierta; y más tarde extermina, ahora sin perdón posible, a los siete pecados capitales que merodean por el campamento: sucesivamente golpea con la cruz a la Soberbia, Avaricia, Ira, Lujuria, Gula, Envidia y Pereza, que se hunden por el escotillón.

El mismo esquema sirve para la escena siguiente entre Unión y Discordia, en la que aquella con la misma cruz de la Fe hace hundirse en el profundo a la Discordia.

Anulados los vicios, vencida la Discordia, las tropas imperiales conquistan por fin la ciudad de Buda. En el primer carro el emperador reflexiona sobre los prodigios que el cielo ha obrado con él, compara diversos episodios de su vida con la de Cristo, y se duerme tras expresar su esperanza en el triunfo de la Santa Liga, que se manifiesta, efectivamente en una apariencia del carro de Buda, que incluye la apoteosis eucarística:

Quédase dormido. Salen del carro de Buda los duques de Lorena y Baviera y el conde de Estaremborg, el de Serení y el Gusto, todos con espada en mano; la Fe y la Unión; suenan cajas y clarines.

[...]

Descúbrese en el carro de Buda un altar en que estará sobre corporales un cáliz con un cordero encima, sonarán los instrumentos y todos se quitan los sombreros.

Montenegro no cierra el auto con este final que sería bastante adecuado, pues aunque el motivo eucarístico no ha vertebrado propiamente el auto, las múltiples referencias al cordero y la calidad religiosa de la toma de Buda justifican la coherencia del desenlace sacramental. Sin embargo el auto prosigue con unas últimas escenas que suponen un

anticlímax poco feliz: las cuatro virtudes cardinales salen cantando, haciéndoles contrapunto tres mujeres en tono fúnebre (no pueden en esta ocasión oponerse los vicios porque han sido eliminados por la Fe). No hay equivalencia simbólica para estas tres mujeres cuya función no queda muy clara (quizá responda a un propósito de alternancia musical). Todavía se añade la conversión del hereje sacramentario, con lo que da fin el auto.

En resumen, lo que ofrece esta pieza de Montenegro y Neira es sobre todo una trama historial con breves e irregulares materiales alegóricos, sobre todo de la modalidad de personificación de abstracciones, que además actúan como observadores o coro, al margen de la acción historial.

Si la clave estructural del mecanismo alegórico de los autos sacramentales consiste en la integración de los dos planos, el literal (o historial) del argumento y el alegórico del asunto, parece evidente que el principal problema que debe resolver el dramaturgo es el de la coherencia de tal integración, la cual depende de muchos factores: desde la elección y definición de los personajes hasta la tradición en que se insertan los códigos expresivos y las técnicas de la fusión (como por ejemplo, la de las etimologías o la de las glosas patrísticas que aportan interpretaciones determinadas, simbolismos o paralelos entre episodios del argumento y el sentido que se les atribuye en el plano del asunto).

Si se apela a la teoría del ingenio que codifica Baltasar Gracián, el auto de Montenegro no llega a ordenarse en la forma de agudeza trabada, que es la característica de la alegoría sacramental más perfecta (la calderoniana).

Un ejemplo lo aclarará mejor. En *El divino Jasón* calderoniano Jasón simboliza a Cristo, los doce argonautas a los doce apóstoles, el navío Argos a la nave de la Iglesia, el vellocino de oro es la oveja perdida rescatada por la Redención. Esta oveja está en un árbol (el del Paraíso) guardada por un dragón y otras fieras (símbolos del pecado). Cuando Jasón rescata el vellocino el árbol de la Caída se transforma en una cruz y sobre ella aparece un cordero con sangre (símbolo de Cristo crucificado), un cáliz y una hostia, mientras que han desaparecido las fieras, porque Cristo ha redimido a la humanidad del pecado original. La técnica de las etimologías contribuye a la lectura alegórica: el significado de *Jasón* 'sanador' es el mismo que el de *Jesús* 'que da la salud', etc. Dicho de otro modo: a cada elemento del plano historial (el argumento mitológico) corresponde sistemáticamente otro del plano alegórico.

Nada de esto se advierte en el auto de la toma de Buda. Los personajes históricos no tienen correspondencia en la alegoría: Lorena, Serení, Béjar, Baviera, el emperador... no son figura de conceptos alegóricos, sino representantes de sí mismos.

Desde el punto de vista de los temas relativos a la autoridad y el poder, es destacable la exaltación de la Casa de Austria ya en la misma dedicatoria a la reina madre, los elogios de la loa y auto a Carlos II y al emperador Leopoldo, la propugnación de la Unión frente a la Discordia, y la fusión de monarquía e Iglesia católica, con el ataque a los musulmanes, judíos y herejes.

El objetivo de celebración define el auto como obra de circunstancias, que poco se distinguiría de una comedia con figuras morales en la línea de otras piezas escritas en la misma ocasión de la toma de Buda, que tanto eco tuvo en su época.

LA MOJIGANGA

La mojiganga para este auto fue publicada por Catalina Buezo, como se ha señalado, con algunas notas, en buena parte literales. Es una mojiganga de revista de «figuras» (en el sentido áureo de 'personaje ridículo y extravagante'). El alcalde de Pozuelo ha perdido la mojiganga que llevaba a Madrid para festejar a los reyes, y pregona la pérdida, decidiéndose luego, para recomponer una mojiganga, a recoger algunas figuras que consiga en la corte, a las que pueda entregar los trastos que lleva para la representación cómica «que serán un capirote, tamboril, linterna, sonajas, guitarra, pito, castañetas y flauta». Van saliendo sucesivamente un astrólogo con antojos, una dama culta, otra cortesana con un callado, un hablador con una corcovada, una flaca harapienta y un poeta: tras los retratos caricaturescos de todos ellos, y la parodia de sus jergas, el alcalde reparte los atributos que les corresponden: el capirote al astrólogo por «tonto de capirote», la linterna a la dama culta para iluminar sus oscuras expresiones, el tamboril al callado (porque hay que sacarle la voz a palos), etc.

Aparte de la comicidad de figuras cabe subrayar la verbal en los numerosos juegos de palabras, perogrulladas, metáforas cómicas, alusiones mitológicas paródicas, etc. que sirven a la sátira de los personajes y al ingenio risible:

—Parodia culterana:

Cuello y mejillas ostentan
 antiparístasis, siendo
 claveles en cornucopias,
 jazmines en penteteucos.
 Al preconizante haré
 paréntesis del aliento. (vv. 105-110)

—Perogrulladas:

... que vistiéndose de luto
 por la muerte de mi abuelo
 mi padre, al mismo instante
 pronostiqué que era muerto. (vv. 81-84)

—Invectivas antisemitas:

CULTA Rural, que me contaminas.
 Agárranla.
 ALCALDE Tú y tu padre y tus abuelos
 seréis los contraminados,
 que no hay ninguno en Pozuelo.
 Esto va bueno, escribano. (vv. 123-127)

—Metáforas cómicas:

HABLADOR ¿Quién eres, Palas cristiana?
 CORCOVADA ¿Por qué lo dice el grosero?
 HABLADOR Porque vienes a la fiesta
 con espaldar y con peto. (es corcova-
 da de pecho y espalda, vv. 169-172)

—Refranes y frases proverbiales jocosas:

Eso no, Manuel de Vargas.
 Hija mía, cepos quedos,
 y dejemos ajustado
 lo de callete y callemos. (vv. 193-196)

etc.

NOTA TEXTUAL

El conjunto de las piezas de Montenegro y Neira para celebrar la toma de Buda se conserva en el manuscrito 17127 de la Biblioteca Nacional de España, que uso como texto base, y edito según los criterios del GRISO.

BIBLIOGRAFÍA¹⁵

- Academia que se celebró el 4 de febrero de 1663*, Madrid, Francisco Nieto, 1663.
- ARELLANO, Ignacio, «Teoría dramática y práctica teatral: sobre el teatro áulico y político de Bances Candamo», *Criticón*, 42, 1988, pp. 169-192. <http://hdl.handle.net/10171/20514>.
- «Poesía, historia, mito en el drama áureo: los blasones de los Austrias en Calderón y Bances Candamo», en *El drama histórico*, ed. Kurt Spang, Pamplona, EUNSA, 1998, 171-191.
- «La loa», *Ínsula*, 639-40, 2000a, pp. 8-9.
- «Algunos aspectos del marco historial en los autos sacramentales de Calderón», en *Velázquez y Calderón. Dos genios de Europa*, ed. José Alcalá Zamora y Alfonso Emilio Pérez Sánchez, Madrid, Real Academia de la Historia, 2000b, pp. 221-248. <http://hdl.handle.net/10171/19261>.
- *Estructuras dramáticas y alegóricas en los autos de Calderón*, Kassel, Reichenberger, 2001.
- *Repertorio de motivos de los autos sacramentales de Calderón*, Pamplona, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Navarra, 2011. <http://dadun.unav.edu/handle/10171/20441>.
- *Dando luces a las sombras. Estudios sobre los autos sacramentales de Calderón*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2015.
- ARMENDÁRIZ, Sebastián, *Diario del asedio y expugnación de la ciudad de Buda, metrópoli del reino de Hungría...*, Madrid, Imprenta de Antonio Román, 1686.
- Aut*, *Diccionario de Autoridades*, Real Academia Española, Madrid, Gredos, 1979.
- BANCES CANDAMO, Francisco Antonio, *Teatro de los teatros*, ed. Duncan Moir, London, Tamesis, 1970.
- BREMUNDAN, Fabro, *Floro histórico de la guerra sagrada contra los turcos*, Madrid, Antonio Román, 1687.
- BUEZO, Catalina, *La mojiganga dramática: de la fiesta al teatro*, Kassel, Reichenberger, 2005, 2 vols.
- CALDERÓN DE LA BARCA, Pedro, *Primera parte de los Autos sacramentales, alegóricos y historiales*, Madrid, Fernández Buendía, 1677.
- *Obras completas. Autos*, ed. Ángel Valbuena Prat, Madrid, Aguilar, 1987.
- *El segundo blasón del Austria*, ed. Ignacio Arellano y María Carmen Pinillos, Kassel, Reichenberger, 1997.
- *El divino Orfeo*, ed. Enrique Duarte, Kassel, Reichenberger, 1999.
- CARVALLO, Alfonso de, *Cisne de Apolo*, ed. Alberto Porqueras, Kassel, Reichenberger, 1997.

¹⁵ No recojo en esta bibliografía las obras citadas en el interior de las definiciones que tomo de Arellano, 2011.

- CORDE, *Corpus diacrónico del español*, RAE, <http://corpus.rae.es/cordenet.html>.
- CORREAS, Gonzalo, *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, CD-Rom, ed. digital de Rafael Zafra, Pamplona/Kassel, GRISO/Reichenberger, 2000.
- COV., COVARRUBIAS, Sebastián de, *Tesoro de la lengua castellana o española*, ed. Ignacio Arellano y Rafael Zafra, Madrid, Iberoamericana, 2006.
- DORMER, Diego, *Diario puntual de cuanto ha pasado en el famoso sitio de Buda y relación cumplida de su presa por asalto el día 2 de septiembre del año presente 1686 a esfuerzos del invictísimo Duque de Lorena, Generalísimo de sus armas imperiales...*, Zaragoza, Diego Dormer, 1686.
- DUARTE, Enrique, «Fuentes y representación de *La restauración de Buda*, comedia bélica de Bances Candamo», en *Guerra y paz en la comedia española*, ed. Felipe B. Pedraza Jiménez, Rafael González Cañal y Elena Marcello, Almagro, Universidad de Castilla la Mancha, 2007, pp. 259-274.
- DUARTE, Enrique, ed., Bances Candamo, Francisco Antonio, *La restauración de Buda*, en Bances Candamo, Francisco Antonio, *Poesías cómicas, 1, 1, Obras completas*, ed. Blanca Oteiza. Madrid/Frankfurt, Iberoamericana/Vervuert, 2014.
- «La perspectiva del género: héroes literarios en tres obras sobre la conquistas de Buda y Pest (1686)», *Hispanófila*, 175, 2015, pp. 89-102.
- DURÁN, Agustín, ed., *Romancero general*, Biblioteca de Autores Españoles, X, XVI, Madrid, Atlas, 1945.
- ERDOCIA CASTILLEJO, Carolina, *La loa sacramental de Calderón de la Barca*, Kassel, Reichenberger, 2012.
- GARAU, Francisco *El sabio instruido de la gracia*, Barcelona, José Llopis, 1703.
- GARCÍA CASTAÑÓN, Santiago, «El teatro como propaganda al servicio de la corona durante el reinado de Carlos II: el caso de *La restauración de Buda*, de Bances Candamo», en *Compostella aurea. Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional del Siglo de Oro (Santiago de Compostela 7-11 de julio de 2008)*, III, Santiago de Compostela, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Santiago de Compostela, 2011, pp. 171-179.
- HANNY, Erzsébet, «Toma de Buda en 1696 y los cambios políticos y sociales en reflejo de relaciones de sucesos españoles», en *Las relaciones de sucesos en los cambios políticos y sociales de la Europa moderna*, ed. Jorge García López y Sonia Boadas y Bellaterra, Universidad Autónoma de Barcelona, 2015, pp. 283-293.
- ISIDORO, San, *Etimologías*, ed. Luis Cortés y Góngora y Santiago Montero Díaz, Madrid, BAC, 1951.
- LABRADOR, José y DI FRANCO, Ralph A., *Tabla de los principios de la poesía española, XVI-XVII*, Cleveland, Cleveland State University, 1993.
- LUDOLFO de Sajonia, *Vida de nuestro adorable redentor Jesucristo*, Madrid, Viuda de Jordán, 1847.

- Manos teatrales*, <https://manos.net/people/255-juan-de-montenegro-y-neira#authored>.
- MÁRQUEZ, Fray Juan, *El gobernador cristiano*, Salamanca, Francisco de Cea, 1619.
- Primavera numerosa de muchas armonías lucientes en doce comedias fragantes*, Madrid, Francisco Sanz, 1679.
- Quijote*, Cervantes, Miguel de, *Don Quijote de la Mancha*, ed. dir. por Francisco Rico, Barcelona, Crítica, 1998.
- QUÍÑONES DE BENAVENTE, Luis, *Loa con que empezó Tomás Fernández*, en *La jocoseria*, ed. Ignacio Arellano, Juan Manuel Escudero y Abraham Madroñal, Madrid, Iberoamericana, 2001.
- RULL, Enrique, «Hacia la delimitación de una teoría político-teológica en el teatro de Calderón», en *Calderón, Actas del Congreso Internacional sobre Calderón y el teatro español del Siglo de Oro*, Madrid, CSIC, 1983, II, pp. 759-767.
- «Función teológico política de la loa», *Notas y estudios filológicos* (Pamplona, UNED), 2, 1985, pp. 33-46, y en *Apuntes sobre la loa sacramental y cortesana. Loas completas de Bances Candamo*, ed. Ignacio Arellano, Kurt Spang y María Carmen Pinillos, Kassel, Reichenberger, 1994, pp. 25-35.
- TIRSO DE MOLINA, *Cigarrales de Toledo*, ed. Luis Vázquez, Madrid, Castalia, 1996.
- URZÁIZ TORTAJADA, Héctor, *Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2002.
- VILLALÓN, Cristóbal de, *El crotalón*, ed. Asunción Rallo, Madrid, Cátedra, 1982.
- VORÁGINE, Santiago de la, *La leyenda dorada*, ed. Fr. Juan Macías, Madrid, Alianza, 1982, 2 vols.
- WILSON, Edward M. y SAGE, Jack, *Poesías líricas en las obras dramáticas de Calderón. Citas y glosas*, London, Tamesis Books, 1964.

AUTO HISTORIAL SACRAMENTAL
SOBRE LA EXPUGNACIÓN DE LA CIUDAD DE BUDA
CONSEGUIDA POR LAS ARMAS IMPERIALES
EN DOS DE SETIEMBRE DEL AÑO DE 1686.
ESCRIBI[O]LE
DON JUAN DE MONTENEGROY NEIRA
DEDÍCALE
A LA REINA MADRE NUESTRA SEÑORA DOÑA MARÍA
ANA DE AUSTRIA
AÑO DE 1687

Señora:

Suele ser el celo en el fin disculpa de la temeridad en el arrojo, no negando la discreción los aplausos del conseguir el premio del emprender. Por esta razón concibe mi musa vanidades del supuesto y de la empresa, y se atreve a exponer sus metros al soberano registro de los ojos de vuestra majestad, para que con las luces de tanto sol sean actividades sus tibiezas. Desatendida se halla en este siglo la poesía, sin duda por lo que tiene de furor¹ (aunque divino) y la vulgar opinión desaliña la estimación de sus profesores², pero esto es más costumbre que desgracia y que razón. Llamen hábito de locura lo que es privación de ella, sin atender a que esta y la prudencia se visten del color de los asuntos: es tan sagrado el de mi musa que no teme riesgos vulgares, como David, que en versos y en mudanzas celebró la gloria de Dios y el rescate del Arca³, y yo publico la restauración de la húngara corte y los aplausos del cordero restituido a ella en este feliz suceso. Es tan interesada la devoción católica de vuestra majestad como su sangre⁴, y aunque más ariosos le describan los rasgos de otra pluma⁵ no desmaya mi aliento, pues no disminuye al culto la cortedad de la ofrenda y tan fondo es el diamante en la mina como en la joya; solo hay la diferencia de lo que va de luces a sombras, y esta es la que hallará vuestra majestad entre una y otra discreción, en la mía lo grosero y en la ajena lo pulido, pero no des-

¹ *furor*: alude al motivo del furor poético o inspiración cuasi divina que se atribuía a los poetas. Luis Alfonso de Carvallo en su *Cisne de Apolo* distingue varios tipos de furor poético: «Furor y aflato casi divino me parece llamastes a la vena y natural inclinación de los poetas». Ver de Carvallo, diálogo cuarto, 10-14.

² *profesores*: los que profesan un arte (los poetas en este caso).

³ Ver 2 *Reyes*, 10 (versión Vulgata).

⁴ La reina está interesada (concernida) por la toma de Buda a los turcos, por doble razón: por su devoción católica y por su sangre, como familia del emperador Leopoldo de Austria, que acaudilla el suceso.

⁵ Se escribieron muchas relaciones y otras piezas sobre la toma de Buda, como se ha apuntado en la introducción.

⁶ *tan fondo*: 'tan grueso'; el fondo es el grosor de un diamante, del que depende su valor, es decir 'tan valioso es el diamante en la mina como montado en una joya'.

igualdad en la substancia. Si vuestra majestad fuere servida de poner los ojos en ella será desvanecimiento⁷ de su humildad, crédito de su motivo y premio de un vasallo que suplica a la divina⁸ dilate la vida de vuestra majestad hasta ver que todo el imperio otomano es nido estrecho de las águilas imperiales⁹.

Besa la real planta de vuestra majestad, don Juan de Montenegro y Neira.

⁷ *desvanecimiento*: 'vanidad, presunción'.

⁸ *a la divina*: a la divina majestad, a Dios.

⁹ *águilas imperiales*: no hace falta anotar que el símbolo del imperio es el águila bicéfala.

LOA PARA EL AUTO DE BUDA, AÑO DE 1687

PERSONAS QUE HABLAN EN ELLA

EL AMOR DIVINO

EL CULTO

LA MÚSICA

LA DISCRECIÓN

LA DIVERSIÓN

LA VID

LA AURORA

EL ROCÍO

LA VIRTUD

EL ROMERO

EL INCIENSO

LA DUDA

EL DOCUMENTO

LA OLIVA

EL INDULTO

LA ELOCUENCIA

LA RISA

LA OCASIÓN

	<i>Sale el Amor con una A en la tarjeta.</i>	
AMOR	Yo, sin torpes apetitos soy el Amor, cuyo objeto purificando mis actos acrisola mis deseos; mi nombre explica la letra	5
	que por divisa prevengo sin que la sensualidad pueda alterar su sosiego, astrólogo que las luces al más claro sol le bebo	10
	y examino perfecciones más allá del cuarto cielo; hoy convidado del Gusto a un regocijo que atento me previene, más que nunca	15
	gustoso mil veces vengo.	
CULTO	<i>Dentro.</i> ¡Ah del valle, ah de la selva! Venid, morales afectos, a la fiesta que dispongo al amor más verdadero.	20
MÚSICA	<i>Dentro.</i> ¿Quién conducirnos pretende?	
	<i>Sale el Culto con una C en la tarjeta.</i>	
CULTO	El Culto, que del obsequio es el autor, y aunque estáis sin voz, sin acción, sin cuerpo, la retórica me enseña	25
	con artificioso ingenio	

1 *sin torpes apetitos*: se trata de un amor espiritual, amor divino, no de la pasión concupiscente.

4 *acrisolar*: purificar el metal en el crisol (recipiente para fundir los metales y purificarlos).

12 *cuarto cielo*: en la concepción de Tolomeo el universo está formado por esferas concéntricas; el cuarto cielo es el del sol.

22 *Culto*: «el culto consiste en los actos de la virtud de religión, la cual tiene por objeto a Dios como autor y fin del orden sobrenatural. Da a Dios el honor debido» (Arellano, 2011, s. v.).

	figura prosopopeya, y con su licencia el metro en las morales figuras suple todos los defectos.	30
MÚSICA	A obedecerte partimos.	
CULTO	Y sea, amigos, tan presto que vuelen las esperanzas con las alas del deseo. <i>Aparte.</i> (Pero el Amor está aquí.) Príncipe y señor, ¿qué es esto? Una dicha anticipada es más que dicha trofeo.	35
AMOR	Movido de tus instancias y obligado de tus ruegos la pena de que me esperes hoy excusarte pretendo.	40
CULTO	Tienes el amor más puro, pues vencerse deja, es cierto, del interés el profano, el puro del rendimiento. Los triunfos de tus aplausos indignamente celebro que todo el culto no basta para un amor tan inmenso.	45 50
	<i>Sale la Música con una M en la tarjeta, la Diversión con una D y la Discreción con otra D.</i>	
MÚSICA	Yo que la Música soy, para asistir al festejo a la Discreción te traigo y la Diversión te ofrezco para que unidas las dos te sirvan a un mismo tiempo, la Discreción en las letras, la Diversión en los ecos.	55

27 *prosopopeya*: personificación.

29 *morales figuras*: abstracciones personificadas; alegorías.

- a todas las comprehendo
y porque apoyen aquí
del Culto los lucimientos
traigo conmigo estos dos,
el Romero y el Incienso, 80
pues lucen en este valle
las virtudes del romero.
- Sale la Duda con una D en la tarjeta y el Documento con otra D.*
- DUDA Yo que soy la Duda, aquí
quisiera dejar de serlo;
ya el Documento a este fin 85
previne por compañero,
porque advertido deshaga
lo que soy, el Documento.
- Sale la Oliva con una O en la tarjeta y el Indulto con una I y la Elocuencia con una E.*
- OLIVA Símbolo de paz la Oliva
quiere ofrecer al festejo 90
un indulto general
y así le previne cuerdo
y a la Elocuencia que sirva
de abogado en este pleito.
- Sale la Risa con una R en la tarjeta y la Ocasión con una O.*
- RISA Sin la risa mal pudieras 95

82 *virtudes del romero*: el romero se consideraba planta de muchas virtudes medicinales; comp. Jiménez Patón: «Las virtudes del romero y salvia, principalmente sus destilaciones e quinta esencia, son las mayores que se escriben de otra ninguna planta producida de la tierra»; Góngora: «de sus cuatro labios ambas / más se dejaron caer / virtudes, que del romero / califica no sé quién» (CORDE).

85 *Documento*: 'doctrina'.

89 *Oliva*: este simbolismo de la paz es común; «el olivo es símbolo polivalente en la tradición cristiana, pero siempre con connotaciones positivas: en el Eclesiastés (24, 14) representa la sabiduría y en Macabeos (14, 19) la protección pacífica.[...], la simbolización de la Misericordia [...] parece derivar del Gen 8, 11: “At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivae virentibus foliis in ore suo”. La rama de olivo que trae la paloma representa la paz entre Dios y el Hombre» (Arellano, 2011, s. v. *Justicia*...).

	lograr, Culto, tus deseos, y en traer a la Ocasión fue mi dictamen discreto pues sin ocasión la risa es contar sin tiempo un cuento.	100
CULTO	Ya que en afectos deseáis mi ayuda con tanto celo y el más religioso culto se viste de los afectos, al Amor que está presente	105
	(que es mi príncipe perfecto después que desengañado no idolatro en otro dueño) pretendo con vuestras ansias festejar con tal respecto	110
	que anegadas las potencias se queden sin movimiento, sin sentido los sentidos en su operación, y siendo el mar de sus perfecciones espiritual embeleso.	115
	Con este fin os condujo el Culto, no sin misterio, porque siendo esta la causa sean míos los efectos.	120
	Para este festejo falta que discurramos el medio: yo quisiera...	
MÚSICA	Tente, Culto, que discurrido le tengo. El acaso suele hacer misteriosos los subcesos	125

108 *idolatro en*: la preposición *en* conoce uso habitual con muchos verbos en el Siglo de Oro (hablar en, idolatrar en...).

111 *potencias*: memoria, entendimiento y voluntad. Potencias y sentidos son personajes mencionados a menudo en los autos o presentes en la acción de muchos.

	como el panal fabricado en la boca del león muerto por Sansón, que vino a ser figurado sacramento.	130
	Los instrumentos y voces que te previno mi afecto unidos con estas letras nos darán el desempeño y lo que diga el acaso ejecutará el deseo.	135
OCASIÓN	La Música me parece que entiende la solfa.	
RISA	Bueno; en un punto solamente suele consistir su acierto; con compás lo mide todo cuando quiere echar el resto.	140
VID	La Música dice bien.	
VIRTUD	Su resolución apruebo.	
DUDA	Sígase, pues, este arbitrio.	145
OLIVA	Prosigamos el intento.	

127 *panal*: símbolo del sacramento de la Eucaristía: es «referencia al panal de miel que Sansón encontró en la boca del león, símbolo de la Eucaristía: “declinavit [Sansón] ut videret cadaver leonis, et ecce examen apum in ore leonis erat ac favus mellis” (Jueces, 14, 8). El episodio se hace tópico en la tradición emblemática del Renacimiento y Barroco. Ver por ejemplo Horozco, *Emblemas morales*, I, 22v: “En lo del león muerto con el panal de miel y la letra tan admirable del que comía salió el manjar y de la fortaleza la dulzura, no pudo el mundo imaginarse empresa más galana para mostrar las grandezas de Dios y los regalos que Él hace a las almas en el convite celestial de su sagrado cuerpo”. Otro emblema de Saavedra Fajardo (núm. 99 de la ed. de Milán, 1642) representa la imagen, y el beato Juan de Ávila lo glosa en uno de sus sermones al Santísimo Sacramento: “¿Qué es coscosa, del que come salió el manjar y de la piedra salió la miel?” (*Obras completas*, II, 724–28). Lo usó en otro auto Tirso de Molina, *El colmenero divino*, [...] y Calderón en varias ocasiones alude a lo mismo». (Arellano, 2011, s. v.).

138 Juego con los sentidos figurado y literal, porque la Música entiende la notación musical y la armonía (solfa).

141 *con compás*: juego semejante; medir con compás ‘cuidadosamente’ (compás ‘regla, medida’); y en el caso de la música ‘ritmo, signo que marca el ritmo’.

	si desta vez no las suelto.)	
OCASIÓN	Para que te sueltes, Risa, la Ocasión te dará tiempo.	175
MÚSICA	Nuestra tibieza se borre y corra nuestro dolor con David, mas del olor...	
VOZ	... mudo David dirá «corre»...	180
	<i>Tomando cada uno el lugar que le toca dirán las letras lo mismo advirtiendo se han de poner dos R R juntas antes de la última E.</i>	
CULTO	Que corramos a buscar el olor de los ungüentos nos dice la providencia enseñando y divirtiendo.	
RISA	<i>Aparte</i> (Señores, yo he de perder el poco juicio que tengo. ¿Si son tramoyas del Bacho o de Calderón enredos?)	185
MÚSICA	No mienta el afecto mío frutos que fecunda encierra en su rocío la tierra.	190
VOZ	Di verdad muda, Rocío.	
	<i>Volviendo cada uno a el lugar que le toca dirán las letras lo mismo advirtiendo que para decir «rocío» han de estar juntas dos R R.</i>	

174 Al menos la Ocasión oye las palabras de la Risa, a juzgar por los versos siguientes. En todo el ms. hay muchas indicaciones de apartes, que respeto, pero cuya función o utilidad no se percibe bien.

181-182 Parafrasea el *Cantar de los cantares*, 1, 3: «Trahe me, post te curremus in odorem unguentorum tuorum»... (la alusión de Montenegro remite a la Vulgata, como es usual en el Siglo de Oro).

187 *Bacho*: se refiere a Baccio del Bianco, famoso escenógrafo italiano que llega a Madrid en 1651. Fue el escenógrafo de importantes comedias de Calderón (*La fiera, el rayo y la piedra; Andrómeda y Perseo; El golfo de las sirenas...*).

192 acot. En el ms. la vibrante múltiple aunque sea a comienzo de palabra se escribe con dos letras r («rocío»).

CULTO	La verdad nos persuade a que advertidos troquemos el rocío de la tierra por el Rocío del cielo.	195
RISA	<i>Aparte</i> (Yo me quito los zapatos, pues ya sufrirlo no puedo, que descalzarse en la risa es muy propio, aunque muy viejo.)	200
MÚSICA	A triunfos de Amor acude mi fe trayendo a la lid las riquezas de David.	
VOZ	Rico David Amor dude. <i>Poniéndose cada uno en el lugar que le toca, dirán las letras lo mismo advirtiendo que al principio se han de poner dos R R.</i>	
CULTO	Que las riquezas humanas dice se las lleva el viento y que el amor se consigue con el tesoro de afectos.	205
RISA	Cuánta respuesta y pregunta y la fiesta no sabemos. Yo presumo que a la cuenta se ha de quedar el festejo.	210
MÚSICA	David con su llanto acorde del corazón la dureza ablande con su destreza.	215
VOZ	<i>Dura mori David corde.</i>	

196 Ya se ha indicado el valor simbólico del rocío del cielo.

199 *descalzarse de risa*: reírse descompuestamente. Se juega con el sentido literal en «me quito los zapatos».

200 *muy viejo*: es frase hecha muy conocida y vulgar.

205 Comp. *Salmos*, 61, 11 (Vulgata).

211 Dejar algo a cuenta o a la cuenta es dejarlo para que lo haga otro.

213 David es arquetipo de pecador arrepentido, que canta su dolor por sus pecados, especialmente el haber enviado a la muerte a su general Urías para quedarse con Bersabé. El dramaturgo Felipe Godínez escribió una comedia titulada *Las lágrimas de David*.

	el Culto al Amor obsequios Madrid con demostraciones	245
	le asegura lucimientos y aunque la toma de Buda, corte del húngaro reino, puede servir de materia a la forma del acierto,	250
	el cordero encierra en sí ocultos tales misterios que no caben en un libro escrito por fuera y dentro. Con siete sellos cerrado	255
	nos le pinta Juan diciendo que solo el cordero es digno de romper los siete sellos. ¿Cómo, pues, frágil la nave del deseo en mar de riesgos conservar puede esperanzas de llegar segura a puerto?	260
AMOR	Difícil es, pero tienes a la vista tu consuelo. Carlos tiene por herencia	265

251 *cordero*: símbolo de Cristo, con toda la multiplicidad de significados que semejante asimilación implica.

255 *siete sellos*: «alude al Apocalipsis, 5, 1-4; 6, 1-17, donde se narra cómo el cordero abre el libro de los siete sellos, para juzgar después a la Humanidad; ver Apocalipsis, 5, 1 y ss.: “Et vidi in dextera sedentis supra thronum librum scriptum intus et foris signatum sigillis septem [...] Et vidi [...] agnum stantem tanquam occisum, habentem cornua septem, et oculos septem, qui sunt septem spiritus Dei, missi in omnem terram. Et venit et accepit de dextera sedentis in throno librum. Et cum aperuisset librum, quator animalia...”. Es el libro de la vida, *ibid.* 20, 12 y 15, y sólo entrarán en la nueva Jerusalén los que están escritos en él: “nisi qui scripti sunt in libro vitae”, *ibid.* 21, 27. Nadie puede abrir el libro sino el Cordero al que Dios ha entregado los destinos del mundo, el Cordero pascual inmolado, pero resucitado y glorioso como señor de la humanidad entera (“Digno eres, Señor, de recibir el libro, y de abrir sus sellos, porque tú has sido entregado a la muerte y con tu sangre nos has rescatado”, Apocalipsis, 5, 8)» (Arellano, 2011, s. *v.*).

265 *Carlos*: Carlos II, rey de España, que tiene por herencia la defensa de la fe católica. Puede haber alusión al toisón de oro, orden de la que el rey de España era y es el Gran Maestre, y que se relaciona con el vellón de Gedeón, figura de la Eucaristía.

	la llave de ese cordero: pide, pues, que te la fie, que prudente, sabio y cuerdo solo al Culto en este día podrá fiarla sin recelo.	270
	La hermosura y la prudencia que son de su amor extremos piadosas te ayudarán pues venera su respeto la prudencia como a madre, la hermosura como a dueño.	275
CULTO	Todo lo vences, Amor.	
AMOR	De los presentes sujetos de ese cordero y de Buda formarás un auto atento que nos divierta enseñando y que enseñe divirtiendo.	280
TODOS MENOS LA RISA	Todos los que hemos venido gustosos te ayudaremos.	
CULTO	Tú, Risa, ¿cómo te niegas?	285
RISA	Porque de veras hablando hacer papeles no entiendo, que juzgarán los oyentes que soy la risa del pueblo.	
MÚSICA	Y para que más alegres principio al asunto demos sin loa, porque las loas ya de viejas se murieron, corone el discurso un baile que de mi voz al acento forme sus airosos lazos.	290 295
RISA	Ya los pies me están bullendo.	

277 Aplicación en contexto religioso de la famosa expresión virgiliana (bucólica X)
«Omnia vincit amor» 'el amor todo lo vence'.

296 lazos: figuras de la danza.

	<i>Apártase el Amor y el Culto mientras se canta y baila.</i>	
MÚSICA	<i>Cantan.</i> Del cordero los cultos obstenta Carlos, natural patrimonio lo que es milagro.	300
RISA	<i>Canta.</i> Andandillo andar, por allá, por aquí, por allí, por acá.	
	<i>Repiten todos y bailan.</i>	
MÚSICA	<i>Cantan.</i> El renombre te muda la Fama en ecos, no eres Carlos segundo, sino el primero.	305
RISA	<i>Canta.</i> Andandillo andar, por allá, por aquí, por allí, por acá.	310
	<i>Repiten y bailan.</i>	
MÚSICA	<i>Cantan.</i> El clavel de la rosa pagado viva, maridaje que ofrece ponerla encinta.	315
RISA	<i>Canta.</i> Andandillo andar, por allá, por aquí, por allí, por acá.	
	<i>Repiten y bailan.</i>	
MÚSICA	<i>Cantan.</i> La azucena por fruto destos dos hijos en botones espera dos mil narcisos.	320

302-304 Versos característicos del cancionero tradicional; comp. los del villancico «Los gitanos»: «Andando, andandillo / con el zonzonetillo» (CORDE).

309 Desarrollo la abreviación del ms.

313 *pagado*: contento, satisfecho. Alusiones al rey y a la reina y a una futura sucesión, que no se produciría, por resultar estéril el matrimonio real.

316 Desarrollo la abreviación del ms.

RISA	<i>Canta.</i> Andandillo andar, por allá, por aquí, por allí, por acá.	325
MÚSICA	<i>Cantan.</i> Y Madrid ese día con sus obsequios como sabe celebre león y cordero.	
RISA	<i>Canta.</i> Andandillo andar, por allá, por aquí, por allí, por acá.	330
	<i>Todos cantando y bailando dan fin.</i>	

323 Desarrollo la abreviación del ms.

329 *león y cordero*: Madrid celebrará el león (símbolo del rey de España) y el cordero (símbolo de Cristo); sin descartar que ambas imágenes se aplican también al mismo Cristo. Comp. Arellano, 2011, *s. v. león y cordero*: «león y cordero: en el Apocalipsis Cristo es figurado como león y después como cordero: “ecce vicit leo de tribu Juda, radix David, aperire librum, et solvere septem signacula eius”, 5, 5; “et in medio throni [...] agnum stantem tamquam occisum”, *ibid.*, 6; en Isaías, 53, 7: “sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet”; Juan, 1, 29: “Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccatum mundi”; San Agustín comenta los textos citados de Isaías y del Apocalipsis: “El que aparece como cordero ante el esquilador sin abrir la boca es el león de la tribu de Judá [Apocalipsis, 5,5]. ¿Quién es este cordero y león? Padeció la muerte como cordero y la devoró como león [...] Es manso y fuerte, amable y terrible, inocente y poderoso, silencioso cuando es juzgado, rugiente cuando ha de juzgar [...] En la pasión cordero, en la resurrección león [...] ¿Por qué cordero en la pasión? Porque recibió la muerte sin haber delinquido. ¿Por qué león en la pasión? Porque habiendo sido matado por la muerte dio muerte a la muerte. ¿Por qué cordero en la resurrección? Porque su inocencia es eterna. ¿Por qué león en la resurrección? Porque su poder es sempiterno” [...] Cfr., en fin, otro espléndido comentario en Fray Luis de León, *De los nombres de Cristo*, ed. C. Cuevas, Madrid, Cátedra, 1984, 568: “Cristo [es] para nosotros Cordero [...] y es León por lo que a nuestro bien y defensa toca, por lo que hace con los demonios enemigos nuestros, y por la manera como defiende a los suyos [...] A que mira San Juan para llamarle León cuando dice venció el León de Judá [Apocalipsis, 5, 5]. Y en lo segundo, así como nadie se atreve a sacar de las uñas del león lo que prende, así no es poderoso ninguno a quitarle a Cristo de su mano los suyos [...] Mis ovejas, dice ÉL, ninguno me las sacará de las manos [Juan, 10, 20]. Y Esaías, en el mismo propósito: Porque dice el Señor: así como cuando brama el león y el cachorro del león brama sobre su presa, no teme para dejarla; si le sobreviene multitud de pastores, a sus voces no teme ni a su muchedumbre se espanta; así el Señor descenderá y peleará sobre el monte de Sión [...] Así que ser Cristo león le viene de ser para nosotros amoroso y manso cordero”».

330 Desarrollo la abreviación del ms.

	sacabocados perpetuos.	
DON CORNELIO	Ahora digo que de tonto os habéis pasado a necio. Hasta ahora medio lado le comíamos hambrientos y si esta más loco dalde por comido el otro medio.	10 15
DON TÁCITO	Ha dado en que el portugués Tristán le mató de celos y en que su alma está penando en el purgatorio dellos.	
DON CORNELIO	En esa locura fundo lo mismo que estoy diciendo, pues si por muerto se tiene no ha de comer, y con eso la parte que le tocaba a la nuestra aplicaremos y comeremos a pasto una locura comiendo.	20 25
DON TÁCITO	Ya son las dos y no viene.	
DON CORNELIO	¿Hay más de que le esperemos? Porque en esto de las horas si se yerran, <i>volaverunt</i> .	30
	<i>Sale don Cosme.</i>	
DON COSME	<i>Aparte.</i> ¡Ay penas del alma mía!	
DON TÁCITO	Señor don Cosme ¿qué es esto?, que a los dos vuestro accidente nos tiene aquí sin aliento	35

10 En el ms. «Agora», pero esa forma hace verso largo.

12 «Comer por un pie, medio lado. Hacer mucha costa.» (Correas, refrán 5004).

26 *a pasto*: hasta la saciedad, hasta no poder más.

27 *una locura comiendo*: 'comiendo muchísimo (una locura) y comiéndonos la locura de don Cosme, porque al estar loco deja de comer él para que su parte nos la comamos nosotros'.

31 *volaverunt*: «Voz latina que en castellano se usa festivamente, para significar que alguna cosa faltó del todo, o se perdió» (*Aut*).

- y tan sin vista los ojos
que con el pesar, es cierto
Aparte (mejor diré con el hambre)
apenas los bultos vemos.
- DON CORNELIO ¿Qué tenéis?
- DON COSME Amigos míos, 40
(¡ay, penas!, ¡ay, desconsuelos!),
desde que salí del mundo
yo no sé lo que me tengo,
tengo unas cóleras verdes
más azules que los celos 45
y con ellos don Tristán
me mata después de muerto.
- DON CORNELIO ¿Muerto estáis? ¡Jesús, qué pena!
- DON COSME Téngame Dios en el cielo,
pero aunque muerto me veis 50
y he nombrado mi heredero,
de mi hacienda por mis días
el usufruto reservo.
- DON TÁCITO *Aparte.* (Amigo, ¡brava manía!)
- DON CORNELIO *Aparte.* (Hoy a pasto comeremos.) 55
Dios os dé mucha salud.
- DON COSME Téngame Dios en el cielo.
- DON TÁCITO ¿Queréis que a este portugués
entre los dos despachemos
y que pague con su vida 60
los celos y los recelos?

45 El color azul es el símbolo de los celos. Juega con términos médicos alusivos a la cólera (uno de los humores o líquidos corporales de cuya buena proporción dependía la salud, según doctrinas de la época); comp. Fernando Álvarez, *Regimiento contra la peste* (1501): «Si ocurre que alguna landre comienza con vómito de cólera verde o azul, mi parecer es que al principio no se sangre» (CORDE).

49 La frase habitual se aplica a algún muerto, «Téngalo Dios en el cielo»; es absurda su aplicación a uno mismo que aún está vivo.

53 *usufruto*: usufructo, derecho al uso de los bienes aunque no se posean en propiedad.

59 *despachar*: matar.

- DON COSME El comer un muerto está
prohibido por derecho,
y al que lo hace le condenan
a que se case al momento. 85
- DON TÁCITO ¿Para qué le dan tal pena?
- DON COSME Para que viva muriendo.
- DON CORNELIO Pues con eso viviréis
y habéis de comer por eso. 90
- DON COSME ¡Jesús y qué tentación!
Téngame Dios en el cielo.
Ea, sentaos los dos.
Siéntanse.
- DON TÁCITO Probad caliente el conejo. 95
- DON COSME Una alma en pena no gusta
de cosa que llegue a fuego.
- DON CORNELIO Probaldo.
- DON COSME No hay que tratar.
- DON CORNELIO Paciencia.
Quiere hacer plato.
- DON COSME Pero teneos,
(*Quítale el plato y siéntase*)
que no han de decir los vivos
que son groseros los muertos. 100
Vásele comiendo todo.
- DON CORNELIO *Aparte.* (¡Pegónosla, vive Dios!
- DON TÁCITO *Aparte.* (¿Hoy a pasto comeremos?
¿Hasta ahora medio lado
le comíamos hambrientos
y si está más loco dalde
por comido el otro medio?) 105

97 Porque recuerda el infierno.

99 acot. *hacer plato*: servir la comida.102 *pegónosla*: pegársela a alguien es engañarle, burlarse de él.

- DON COSME Quiero hacer una experiencia
y ¿cuánto va que la acierto?
Parece que con comer 110
se me vuelve el alma al cuerpo.
- DON TÁCITO Mirá que os puede matar.
- DON COSME Pues si estoy muerto de celos
¿qué importa?
- DON CORNELIO Mucho y remucho.
Aparte. (Él se come hasta los güesos.) 115
¿No veis que os tendrán por loco
publicando en todo el pueblo
el que os han tenido atado
si coméis con tanto exceso?
- DON COSME Mate yo el hambre y después 120
téngame Dios en el cielo.
Esto hace el porfiar
con un difunto discreto,
y yo por no ser porfiado
me comiera seis carneros, 125
y pues los dos de mi muerte
me veis ya tan satisfecho
Levántase.
vamos para ver los autos
a tomar lugar con tiempo.
- DON CORNELIO Solo esto a mi hambre le falta. 130
- DON TÁCITO Hoy a pasto comeremos.
*Quita la mesa el criado y cada uno de los dos agarra un
pedazo de pan y come.*
- DON COSME Yo he comido por los dos.

109 Este y los dos siguientes en el margen izquierdo, con una llamada para insertarlos en su lugar.

112 *Mirá*: imperativo con caída de la -d final. Nótese que el pasaje mantiene el voseo.

118 Porque a los locos furiosos se les ataba.

122 Porque es proverbial la idea de que el necio porfia. Varios refranes de Correas tratan las porfías del necio.

DON TÁCITO	<i>Aparte.</i> (Por los dos y aun por ciento.)	
DON CORNELIO	<i>Aparte.</i> (¡Y habían de ser zarazas!) Y porque en bien acabemos el cortezón a la postre tomamos porque Galeno dejó escripto que deseca humedades del cerebro. <i>Aparte.</i> (Igual socorre de fuerzas a las tripas de un hambriento.)	135 140
DON COSME	Vamos al punto a palacio porque el rey no me eche menos.	
DON CORNELIO	<i>Aparte.</i> (¡Oh muerto de los demonios! ¿Quién te atestará de muerto? <i>Sale el portugués.</i>	145
PORTUGUÉS	Cando mereceu Rufina para roer canto teño c'abían de ser seus dentes pedras do muiño albeiro. Co esto que pasa por mín a desenganarme empezo de ca sorte dos ditosos nao busca merecementos. Eu sei que si fora viva a señora doña Venus pro seu catarro de amor tomara este caramelo, pois pra dar veinte panzadas	150 155

134 *zarazas*: masa con agujas, trozos de cristal, venenos... para dar de comer a los animales que se quieren matar.

143 En el ms. «no me hecho menos», que es error; *echar menos*: portuguesismo, de *achar menos*; hoy «echar de menos».

145 *atestar*: testificar, certificar que está muerto.

146 y ss. Todo el discurso del portugués está en lenguaje paródico, macarrónico. Procuero traducir lo que me parece más necesario.

149 *muiño albeiro*: 'molino de trigo'; tenía unas piedras especiales, con las cuales compara los dientes de Rufina.

152 *ditoso*: dichoso.

	e cousa que o juicio perdo. Se queren bregar conmigo os tortos fago dereitos.	160
	<i>Sale doña Rufina.</i>	
RUFINA	<i>Aparte.</i> (Con queso le armo, y tapada vine a don Tristán siguiendo por celarle y por si cae otro ratón con el queso. Por él me dejó don Cosme y dicen que perdió el seso; él pierde el juicio por mí y yo sus regalos pierdo. Pero allí está, ¡qué fortuna! La voz disimulo, y quiero hacer prueba de su amor. Yo apostaré que del cuerpo no le saco una palabra por lo que me está queriendo.)	165 175
PORTUGUÉS	<i>Aparte.</i> (Os ollos dunha menina como por brújula vejo, quero chegar e decila o atrevido pensamento.) <i>Llégase.</i> Señora, sempre pensei cas estrelas e os luceiros sen moverse dun lugar estaban fixas no ceo, nao sei como vos esprique aquele fogo en que me queimo,	180 185

160 'Si quieren pelea, que sepan que pongo derechos a los torcidos'.

162 *con queso le armo*: armar con queso, como las trampas para los ratones.

176-179 'Veo los ojos de una muchacha como por brújula; me acercaré y le diré un pensamiento atrevido'; *por brújula*: «En el juego de naipes, descubrir poco a poco las cartas para conocer por las rayas o pintas de qué palo son» (*DRAE*); Rufina va tapada y asoma solo un ojo, que descubre como por brújula.

180-183 Este es el pensamiento atrevido: 'señora, siempre pensé que las estrellas y luceros estaban fijos en el cielo, pero ahora los veo en vuestro rostro'.

	aquello de que me fino e de que me morro aquello.	
RUFINA	¿Hay tan grande desvergüenza? Por el ¿qué más quiere, fuego?	
PORTUGUÉS	Porque non ceguen os homes que vindes tapada creo, meus amores, destapavos, suposto que ja estou cego.	190
RUFINA	<i>Aparte.</i> (No le dijo más ternuras a Melisenda Gaíferos; ya no lo puedo sufrir.) <i>A él.</i> Cegar y quemarse es cuento, que al calor de sus discursos puede derretirse el sebo.	195
PORTUGUÉS	¿A un fidalgo...	
RUFINA	Patarata.	200
PORTUGUÉS	Mentes e rementes, demo, esto de fidalgo a moitos lles cai por de fora o selo, mais don Tristán e fidalgo por de fora e por de dentro.	205
RUFINA	Es un bergante y aquí <i>Ásele.</i> lo pagarán sus cabellos.	
PORTUGUÉS	Nao acho en Castela quen da roupa me chegue ao pelo; muller, deixa a cabeleira, pelinos o mar botemos.	210
RUFINA	Como pensando soy otra	

189 No veo claro este verso ni el modo de puntuar.

195 Los esposos Gaíferos y Melisenda son personajes famosos del romancero.

199 *sebo*: en el Siglo de Oro llamaban a los portugueses *sebosos*, porque se derretían de amor; tenían fama de enamoradizos.

200 *Patarata*: tontería, ridiculez.

201 Era otro tópico también la presunción de hidalguía de los portugueses.

211 'Echemos pelillos a la mar', frase para expresar el olvido de rencillas y proponer una relación amistosa.

	si acaso tendrá valor para reñir con un muerto. ¿Seréis mi padrino?	
DON TÁCITO	Nadie en ayunas puede serlo.	240
DON COSME	¿Hay más, si queda aplazado, que ir a tomar un refresco?	
DON CORNELIO	Eso vaya; voy al punto. <i>Llégase al Portugués.</i> Señor don Tristán...	
PORTUGUÉS	¿Qué temos?	245
RUFINA	<i>Aparte.</i> (Esto es pendencia sin duda.)	
DON CORNELIO	Un difunto caballero dice que os besa las manos.	
PORTUGUÉS	Eu tamen asuas beijo.	
DON CORNELIO	Y que en el campo os aguarda.	250
PORTUGUÉS	<i>Aparte.</i> (Estou tembrando de medo.) Se el fora vivo sen duda nao se atrevera a decelo, con cousas do outro mundo decille que nai pelejo.	255
DON CORNELIO	Pues yo estoy vivo y sabré por él sustentar el duelo.	
PORTUGUÉS	<i>Aparte.</i> (Colleume, nao sei que faga.) Amigo, craro falemos; nen con vivos nen con mortos gana de bregar nao teño, se don Cosme se morreu...	260
DON COSME	Téngame Dios en el cielo.	
PORTUGUÉS	...¿qué culpa ten don Tristán?	
DON CORNELIO	Matáronle vuestros celos.	265

PORTUGUÉS	<i>Descúbrela.</i> En doña Rufina aquí o donador vos entrego.	
DON CORNELIO	Con eso el duelo se acaba.	
PORTUGUÉS	Cumpro como cabaleiro.	
DON COSME	Hacedme justicia en ella, amigos, pues yo no puedo, que estoy en el purgatorio. Téngame Dios en el cielo.	270
RUFINA	Esto se acabó, señores, dejen de ser majaderos los que se mueren por mí pues yo por nadie me muero.	275
DON TÁCITO	Dice bien doña Rufina.	
PORTUGUÉS	E muller de gran proveito.	
RUFINA	Y para que los tratados sean desta paz perpetuos se deben firmar por todos sobre algo que merendemos.	280
DON TÁCITO	Eso quiero.	
DON CORNELIO	Aqueso pido.	
PORTUGUÉS	Si vovedes queren teño a perna dun elefante que me enviaron de Lamego.	285
DON TÁCITO	¿En Portugal elefantes?	
PORTUGUÉS	Cuando volvín do goberno das Indias entroutras cousas o troujeu moito pequeno, fixeno matar e dela pode comer un convento.	290
DON COSME	Yo también si fuera vivo hiciera mi cumplimiento.	295
DON CORNELIO	¿Pues para qué reservasteis todo el usufruto entero	

	de vuestra hacienda?	
DON COSME	Porque a gastarle estoy resuelto en jeringas de la villa con que se apaguen incendios.	300
DON CORNELIO	Todas nuestras esperanzas, don Tácito, en agua dieron.	
DON COSME	Cien misas me ha de decir cada amigo y cada deudo.	305
DON CORNELIO	<i>Aparte.</i> (Daca los ducientos reales y si no, vete al infierno.) <i>Dentro un viejo</i>	
VIEJO	¡Aquí de Dios, que me matan!	
DON COSME	¡Qué lastimosos acentos!	
OTRO VIEJO	Ahora me pagarás tan infame atrevimiento.	310
	<i>Sale uno de los viejos llorando y moqueando.</i>	
RUFINA	Miren cómo el viejo llora.	
PORTUGUÉS	¿Por qué chorades, bon vello?	
VIEJO	Porque una zurra de azotes me acaban de dar, y pienso, si no me ponen a oficio el irme a novillos luego.	315
DON COSME	¿Oficio en tanta vejez? ¿Y novillos? ¡Bravo cuento! ¿Qué edad tenéis?	
VIEJO	Siete dieces.	320
DON COSME	¿Cómo os llamáis?	
VIEJO	El mancebo.	

300 *jeríngas*: alude a las grandes que usaban los bomberos para apagar incendios.

317 *novillos*: hacer novillos es faltar a la escuela. Este viejo habla como si fuera un niño.

DON COSME	¿Sois casado?	
VIEJO	Los muchachos no nos casamos tan presto.	
DON COSME	<i>Aparte.</i> (Este con setenta juzga que empieza a vivir. Yo tengo trinta y nueve y no estoy vivo. Téngame Dios en el cielo.) ¿Y quién os dio los azotes?	325
VIEJO	Mi padre que está ahí dentro...	
TODOS	¿Qué decís? ¿Pues tenéis padre?	330
VIEJO	Y tan vivo que no es lerdo. <i>Sale el otro viejo.</i>	
DON COSME	¡Jesús mil veces, qué barbas!	
VIEJO	No se espanten, caballeros, de los azotes que he dado a ese muchacho, pues siendo un rapaz con tanto moco perdió el respeto a su abuelo.	335
TODOS	¿A su abuelo? Hombre ¿qué dices?	
VIEJO 2	Es verdad lo que refiero.	
PORTUGUÉS	Este de tellas abajjo e fillo do padre eterno.	340
DON COSME	¿Está vivo?	
VIEJO 2	Y come más que sabañón por enero.	
VIEJO 1	Abuelo riñó connmigo porque al llevarle el almuerzo que era un solomo de vaca no le llevaba el pescuezo.	345

331 *vivo*: dilogía 'no muerto', 'vivo de inteligencia'.

340 De tejas arriba (en asuntos celestiales) el hijo del Padre Eterno es Jesucristo; y en la tierra, de tejas abajo, este viejo es hijo de un padre eterno porque el padre es mucho más viejo.

342 *come*: otra dilogía 'ingiere comida' (el viejo), 'pica' (el sabañón).

- por despojos del invierno.
 Nieto, dame el otro jarro; 370
 buenas tardes, caballeros,
 que pues despaché en Esquivias
 quiero pasar a Cebreros.
*Viuélvese del otro lado y el primer viejo le da por detrás de
 la cama el otro jarro y bebe.*
- DON COSME Con bravo valor le embiste.
 RUFINA Él se ha quedado suspenso. 375
 VIEJO 3 Para todo aliento había
 si no faltara el aliento;
 que no revuelvo la lengua
 suele mormurar el nieto
 y es porque recelo hablar 380
 más turbio si la revuelvo.
 Muchachos, mientras se va
 hora de comer haciendo
 descansemos un poquito;
 buenas tardes, caballeros. 385
Corre el segundo viejo la cortina.
- DON CORNELIO La casta de los Adanes
 se conserva en tres sujetos.
 PORTUGUÉS Noé foi neno de teta.
 DON TÁCITO Y Matusalén mozuelo.
 DON COSME Solo Madrid puede ser 390
 abreviatura del tiempo.
 VIEJO 1 Pues si vieran a mi abuela
 y a mi madre ¡ahí fuera ello!,
 aquella haciendo mondongo,
 esta vendiendo buñuelos. 395
 DON CORNELIO Déjanos, viejo, por Dios,
 que tienes traza de hacernos

372 *Esquivias*: pueblo famoso por sus vinos. Cebreros (Ávila) es también zona vinatera.

	creer que nacisteis todos en el campo damasceno. Vamos a nuestras meriendas.	400
DON TÁCITO	Y admiren hoy los discretos viejos porque comen vivos mozos con el hambre muertos.	
DON COSME	Y a mí de celos difunto téngame Dios en el cielo.	405

399 *campo damasceno*: según tradiciones es el campo donde fue creado Adán. Comp. «Dios primero crió al hombre en este mundo en un campo que se llama damasceno, donde toda la tierra es colorada» (Martín de Córdoba, cit. Arellano, 2011, s. v. *damasceno campo*).

AUTO SACRAMENTAL HISTORIAL
SOBRE LA TOMA DE BUDA

PERSONAS QUE HABLAN EN ÉL

EL SEÑOR EMPERADOR
EL DUQUE DE LORENA
EL DUQUE DE BAVIERA
EL CONDE ERNESTO DE ESTAREMBERG
EL CONDE SERENÍ
DON GUSTO, GRACIOSO
EL GRAN SULTÁN
EL GRAN VISIR
EL SERASQUIER
ABDÍ, BAJÁ DE BUDA
MUSTAFÁ, TURCO
ABDALLA, TURCO
MOSÉN, JUDÍO
UN HEREJE
LA FE
SIETE VICIOS, QUE SERÁN SIETE DAMAS
LA DISCORDIA Y LA UNIÓN, MUJERES

En medio del paño¹ estará esta letra latina: Gloria et honore coronasti eum. Psal. 8, v. 6². Debajo della una águila con una corona entre las garras y más abajo esta castellana:

*Sus desvelos que dan cuerpo
al alma de las historias
le coronaron de glorias.*

Al lado izquierdo se leerá esta letra latina: Ego dormio et cor meum vigilat. C. 5, v. 2³. Y más abajo esta castellana:

*En el corazón que siente
los cuidados de su dueño
viene a ser vigilia el sueño.*

Al lado derecho se leerá esta letra latina: Imperium super humerum eius, Isaiae, c. 9, v. 6. Y más abajo esta castellana:

*El hombro que de un imperio
sustenta el peso constante
es hombro de nuevo Atlante.⁴*

Habrá otro paño que se correrá, quedando este descubierto y en medio dél sentado en una silla y dormido el señor emperador con tusón⁵ al cuello, un bufete delante y una Biblia sobre

¹ 1 acot. *pañó*: la cortina que cubría lo que llamaban «fachada del teatro», y que ocultaba, o permitía ver al correrse, determinadas escenas, como se ve enseguida.

² 1 acot. Las citas latinas bíblicas —como esta de los Salmos— corresponden siempre a la Vulgata.

³ acot. Cita del *Cantar de los cantares*, 5, 2.

⁴ acot. *Atlante*: según la mitología soportaba sobre su espalda el peso de la esfera celeste.

⁵ acot. *tusón*: el collar del toisón de oro; «la orden de caballería del toisón de oro fue creada por Felipe el Bueno, duque de Borgoña. Su divisa es un vellocino, que diversos historiadores de la orden interpretan como alusión al vellocino de oro que conquistaron los argonautas o al vellocino de Gedeón. El patrón de la casa de Borgoña, San Andrés, es, desde su fundación, patrón de la orden, y por San Andrés juran los caballeros electos cuando reciben el collar insignia de la orden. Más detalles se recogen en el auto de Calderón, *El maestrazgo del toisón*, que tiene por argumento precisamente la institución de la orden. Ver algunos versos: “he de instruir una orden / de caballería fundada / en la insignia del cordero, / no porque diga la fama / en ningún tiempo, al mirar / que

la cual descansará el brazo, y sonarán sucesivos dos coros de música.

CORO 1	A coronarse entre luces de nuevos laureles llega quien velando duerme, quien durmiendo vela.	
CORO 2	Ciñe su gloriosa frente con inmortales diademas quien reinando sirve, quien sirviendo reina.	5
	<i>Despierta.</i>	
EMPERADOR	«¿Quien velando duerme, quien durmiendo vela, quien reinando sirve, quien sirviendo reina?».	10
	Del traje de la enseñanza se vistieron las cadencias, que es servidumbre el imperio y esclavitud la diadema.	15
	Dígalo de mis cuidados la continuada tarea donde el aliento es suspiro y la vigilancia es deuda.	20
	Por diversión eligí la historia más verdadera, sacros anales que el tiempo de siglo en siglo conserva: desde el principio del mundo sus narraciones empiezan	25

toisón de oro se llama, / que es por el vellón de oro / que tanto Jasón ensalza, / sino el cándido vellón / que vio Gedeón al alba / cuajar el blanco rocío” (Arellano, 2011, s. v.).

15-16 Es doctrina habitual en los tratadistas y poetas del Siglo de Oro. Baste remitir a la comedia de Bances Candamo *El esclavo en grillos de oro* para este tema de la esclavitud y servidumbre del monarca.

22 Es decir, la Biblia.

	vocal aliento que inspira y respiración que alienta; tanto logra aquel a quien su obligación le desvela...,	
CORO 1	A coronarse entre luces de nuevos laureles llega...	55
EMPERADOR	...tanto adquiere quien el cetro como cayado maneja.	
CORO 2	Ciñe su gloriosa frente con inmortales diademas.	60
EMPERADOR	¡Quién tan dichoso será que hacer en su imperio pueda mérito la servidumbre!	
CORO 1	Quien durmiendo vela.	
EMPERADOR	¡Quién tan feliz que ajustado de la razón a las reglas trueque el reinar en servir!	65
CORO 2	Quien sirviendo reina.	
EMPERADOR	¿Luego será más feliz quien desvelado gobierna?	70
CORO 2	Quien reinando sirve, quien durmiendo vela.	
EMPERADOR	Séneca y Tácito dicen que exceden sin competencia las tareas de un monarca a las rústicas tareas; dígalo yo, que afanado en católicas empresas si no me vencen me apuran, si no me rinden me inquietan;	75
	pero liberal el cielo hace a su costa la guerra con que yo pongo la mano	80

57-58 El rey que maneja el cetro como si fuera un cayado de pastor, porque cuida a sus súbditos como el pastor a las ovejas.

cuando su brazo la fuerza.
 ¡Oh, quién pudiera explicar 85
 sus ansias! ¡Oh, quién pudiera
 al calor de sus afectos
 avivar cenizas muertas!
 Ese enemigo común,
 hidra de siete cabezas, 90
 que al Nilo con tantas bocas
 si no le sorbe le estrecha,
 ese veneno con alma
 que respirada centella
 es un ardiente bostezo 95
 del monstruo de las tinieblas,
 cuatro años ha que inundó
 del Danubio la ribera
 con tempestades de brutos

90 *hidra*: «un género de serpiente que se cría y vive en el agua [...] como una culebra, pero tiene el pellejo muy pintado y hermoso, esmaltado con mil colores [...] es su veneno efficacísimo. Los poetas fingieron haber en la laguna infernal, dicha Lerna, esta serpiente y tener en su cuerpo muchas cabezas, con tal calidad y naturaleza que cortándole una, le vuelven a nacer de nuevo otras [...] Por esta serpiente hidra entiendo yo la herejía y los herejes por los viboreznos; deben ser consumidos con fuego antes que destruyan la tierra” (Cov.). La imagen del pecado como una hidra de siete cabezas (igual que la bestia diabólica que monta la meretriz en Apocalipsis 12, 3-4) es frecuente en los autos de Calderón. La bestia representa los enemigos de Dios y de la Iglesia: ver la explicación en el mismo pasaje del Apocalipsis; a menudo se aplica en los autos a la herejía. San Isidoro, *Etimologías*, XI, 3, 35: “Huius mentionem facit Ambrosius in similitudinem haeresium, dicens (De fid., 1, 4): Haeresis enim velut quaedam hydra fabularum vulneribus suis crevit”. Comp. HV, 115: “Culpa.- Yo soy / aquel hermoso prodigio / que coronada en un monstruo / de siete cuellos distintos / Juan vio en el Apocalipsis / con un vaso de oro rico / brindar mortales venenos / de inficionados hechizos”; AM, 546: “Monstruo de siete cabezas / que en siete cuellos distintos / escupe siete venenos” (Arellano, 2011, s. v.). Aquí alude en general a los enemigos de la fe, musulmanes y herejes.

91 *Nilo con tantas bocas*: el río Nilo tenía siete brazos que llamaban las «bocas del Nilo»; comp. Abarca de Bolea: «El río Nilo, que riega a Egipto, desagua por siete bocas»; Rojas Villandrando: «Nilo: es río de Egipto, tan conocido por sus siete bocas.», etc. (CORDE).

97 *cuatro años ha*: Leopoldo alude al último intento musulmán de conquistar la ciudad de Viena, que tuvo lugar en 1683, cuatro antes del momento en que se escribe este auto, aunque la acción se supone corresponde a 1686, año de la toma de Buda. El emperador debería haber dicho «tres años ha».

y con diluvios de fieras. 100
 En sus márgenes el río
 lloró, marchitas sus hierbas,
 el agravio de sus flores,
 pues unas y otras se afrentan,
 las hierbas de que las pacen, 105
 las flores de que las güellan.
 Con enroscadas gargantas
 quiso tragarse a Viena
 y fugitivo lloró
 desvanecida la empresa. 110
 Las promesas le empeñaron
 de un rebelde a mi obediencia,
 pero ¿cuándo de un traidor
 no son vanas las promesas?
 Este atrevimiento, pues, 115
 dio motivo a la reseña
 de mis tropas y al empeño
 de auxiliares asistencias;
 todas están prevenidas
 en esa marcial palestra, 120
 siendo el celo quien las rige
 y la Fe quien las sustenta.
 De mi disignio sus cabos
 la resolución esperan
 y a nuevo sitio de Buda 125
 sagrado impulso me alienta.
 No la ambición de dominios
 a sus asaltos me empeña,
 que siempre queda vencido
 el ambicioso, aunque venza; 130
 no la ruina de sus muros,
 no el botín de sus riquezas,

112 *un rebelde*: alude a Emerico Tekeli, conde húngaro, que se levantó contra la autoridad imperial y pactó con los turcos. En 1683 colaboró con el Gran Visir Kará Mustafá en el cerco fracasado de Viena.

116 *reseña*: revista de las tropas.

133 *cabos*: generales, comandantes de las tropas.

- pues solo por repartirlas
será gusto el poseerlas.
Trofeo mayor me llama 135
con alegóricas señas
que en esta sagrada historia
hace al discurso la idea.
Sean pues de aleve sangre
con epitafios de piedra 140
fatal sepulcro los fosos,
monumento las almenas.
Vuelva la corte de Hungría
a su antiguo ser, y vuelva
a coronarse el cordero... 145
- Suenan por las dos partes trompetas y cajas y levante.*
Pero ya de las trompetas
el eco marcial avisa
que se ha pasado la muestra.
- Salen por una puerta el duque de Lorena con tusón, y don
Gusto, y por otra el de Baviera también con tusón, y el señor
emperador les quita el sombrero.*
- LORENA La reseña de tus armas...
BAVIERA De mis tropas la reseña... 150
LORENA ... se hizo.
BAVIERA ... se ejecutó.
LORENA Solo falta...
BAVIERA Solo resta...
LORENA ... que a la parte que ordenares...

142 *monumento*: sepulcro.

145 *cordero*: en todo el auto se reitera obsesivamente la mención del cordero, símbolo de Cristo.

145 acot. *cajas*: tambores militares.

148 acot. *les quita el sombrero*: el emperador se quita el sombrero para saludar a los de Lorena y Baviera, como cortesía. El Duque de Lorena es Carlos Leopoldo Nicolás Sixto de Vaudemont o Carlos V de Lorena, que estuvo al servicio del emperador como uno de sus más notables generales. El de Baviera es Maximiliano II Manuel de Baviera.

	vayan tropas y banderas.	
BAVIERA	... que a la parte que eligieres se encamine mi obediencia.	155
LORENA	Las águilas de tu imperio verás, señor, cómo vuelan...	
BAVIERA	Con alas de mi deseo espero pisar estrellas...	160
LORENA	... porque impaciente el bridón con plumas el aire peina.	
BAVIERA	... en el instante las picas han de ser rayo en su diestra.	
LORENA	Prevenido el tren, relincha...	165
BAVIERA	Preñado el bronce revienta...	
LORENA	... para que lleguen a ser...	
BAVIERA	... para que asombros sean...	
LORENA	... borrón del día las plumas.	
BAVIERA	... susto del aire las piezas.	170
LOS DOS	La orden solo esperamos.	
EMPERADOR	Carlos, duque de Lorena, Maximiliano, Atlantes de la católica Iglesia, cuyo garbo, cuya gloria, cuyo brío, cuya ciencia,	175

161 *bridón*: puede ser el jinete que monta a la brida (con estribos largos) o el mismo caballo brioso y lozano. La mención de las plumas, atavío característico de los penachos militares, hace pensar mejor en el jinete.

165 *tren*: alude a un tren de artillería (conjunto de máquinas y útiles necesarios para disparar los cañones).

170 *piezas*: se entiende, piezas de artillería, cañones.

173 *Atlantes*: «Voz muy usada de los poetas y algunas veces en la prosa para expresar aquello que real o metafóricamente se dice sustentar un gran peso, como cuando para elogiar la sabiduría de un ministro o la valentía de un general, se dice que es un Atlante de la monarquía. Introdújose esta voz con alusión a la fábula de Atlante, rey de Mauritania, que los antiguos fingieron haber sustentado sobre sus hombros el cielo» (*Aut*).

ni le ha conseguido Marte,
 ni la penetró Minerva,
 del empeño de mis armas
 al tiempo le he dado cuenta, 180
 que es padre de los aciertos
 y en la brevedad se arriesgan.
 Él me persuade a que en Buda
 venguen antiguas afrentas
 con su cólera el salitre, 185
 el valor con su destreza,
 con sus violencias el plomo
 y con su razón la fuerza,
 pero conviene a mi enojo
 que al rayo el trueno subceda, 190
 y se escuche la amenaza
 castigada ya la ofensa,
 pues la que llaman Fortuna,
 mentida deidad, se precia
 de negar al que la adora, 195
 de asistir al que la niega.
 Desta verdad en sus lunas
 tiene el bárbaro experiencia
 pues en las plazas perdidas
 si no se eclipsan se menguan, 200
 y es política seguir
 en lo próspero sus güellas
 cuando propicia señala
 de la conquista las sendas.
 Todos mis motivos quiero 205
 que vuestro valor los sepa,
 que el saber sin preguntar
 es ignorancia discreta,
 y porque el discurso alumbre
 lo obscuro de mis ideas 210

178 *Minerva*: diosa de la sabiduría.

185 *salitre*: componente de la pólvora; metonimia por 'pólvora'.

197 *lunas*: símbolo de los musulmanes. Aplica después ingeniosamente la idea del eclipsarse o menguar.

como el alba que las sombras
 con giros de luz destierra
 no he de admitir al oído
 de lo prolijo la queja,
 que en expresiones sagradas 215
 es la dilación presteza.
 En ese docto volumen,
 rasgo de la omnipotencia,
 cuyas cláusulas concisas
 son misteriosas emblemas, 220
 nuevos motivos hallé,
 apoyos de tanta empresa.
 ¡Quién, como sabe sentirlos,
 hoy explicarlos pudiera!
 Asiento que descansaba 225
 aquella bondad inmensa
 en sí misma, una substancia
 que infinita se conserva
 y en tres distintas personas
 sin división una esencia. 230
 Los actos de conocer,
 comprender y amar se muestra
 que se ejercitan allí
 en operación perfecta.
 El Padre no tiene origen 235
 y su entendimiento engendra
 por fecundidad al Hijo

217 *docto volumen*: el de la Biblia que tiene, como ha explicado la acotación primera.

220 *emblemas*: símbolos.

225 *Asiento*: ‘afirmo, hago constar’.

229 *tres distintas personas*: se refiere al dogma de la Trinidad, según el cual Dios es uno solo en tres personas distintas, Padre, Hijo y Espíritu Santo.

235 *no tiene origen*: Dios no tiene origen; es infinito, eterno.

235–236 *su entendimiento engendra ... al Hijo*: comp. Arellano, 2011, *s. v. engendramiento del Hijo*: «el Padre engendra al Hijo por generación mediante un acto del entendimiento; ver Ott, *Manual*, 122–24. El Hijo procede del entendimiento del Padre, como enseña el Catecismo romano: “De entre todas las analogías que pueden establecerse para explicar la índole de esa eterna generación del Hijo parece la más acertada aquella que se basa en la actividad intelectual de nuestra mente... Dios, al conocerse a sí mismo engendra el Verbo eterno. Así pues la generación del Hijo por el Padre hay que concebirla

y de los dos se alimenta
 por acto de amor la llama
 que en el Espíritu reina. 240
 No tienen las tres personas
 cosa que decir se pueda
 mayor ni menor, porque
 en una substancia misma
 son eternamente iguales 245
 y son igualmente eternas.
 Las perfecciones allí
 son mar que no se navega,
 hermosura sin mudanza
 y sin cantidad grandeza. 250
 Eterno sin tiempo, vida
 sin mortalidad, presencia
 sin extensión, y a quien
 contra naturales reglas
 ni la latitud le ensancha 255
 ni la cortedad le estrecha
 este acto de conocer.
 Su ser divino se expresa
 en su ciencia con el nombre
 de una simple inteligencia. 260
 Paso al labio estas noticias
 no porque su duda tema
 en los dos, pues ya no ignoro
 que vuestra fe las venera,

como puramente intelectual, o sea como acto del entendimiento (*generatio per modum intellectus*)⁷».

239-240 *acto de amor*. «el Espíritu Santo procede de la voluntad o amor recíproco del Padre y el Hijo: “procede de la voluntad divina como inflamada de amor, *a divina voluntate veluti amore inflammata*” (*Catecismo romano*, I, 9, 7). La Escritura y la tradición atribuyen al Espíritu Santo las operaciones del amor. El Concilio XI de Toledo declara “*Spiritus Sanctus simul ab utrisque processisse monstratur, quia caritas sive sanctitas amorum esse cognoscitur*” (Denzinger, 277). Santo Tomás (*Summa*, I, 37, a. 1, ad 3) explica que el Espíritu Santo es el vínculo del Padre y del Hijo en cuanto que es Amor: el Padre se ama a sí mismo y al Hijo con un solo Amor y al revés: por lo mismo que el Padre y el Hijo se aman mutuamente, es necesario que su mutuo Amor, el Espíritu Santo, proceda de ambos. Y procede, no por generación (como el Hijo) sino por espiración: ver Ott, *Manual*, 124-25». (Arellano, 2011, s. v. *Espíritu Santo, procede del Padre y el Hijo*).

sí por buscar en su origen 265
 como en la fuente la cierva
 el agua para beber
 el terso cristal sin mezcla.
 Estando, pues, en sí mismo,
 las tres personas decretan 270
 comunicar sus tesoros
 por las acciones *a dextra*
 como vaso puesto al fuego
 que espumas derrama fuera
 al calor de sus hervores. 275
 ¡Oh suma deidad, qué inquieta
 te muestras al parecer
 hasta franquear tus riquezas!
 El orden que tuvo Dios
 en formar estas ideas 280
 en la ciencia de visión
 como ejemplares se encierra.
 Decretose en un instante
 que el Hijo humanado venga
 como heredero inmediato 285
 de aquella deidad que obstenta
 y porque el Verbo tuviese
 pueblo de quien ser cabeza
 y este igual habitación
 crio los cielos y la tierra. 290
 Admiración de sí mismos
 la razón los considera,

266 *como en la fuente la cierva*: evoca el salmo 41, 2: «Como busca la cierva corrientes de agua, así mi alma te busca a ti, Dios mío».

272 *acciones a dextra*: entiendo ‘acciones benévolas, generosas’, por el habitual simbolismo de la mano derecha.

278 *franquear*: aquí en el sentido de ‘conceder con generosidad’.

281 *ciencia de visión*: es término teológico; se refiere al conocimiento de lo existente (frente a la *scientia simplicis intelligentiae*, por ejemplo, referida al conocimiento divino de lo puramente posible, etc.).

287 *Verbo*: el Hijo de Dios, que se hace carne al tomar forma humana según la unión hipostática que funde la segunda persona de la Trinidad con la naturaleza humana.

si se edujeron sus formas
 de la material potencia.
 La tierra le tocó al hombre, 295
 del empirio la asistencia
 a nueve sagrados coros
 de puras inteligencias.
 Crio a Luzbel tan hermoso
 que agrado de sus prendas 300
 se quiso obstar Narciso
 de la celestial esfera.
 Las perfecciones que en él
 dibujó la omnipotencia
 las aplaudió como propias 305
 sin mirarlas como ajenas.
 Ícaro, subir pretende
 en alas de su soberbia
 y al calor de la deidad
 se les derretió la cera. 310
 Encargó Dios a Miguel,

293 *edujeron*: sacaron. Usa términos de la filosofía escolástica (*materia, forma, potencia*).

296-297 El hombre puebla la tierra, y el cielo empíreo (cielo de la divinidad) es habitación de las nueve jerarquías de los ángeles, seres que son puras inteligencias. Ver VII, cap. 5 «De angelis» en las *Etimologías* isidorianas, sobre los atributos y características de estas nueve jerarquías angélicas, a saber, ángeles, arcángeles, tronos, dominaciones, virtudes, principados, potestades, querubines y serafines. Sobre el empíreo escribe Villalón: «este cielo es de inmensa y inestimable luz, y de una divina claridad resplandeciente sobre humano entendimiento y capacidad, por lo cual se llama Empíreo, que quiere dezir fuego; y no porque sea de naturaleza y sustancia de fuego, sino por el admirable resplandor y glorioso alumbramiento que de sí emana y proçede» (Villalón, *El córtalon*, p. 319).

301 *Narciso*: símbolo de la belleza y de la vanidad; se enamoró de su propia imagen y extasiado se ahogó en la fuente en que se miraba.

307 *Ícaro*: ejemplo de temerarios; sustentado en unas alas pegadas con cera se acercó demasiado al sol, de modo que la cera se derretió y cayó en el mar. Luzbel al rebelarse contra Dios pretende atacar el cielo en las alas de la soberbia, que es el pecado habitualmente atribuido a Luzbel.

311 El arcángel San Miguel arrojó del cielo a los ángeles rebeldes, al grito de «¿Quién como Dios?». cfr. *Apocalipsis*, 12. «Miguel se interpreta como “quis sicut Deus” (*Etimologías*, VII, 5, 12). Cfr. *Leyenda dorada*, ed. cit., 620 ss. para San Miguel Arcángel: “Miguel significa quién como Dios [...] viendo que Lucifer quería equipararse a Dios, se lanzó contra él y sus partidarios, los expulsó de la bienaventuranza y los dejó aherrojados hasta el día del juicio” (Arellano, 2011, s. v.).

general de sus banderas,
 el castigo, que dejando
 la conjuración deshecha
 al que se miraba luz 315
 le precipitó pavesa.
 Estrellas arroja el cielo
 como tempestad espesas
 y en el centro se sepultan
 hechas carbón las estrellas. 320
 Formó al hombre y luego al punto
 faltó ingrato a la obediencia.
 Castigole, pero fue
 con piedad por su flaqueza
 teniendo por menos culpa 325
 en las dos naturalezas
 el que una hierba se seque
 cuando un ángel se despeña.
 Convirtiose su hermosura
 de dragón en la fiereza 330
 y las que antes fueron luces
 pasaron a ser tinieblas.
 Aquello que en Dios no pudo
 borrar en su imagen piensa,
 y contra siete virtudes 335
 mueve otras tantas cabezas.
 Todo su poder reduce
 al arbitrio de una bestia

317 *estrellas arroja el cielo*: comp. *Apocalipsis*, 12, 4: «Con la cola arrastró la tercera parte de las estrellas en el cielo y las arrojó a la tierra».

322 *faltó ingrato*: al comer la fruta del árbol prohibido, incitados por la serpiente, Adán y Eva faltaron a la obediencia debida a Dios.

325-328 'Más comprensible era el pecado del hombre que el del ángel, inteligencia muy superior'.

334 *en su imagen*: en el hombre, imagen y semejanza de Dios. Como el demonio no pudo vencer a Dios piensa vencer a la imagen de Dios.

335 *siete virtudes*: las tres teologales (fe, esperanza, caridad) y las cuatro cardinales (justicia, fortaleza, prudencia, templanza). Las siete cabezas del dragón son los siete pecados capitales (soberbia, avaricia, envidia, ira, lujuria, gula y pereza).

338 *bestia*: probable evocación del pasaje del *Apocalipsis* (17, 3-6) referido a la gran bestia de siete cuellos y diez cuernos sobre la que cabalga la meretriz: «Et vidi mulierem

que es el bárbaro otomano,
 figura a mi ver expresa: 340
 contra el cordero sus armas
 llenas de furor pelean,
 mas ¿cuándo la mansedumbre
 no triunfó de la soberbia?
 Permittedme que los fueros 345
 de la brevedad exceda
 y estimad que tal misterio
 pueda expresarle la lengua.
 Ya sabéis que siendo Buda
 la corte de mi ascendencia, 350
 la traición la hizo despojo
 de una bárbara diadema.
 Allí se vio venerada
 del cordero la grandeza,
 en sus aras el incienso 355
 y en sus altares la ofrenda.
 Desterrados sus aplausos
 del furor vencer se dejan,
 desdicha que el tiempo casi
 por siglo y medio la cuenta. 360
 ¡Oh Carlos, en cuyo nombre
 leche y rocío se encierra,

sedentem super bestiam coccineam, plenam nominibus blasphemiae, habentem capita septem et cornua decem». Esta bestia representa los enemigos de Dios y de la Iglesia: ver la explicación en el mismo pasaje del *Apocalipsis*; a menudo se aplica en los autos a la herejía; aquí al otomano. Los diez reyes que representan los diez cuernos pelearán contra el cordero (cf. v. 341): «Pelearán contra el Cordero, y el Cordero los vencerá, porque él es Señor de señores y Rey de reyes» (*Apocalipsis*, 17, 14).

349 *Buda*: Budapest (Buda era en realidad una parte de la ciudad).

360 Buda fue ocupada por los turcos en 1541 y recuperada por los cristianos en 1686.

362 *leche y rocío*: no parece referirse a un sentido etimológico (*Carlos* se interpreta 'hombre libre'), sino a su simbolismo positivo en cuanto nombre de un defensor de la fe; ambos elementos, rocío y leche significan la generosidad de Dios, del alimento espiritual y de la gracia, como explican los versos siguientes. Comp. Arellano, 2011, s. v. *leche*: «Para el Pseudo Dionisio Areopagita, las enseñanzas de Dios se comparan con la leche por su energía capaz de procurar el crecimiento espiritual: "En cuanto alimento líquido, simboliza esa marea superabundante que se ocupa de extenderse progresivamente a

este ejemplar de la gracias
y de la abundancia aquella!
¡Oh Maximiliano, en quien 365
glorias de pasadas eras
se hallan, pues de *era viva*
es anagrama *Baviera!*
De tanto valor mis armas
piden hoy las asistencias 370
porque la gracia las rija,
la abundancia las mantenga
y osbtenten de eras gloriosas
resucitadas empresas.
Vuelva a coronarse en Buda 375
el manso cordero, y sea
¡oh Maximiliano invicto!,
divisa de tus banderas.
¡Ea, valeroso Carlos!,
como otro Miguel pelea, 380
que si un Gofredo te anima
a mí un Rodulfo me alienta.
A los tres toca el empeño
como el cordero lo muestra
pendiente al cuello en los tres, 385
porque en acciones diversas
sea el pecho quien le abrigue
y el brazo quien le defienda.
Substituyamos a Carlos,

todos los seres; que además a través de los objetos varios, múltiples y divisibles, conduce generosamente a quienes alimenta según sus aptitudes propias hasta el conocimiento simple y constante de Dios. Por esta razón las palabras inteligibles de Dios se comparan al rocío, al agua, a la leche, al vino y a la miel”».

381 *Gofredo*: Godofredo de Bouillon (1060-1100), duque de Lorena, que acaudilló la primera cruzada y conquistó Jerusalén. Fue llamado rey de Jerusalén, aunque no se coronó.

382 *Rodulfo*: Rodulfo de Austria (1273-1291), famoso por su devoción eucarística. Fue el primer Habsburgo en poseer el título real, por lo que es considerado como el fundador de la dinastía austríaca. En 1273 fue elegido rey germano y emperador. En 1278 derrotó a Ottokar y adquirió las posesiones de Austria, Estiria, Carintia y Carniola.

389-392 Referencia a Carlos II, Gran Maestre de la Orden del toisón o vellocino; la misma imagen se emplea en la loa, v. 265. Los tres caballeros de la orden del toisón (el

a quien toca por herencia	390
y del arca del cordero	
tiene la llave maestra,	
y paso a los vaticinios	
que ese volumen me enseña	
de lograr estos disignios,	395
ya en patriarcas, ya en profetas.	
Mándale Dios a Moisés	
que las tablas que sustentan	
al tabernáculo y miran	
hacia la austríaca tierra	400
se enlacen unas con otras.	
¡Oh entendida providencia!	
Esto es unir, ¡oh gran duque!,	
hoy mis fuerzas con tus fuerzas.	
Daniel dice que el rey de Austria	405
convertirá de sus penas	
los suspiros en alientos	
y el desmayo en fortaleza.	
En apoyo del subceso	
asegura Dios por Esdras	410
que acabará en el oriente	
con dos provincias enteras	
que serán, por Isaías,	
posesiones de su diestra:	
la Siria, la Etiopia, Egipto ,	415

emperador y los duques) asumirán en su calidad de caballeros del vellocino la misión de reponer al cordero en los altares de Buda.

397-400 Comp. *Éxodo*, 26, 15-18: Dios ordena a Moisés que fabrique el tabernáculo; una parte debe hacerla de tablonces que encajen entre sí, veinte tablonces para el lado sur (tierra austríaca, es decir, del austro, del sur, aplicada como alusión a la casa de Austria). El texto sigue de cerca de la Vulgata («In lateribus tabulæ, duæ incastraturæ fient, quibus tabula alteri tabulæ connectatur: atque in hunc modum cunctæ tabulæ parabuntur. Quarum viginti erunt in latere meridiano quod vergit ad austrum»).

405 En *Daniel*, 11, se describe el enfrentamiento del rey del Norte con el rey del Austro (del Sur).

410 *Esdras*: no apuro la cita en el libro de Esdras.

413 Los pasajes más cercanos que hallo están en *Isaías*, 41, 10; 63, 12.

415 En el Siglo de Oro la acentuación usual es *Etiopia*.

cuanto el Nilo en sus riberas
 o ya inunda en avenidas,
 o ya desperdicia en perlas.
 Que Dios del austro vendrá
 Habacuc nos manifiesta, 420
 y serán los orientales
 esclavos de su cadena.
 La puerta de una ciudad
 del oriente se celebra
 por Ezequiel, con la ruina 425
 del príncipe que la impera.
 Desta profecía el tiempo
 ¿cómo he de dudar que llega
 ni que mi fuego ha de ser
 el incendio desta puerta? 430
 En el austríaco nido
 el águila se recrea
 dice Job; voces se escuchan
 ya en el aire, ya en la tierra,
 exhortaciones de duques 435
 y clamores de trompetas
 ¿qué más expresa figura
 del triunfo que nos espera?
 Esdras un águila mira

420 *Habacuc*, 3, 3: «Deus ab austro veniet». Es una alusión mesiánica al juez de las naciones salvador del pueblo de Dios (3, 13: «Saliste para salvar a tu pueblo, para salvarle por medio de tu Cristo»), que Calderón sobre todo utiliza a menudo como alusión a la Casa de Austria.

425 Comp. *Ezequiel*, 11, 1: «Et elevavit me spiritus, et introduxit me ad portam domus Domini orientalem, quae respicit ad solis ortum: et ecce in introitu portae viginti quinque viri...» ('El espíritu me elevó y me condujo al pórtico oriental de la Casa del Señor', y en 11, 9: 'Os sacaré de la ciudad, os entregaré en mano de extranjeros, y haré justicia de vosotros').

433 En Job el ave que vuela hacia el austro no es el águila, sino más bien el halcón o el gavilán (*accipiter* en la Vulgata). Montenegro adapta su texto a sus propósitos, para aludir a las águilas imperiales: comp. *Job*, 39, 26: «Numquid per sapientiam tuam plumescit accipiter, expandens alas suas ad austrum».

439 En el apócrifo libro II de Esdras (antes IV Esdras) aparece una visión (11, 1) de un águila con doce alas y tres cabezas. Montenegro abusa aquí de la interpretación alegórica, porque en Esdras el águila es una potencia maligna destrozada por un león.

que a soplos del aire vuela	440
en cuya región divide	
sus glorias en tres cabezas:	
¿quién duda que de los tres	
son las figuradas señas	
sin que el discurso se apoye	445
con alegóricas pruebas?	
Otra águila vio Isaías	
de tan disforme grandeza	
que desplegando sus alas	
al viento que las eleva	450
es matizada de plumas	
ramillete de la esfera.	
Esta del Líbano trujo	
entre sus garras por presa	
tierna medula de un cedro	455
que trasplantó en la eminencia	
de la ciudad del comercio	
y lograron sus tareas	
desta medula una vid,	
con cuyos sarmientos puebla	460
el cielo de sacrificios	

Tiene muchas interpretaciones, pero una es la que considera al águila de Esdras símbolo del turco, y las tres cabezas las partes que arrebató al imperio romano; otros interpretan el águila de Esdras como símbolo del Imperio romano enfrentado al león de Judá.

447 Parece aludir a *Isaías*, 40, 31: «qui autem sperant in Domino mutabunt fortitudinem, assumunt pennas sicut aquilæ», parafraseando con cierta libertad.

451 *matizada*: 'colorida'.

452 *esfera*: 'cielo'.

453-457 Este pasaje parafrasea otro de *Ezequiel*, 17, 3-6: «Así dice el Señor Dios: una gran águila de grandes alas, y espeso plumaje de muchos colores, vino al Líbano y se llevó la cima del cedro, arrancó el más alto de sus renuevos, lo llevó a una tierra de mercaderes y lo puso en una ciudad de comerciantes. Después tomó de la semilla de la tierra y la plantó en terreno fértil. La puso junto a aguas abundantes; la plantó como un sauce. Brotó y se hizo una vid muy extendida, de poca altura, con sus sarmientos vueltos hacia el águila, pero sus raíces quedaron debajo de ella. Así se hizo una vid, echó pámpanos y se hizo frondosa».

455 El cedro es considerado árbol de madera incorruptible, de donde proceden muchos simbolismos. Los más famosos cedros eran los del Líbano; *medula* es de acentuación llana en el Siglo de Oro.

y de verdes la tierra.
 (En la nota de prolijo
 he de incurrir, sin que pueda
 sincopar el discurso 465
 la expresión de sus ideas.)
 Es María el sacro cedro
 del Líbano gloria excelsa;
 de su corazón se forma
 la vid que nos alimenta: 470
 el cordero que a balidos
 de nuestra omisión se queja;
 ciudad de los negociantes
 es Buda, pues parte della
 se llama de los judíos 475
 cuya codicia comercia
 ya del árabe perfumes,
 ya los tejidos del persa,
 y cuanto ambiciosamente,
 hidrópico de riquezas, 480
 en piedras cuaja Ceilán,
 devana Ofir en madejas.
 Plantar en ella la vid,
 corazón del cedro, queda
 al águila reservado, 485
 cuyas imperiales fuerzas
 han de perpetuar en Buda
 (mis ojos, duques, lo vean)
 abundancias de la vid
 y del cordero purzas. 490

465 *sincopiar*: 'sincopar, abreviar'. No hallo otros ejemplos de esta forma.

480 *hidrópico*: la hidropesía es «enfermedad de humor aguoso que hincha todo el cuerpo [...] Algunas veces se toma por la avaricia, porque el hidrópico, por mucho que beba, nunca apaga su sed, ni el avariento por mucho que adquiera, su codicia» (Cov.).

481 Eran famosos los diamantes de Ceilán.

482 *Ofir*: es el nombre de un país nombrado en la Biblia como productor de oro fino, al parecer situado al norte del golfo de Arabia. La mención más conocida es a la flota que armó Salomón (1 *Reyes*, 9, 26-28; otros: *Job*, 22, 24; 28, 16). Funciona como metonimia del oro y las riquezas.

En un trono le vio Juan
 con adoraciones tiernas
 y entre los cuatro animales
 águila y león le veneran:
 león me publica mi nombre, 495
 divisa de mi ascendencia,
 águila caudal mis armas
 en tanta imperial bandera.
 Pues ¿cómo puedo tener
 desvanecida la idea 500
 si la examino apoyada
 de tanto sagrado emblema?
 Logre el cordero sus cultos;
 ruinas el bárbaro tema
 ya del león en las garras, 505
 ya del águila en las presas.
 En la boca del león
 fabricad hoy como abejas
 a costa de las fatigas
 el panal que nos sustenta. 510
 Ya la nave de San Pedro
 al viento soltó las velas
 y conduce los socorros

491-494 San Juan describe al cordero en el trono en el *Apocalipsis*; los cuatro animales que lo rodean son: «El primer ser viviente era semejante a un león; el segundo era semejante a un becerro; el tercero tenía rostro como de hombre; y el cuarto era semejante a un águila volando.» (4, 7).

494 Comp. *Apocalipsis*, 4, 8: «Y los cuatro seres vivientes tenían cada uno seis alas, y alrededor y por dentro estaban llenos de ojos; y no cesaban día y noche de decir: Santo, santo, santo es el Señor Dios Todopoderoso, el que era, el que es, y el que ha de venir».

506 *presas*: 'uñas de las aves de rapiña'.

507-510 Para el panal en la boca del león, episodio del libro de los *Jueces*, y el simbolismo eucarístico del motivo, ver vv. 125 y ss. de la loa, con notas.

511 *nave de San Pedro*: el símbolo de la nave de la Iglesia es muy frecuente en la tradición católica; nave que triunfa de todas las dificultades. Este simbolismo arranca su fuerza principal de las dos imágenes del arca de Noé y la barca de San Pedro. El que gobierna esta nave es el Papa.

513 La toma de Buda fue episodio de la guerra de la Santa Liga (alianza de reinos cristianos frente al imperio otomano y sus aliados). La intervención del papa Inocencio XI fue decisiva para formar la alianza cristiana.

	<p>el que su timón gobierna. La ruina del otomano a vuestro valor se deba y las que son conjeturas pasen a ser evidencias. Triunfe la fe del insulto, la humildad de la soberbia, la cordura del delirio y el celo de la blasfemia, para que vuestros aplausos, para que las glorias vuestras escriba el buril en bronces, esculpa el cincel en piedras.</p>	<p>515</p> <p>520</p> <p>525</p>
	<p><i>Tocan clarines y trompetas.</i></p>	
LORENA	<p>A tu voz agradecido, Leopoldo invito, sin mengua no podrá explicar mi lengua lo que la debe el oído.</p>	530
BAVIERA	<p>Hoy a la obediencia atentos para que con ella marche responde en ecos el parche, habla el clarín en acentos.</p>	
LORENA	<p>Golpes serán los amagos.</p>	535
BAVIERA	<p>Ruina fatal el encuentro.</p>	
LORENA	<p>Bóvedas extienda el centro para sepultar estragos.</p>	
EMPERADOR	<p>Hoy mis armas en los dos me ofrecen nuevo laurel por tenientes de Miguel</p>	540

519 *insulto*: «Acometimiento violento o improviso, para hacer daño» (*Aut*).

528 *invito*: invicto, con simplificación del grupo consonántico culto, fenómeno usual en la lengua clásica.

533 *parche*: tambor.

537 *centro*: el centro de la tierra, que deberá sepultar a los muertos de la guerra; *bóvedas* «Se llaman también en las iglesias las que están labradas en esta forma debajo del pavimento y sirven para depósito u entierro de los cuerpos difuntos» (*Aut*).

	que gobierna las de Dios.	
LOS DOS	No es capaz nuestra flaqueza de título tan sagrado.	
EMPERADOR	Conviene a lo figurado. Dios pondrá su fortaleza.	545
GUSTO	Que no pueda echar las cabras a otro de lo que callo, ¡oh Gusto infeliz!, pues no hallo con quien repartir palabras.	550
	<i>Pónese de rodillas.</i> Vuestra majestad es justo honre a un soldado.	
EMPERADOR	¿Quién eres?	
GUSTO	El que conduce placeres.	
EMPERADOR	¿Cómo te llamas?	
GUSTO	Don Gusto.	
EMPERADOR	¿Del don usas?	
GUSTO	Es razón; de antemano me le pongo, gran señor, porque supongo que me honrarás con un don.	555
EMPERADOR	Lo que yo te ofrezco aquí, si por ti buscas la gloria es tenerte en la memoria.	560
GUSTO	No es decente para mí.	
EMPERADOR	Pues ¿no estimas mi atención?	
GUSTO	En la memoria no es justo porque deseo que el gusto tengas en el corazón.	565

547 «Echar las cabras. Por translación se usa cuando uno que está culpado se quiere descargar del crimen que se le imputa, echando a otro la culpa para libertarse en fuerza de su mentira» (*Aut*).

555 *don*: al uso del don solo tenían derecho los caballeros o rango superior. En el Siglo de Oro hay muchas sátiras sobre el uso indebido del don.

EMPERADOR	El nombre me da a entender tu humor.	
LORENA	Divierte a los dos.	
EMPERADOR	¿A quién sirves?	
GUSTO	Sirvo a Dios y a quien me llega a tener. De mi fortuna mudanzas hizo en mí la dura ley: servía en Orán al rey, siendo español, con dos panzas; hoy te sirve mi humildad poniendo al turco en huida y en esto de la comida me sirve su majestad.	570 575
EMPERADOR	Humor gasta.	
BAVIERA	Singular, y discurre con primor.	580
GUSTO	Es que gasto el buen humor por no tener qué gastar.	
EMPERADOR	Mil plazas tienes.	
GUSTO	<i>Aparte.</i> (A espacio, dichas.) Quien tal pronunció dure mucho más que yo en las bodas de palacio. <i>Vuelven a sonar clarines y cajas.</i>	585
EMPERADOR	Ea, duques, arrugadas banderas despliegue el viento.	
GUSTO	<i>Aparte.</i> (Huirá con eso mi aliento	

573-574 Lo normal era servir al rey con dos lanzas en Orán, no con dos panzas, como dice este gracioso. Puede evocar el romance gongorino: «Servía en Orán al rey / un español con dos lanzas, / y con el alma y la vida / a una gallarda africana». Los nobles que no iban a la guerra podían servir al rey con cierta cantidad de dinero (*lanza*), como para pagar dos soldados. Un castigo habitual era condenar a un noble a servir con dos lanzas, por alguna causa. En origen servir con cierto número de lanzas era acudir a la batalla con ese número de soldados a costa del noble.

	a banderas desplegadas.)	590
EMPERADOR	Mis brazos en fuertes lazos estreichen de amor el nudo, triunfe glorioso mi escudo movido de tales brazos.	
LORENA	A vencer hoy por la posta o a morir vamos los dos.	595
EMPERADOR	No feriar, espero en Dios, vitorias a tanta costa. <i>Sale el conde Ernesto de Estaremborg.</i>	
CONDE	Todo el ejército puesto en marcha con nuevas glorias te anuncian, señor, vitorias.	600
EMPERADOR	No las dudo, conde Ernesto.	
CONDE	Por más que su brío aquietes es en escuadrón volante rayo con alma el infante, flecha con voz el jinete. Mas con elocuencia muda clarines y cajas ya mormuran adónde va tanta prevención.	605
EMPERADOR	A Buda.	610
CONDE	A vista de lo pasado recela mi buena ley.	
EMPERADOR	Yo resuelvo como rey, vos dudáis como soldado.	

590 Aplica ingeniosamente la frase hecha «a banderas desplegadas», ‘con toda libertad, con ostentación’.

597 *feriar*: comprar, negociar.

598 acot. Ernesto de Estaremborg (1638-1701) fue gobernador militar de Viena desde 1680. A su cargo estuvo la defensa de la ciudad en el asedio turco de 1683.

604 *escuadrón volante*: «El cuerpo de tropas, compuesto de caballería y infantería, que se separa del resto del ejército por el general, y se destina para las operaciones que puedan ofrecerse en la guerra» (*Aut*).

CONDE	Sin valerse del castillo nuestro valor resistió.	615
EMPERADOR	¿Qué bronce no se rindió a los golpes del martillo?	
CONDE	El recelo no es temor.	
EMPERADOR	Es verdad, que si se apura temer el riesgo es cordura, vencerle después valor.	620
CONDE	Verás, señor, cómo subo en el asalto primero.	
EMPERADOR	Vuelva a triunfar el cordero en el trono que antes tuvo.	625
CONDE	¿Luego es esa tu intención?	
EMPERADOR	Otra, Ernesto, no he tenido.	
CONDE	Pues dalo por conseguido porque el cordero es león.	630
GUSTO	<i>Aparte.</i> (Voy a machacar esparto.)	
EMPERADOR	Dios os guíe en tal conquista.	
LORENA Y BAVIERA	Con su gracia nos asista.	
EMPERADOR	<i>Aparte.</i> (Con qué ternura me aparto.) <i>Vanse. Salen la Discordia y la Unión luchando.</i>	
DISCORDIA	Con la Discordia no pruebes fuerzas, que saldrás vencida.	635
UNIÓN	Será la Unión tu homicida, pues a su virtud te atreves.	
DISCORDIA	Es tu ruina mi blasón.	
UNIÓN	Tu fin será mi concordia.	640
DISCORDIA	¿No ves que soy la Discordia?	
UNIÓN	¿No miras que soy la Unión?	

631 Para poder fabricar cuerdas con esparto hay que someterlo a varias operaciones, entre ellas el majado o machacado, pero no sé qué quiere decir exactamente aquí el Gusto.

y cuando con tal desmán 675
 previenes en tus acciones
 que eres de los corazones
 la sirena y el volcán,
 ya que el mundo desconoce
 de tu maldad el compendio 680
 soy el agua de tu incendio
 y Ulises que te conoce.
 En la campaña que habitas
 no has de hallar albergue alguno,
 pues verás en cada uno 685
 que en vano lo solicitas.
 Tus horrores son vestiglos
 en uno y otro hemisferio,
 la polilla de un imperio,
 la carcoma de los siglos. 690
 Por ti padeció el vaivén
 la ciudad de quien salí
 cuando Antíoco por ti
 triunfó de Jerusalén.
 Aquel imperio blasones 695
 formó con arte sutil
 de la discordia civil
 que fatigó las naciones,
 luego de la suya es llano
 con un gobierno tratable 700
 que fabricó formidable
 su diadema el otomano.
 Del ateniense destrezas
 al de Grecia minoraron
 cuando advertidos hallaron 705
 desunidas sus cabezas.
 Canoniza esta opinión

687 *vestiglo*: monstruo disforme.

693 Antíoco IV Epífanes, rey de la dinastía seléucida, saqueó Jerusalén, de donde fue expulsado por los Macabeos, victoria que se conmemora en la fiesta judía de Hanukkah.

701 *formidable*: 'terrorífico'.

Dios, dejando prevenido
 que al imperio más florido
 marchita la división, 710
 que es intérprete elocuente
 la lengua, si bien se apura,
 del corazón asegura
 el profeta penitente
 pues por no llorar las menguas 715
 de su reino y sus erarios
 pedía que en sus contrarios
 dividiese Dios las lenguas,
 y desta traza al nivel
 por arruinar enemigos 720
 su mano grabó castigos
 en la torre de Babel.
 Desta muerte voluntaria
 eres tú la oculta mina,
 con ella fuiste la ruina 725
 de los reyes de Samaria.
 Intentaste entre la gente
 del ejército imperial
 todo el veneno fatal
 introducir lentamente; 730
 yo que sus dos generales
 conservo en puras uniones
 previne a sus corazones
 remedios universales.
 De Moisés y Aarón no en vano 735
 del gobierno gustó Dios
 pues siendo iguales los dos
 mandaban con una mano.
 Estos caudillos rigieron
 aquel pueblo tan unidos 740
 que a una mano advertidos
 las resoluciones dieron.

714 El profeta penitente es David, quien pide en el Salmo 55, 9: «Confunde, Señor, divide sus lenguas, porque he visto violencia y rencilla en la ciudad».

722 Alude a la confusión de lenguas producida en la torre de Babel (*Génesis*, 11, 1).

	Dios con tal unión ordena aliviar su pesadumbre y a la vil servidumbre	745
	romper la dura cadena. A preceptos de Josué el sol se paró constante y su obediencia brillante	750
	motivo del triunfo fue, mas por lograr la fortuna del encuentro con él antes mandó que en la misma parte se pare también la luna, pues con discurso profundo	755
	dijo en máximas secretas Dios hizo a estos planetas gobernadores del mundo, y la vitoria arriesgara (la Discordia se examine)	760
	en que un general camine cuando otro obediente para. Los dos que hoy rigen expertos hacen con unión notoria de cada uno la gloria	765
	siendo de dos los aciertos. Con esta solicitud mueren para mi blasón las sombras de tu ambición a rayos de mi quietud.	770
	¿Cómo, pues, con nuevo intento te arriesga tu vanagloria y perdiendo la vitoria no logras el escarmiento?	
DISCORDIA	Bien es que a la lid te aprestes aunque me juzgues vencida, pues yo de Roma ofendida	775

747 Josué detuvo el sol y la luna en una batalla contra los amorreos, hasta conseguir la victoria. Comp. *Josué*, 10, 13: «el sol se quedó quieto y la luna se detuvo, hasta que la nación de Israel se vengó de sus enemigos.».

	la castigué con tres pestes.	
UNIÓN	Contra tu bárbaro aliento dio defensas advertido allí un ancile fingido, aquí cierto un sacramento.	780
DISCORDIA	Es verdad, mas de las leyes rompo el nudo más estrecho admitiéndome en su pecho los más católicos reyes.	785
UNIÓN	Mientes si piensas al ver un aparato de guerra, cuando política encierra que discordia puede ser.	790
DISCORDIA	Las águilas no caminan a Buda excitando enojos.	
UNIÓN	Allí verás que sus ojos rayos al sol examinan.	
DISCORDIA	Pues en tu campo te espero.	795
UNIÓN	En él me hallarás constante con firmeza de diamante.	
DISCORDIA	A mí, con golpes de acero sus cabos he de inquietar.	
UNIÓN	No podrás si les asisto.	800
DISCORDIA	Ya tengo mi triunfo visto.	
UNIÓN	Pues vamos a pelear.	

781 *ancile*: según tradición legendaria en tiempos de Numa durante una peste peligrosísima, cayó del cielo un escudo de bronce, que llamaron *ancile* por su figura ('encorvado', o según Varrón 'cortado, recortado en los lados' —*ab ancisu*—), y que protegió a Roma de la peste y de las invasiones. Comp. Gurrea y Aragón, *Discursos de medallas y antigüedades*, 1582: «traían en el brazo izquierdo un escudo del mismo talle del ancile que pensaban que había caído del cielo, que esto fue una de las invenciones del nigromántico Numa Pompilio para pacificar los ánimos de los romanos con religión vana.» (CORDE).

793-794 Las águilas se decía que eran los únicos animales que podían mirar de frente al sol.

Vanse. Descúbrese en el segundo carro el Gran Sultán, el Gran Visir y siete mujeres que son los siete vicios de que se formará un coro de música. Estará pintada Constantinopla en su frontispicio.

MÚSICA	Publiquen en dulces salvas del Gran Señor los trofeos, la tierra con flores, el aire con ecos.	805
SULTÁN	Lisonjas son del oído de vuestra voz los acentos, ¡oh, cómo de la armonía se vale el entendimiento!	810
MÚSICA	Esmalten sin competencia la diadema de su imperio el agua con perlas, con rayos el fuego.	
SULTÁN	Casi todo el orbe paga a mis erarios el feudo.	815
MÚSICA	La tierra con flores, el aire con ecos.	
SULTÁN	Ya adornan a mi diadema desde uno a otro hemisferio...	820
MÚSICA	El agua con perlas, con rayos el fuego.	
SULTÁN	Las siete que miro sois de mi voluntad los dueños, serrallo de mi apetito, espuela de mis deseos. Vosotras me gobernáis: la Soberbia mis empleos, la Avaricia mis tesoros, la Ira mis ardimientos, la Lujuria mis deleites	825 830

803 *salvas*: músicas de saludo para personajes importantes.

804 *Gran Señor*: tratamiento para el sultán.

825 *serrallo*: harén.

	la música.	
SULTÁN	Sea tormento accidental de mis penas añadido al que padezco.	865
MÚSICA	Para numerar los triunfos y del Gran Señor los reinos solo pueden ser capaces las estrellas en el cielo.	870
SULTÁN	Mentís, acentos villanos, mentís, ecos lisonjeros, que es cielo, pues si le hubiera ¿ya no estuviera resuelto en cenizas o abollado a los golpes de mi esfuerzo? <i>Aparte.</i> (Desimule mi soberbia mi propio conocimiento.)	875
	Ese pabellón azul es un material compendio de luces donde la Aurora despierta en dorado lecho, no cielo, pero supongo que lo fuera ese que vemos:	880
	el cielo no tiene estrellas si en un punto, en un momento arrastradas de mi cola luciente despojo fueron.	885
	Idos, pues... pero tened, no os vais, pues que falte temo materia para cebarse la llama de tanto fuego, con que a pesar del disgusto	890
	que me ocasionan los ecos debo añadir esta pena a las que estoy padeciendo.	895

888 *arrastradas de mi cola*: nueva alusión a *Apocalipsis*, 12, 4. El personaje representa al demonio.

891 *vais*: 'vayáis'; subjuntivo etimológico, de *vadatis*.

- No quiero que subcesivas
me inquieten, sino en grosero
tropel, y que todas juntas
me aflijan a un mismo tiempo. 900
- Suena un clarín.*
- Pero ¿qué rumor es este?
- VISIR *Aparte.* (Alguna desgracia temo.)
- Sale Mustafá, turco.*
- MÚSICA Caudillo de los espais,
de Buda con rendimiento 905
Mustafá llega a tus pies.
- SULTÁN ¿Qué se ofrece?
- Dale una carta.*
- MUSTAFÁ En este pliego
Abdí, su bajá, da cuenta
de lo próspero y adverso.
Dale el sultán el pliego al visir y lee.

Gran Señor, el ejército cristiano es inundación fatal destas riberas, tan copioso en número como intolerable en arrogancia, y aunque espero castigarle por hallarme prevenido de municiones, víveres y gente, tengo por preciso un grande socorro que supla lo que faltare. Lo que yo prometo es no entregar la plaza sin la vida, no tanto por cumplir con mi obligación en el último lance de mis días cuanto por castigar el atrevimiento de los cristianos en las vanas voces que esparcen de que vienen a restituir al cordero en su antiguo trono, que no lo conseguirán mientras viviere. Abdí, bajá de Buda.

- SULTÁN ¿Hay resolución más rara? 910
¿Hay mayor atrevimiento?
Un Volcán tengo en los ojos

904 *espais*: soldados de caballería turcos.

908 *bajá*: «basá o bajá vale en lengua turquesca tanto como gran personaje del consejo de estado y de guerra. Francisco Sánchez Brocense, bajá, capitán del turco» (Cov.).

912-913 Volcán o Vulcano es uno de los volcanes de las islas Lípári, cerca de Sicilia; en Sicilia está el Etna.

sin poder lograr en ella
 los perfumes del incienso.
 Sé que no ignoras, pues eres
 archivo de mis secretos,
 950
 quién este cordero sea
 y dél las noticias tengo
 más por lo que significo
 que por la ley que profeso.
 Sabes, pues, que mi a grandeza
 le usurpó los privilegios
 955
 de una hipostática unión.
 Sin ella en mí todo es menos,
 conque anegó mi esperanza
 en los golfos de Leteo.
 Mató la llama en que ardía
 960
 mi desordenado afecto
 y luz se obstenta preciada
 de alumbrar al universo,
 conque en lugar de dominios
 965
 oscuridades poseo,
 y en una profunda noche
 se sepultan mis intentos.
 En el valor de tu brazo
 libro todo el desempeño;
 970
 aplica todas mis fuerzas
 a la brevedad del tiempo
 y sean en esta empresa
 los alfanjes damascenos

952 Significa o simboliza el demonio.

956 La unión hipostática es la de Cristo, «en la que la segunda persona de la Trinidad se une a la naturaleza humana, al hacerse hombre. Cristo tiene dos naturalezas en la unidad de la persona divina. El Concilio de Calcedonia (451) definió que las dos naturalezas de Cristo se unen en una sola persona y una sola hipóstasis (Denzinger, 148); el término “unión hipostática” se consagra en el V concilio de Constantinopla (553); Denzinger, 217: “Si alguno no confesare que el Verbo de Dios se unió con la carne en unidad de hipóstasis y que por tanto no hay en Él más que una sola hipóstasis o una sola persona... ese tal sea anatema”» (Arellano, 2011, s. v.).

959 *Leteo*: río infernal que causaba el olvido en las almas que lo atravesaban en la barca de Caronte.

antes que socorro estrago,
antes que alivio escarmiento, 975
y mira que si la pierdes
darás a un dogal el cuello,
que hiciera lo mismo yo
si fuera capaz de hacerlo.

Vase.

VISIR ¡Oh, malhaya mi fortuna, 980
 mal haya el poder que tengo!
 Al esclavo ¿qué le importa
 el que le doren los hierros
 de la cadena que arrastra
 si no le alivian el peso? 985
 ¡Que haya de pagar mi vida
 de la fortuna los ceños
 y ha de ser suya y no mía,
 la variedad del suceso!
 Mas parece que me olvido 990
 del papel que represento.
 ¿No se extienden mis poderes
 desde la región del fuego
 hasta el abismo que oculta
 mis despojos en su centro? 995
 Pues ¿qué teme mi furor?
 Mi saña ¿qué está temiendo?
 De un cordero los balidos
 no temen lobos sangrientos
 que siempre las mansedumbres 1000
 triumfo han sido de lo fiero.
 Vamos pues a pelear,
 desesperados luceros
 para que sea el castigo
 pena del atrevimiento. 1005

Vase. Salen del tercer carro (donde estará pintada Buda con sus fortificaciones) Abdí, bajá, viejo, Abdalla, Alá, turcos, y Mosén, judío. Suenan clarines y cajas.

DENTRO I Al fortín.

que perdida la esperanza
a las águilas que obstanta
se le cayesen las alas, 1035
y hoy vuelven sobre nosotros
a volar más remontadas
queriendo beber sedientas
rayos que las embarazan.
Vuestra fue la resistencia, 1040
suyas son las amenazas
y quien supo resistirlas
sabr  también castigarlas.
No al despique me convida
la obligación de mis canas, 1045
que disculparla pudieran
tibiezas de sangre helada,
sí las voces que el cristiano
por todo el campo derrama
de que en Buda a su cordero 1050
viene a restituir las aras.
Esto aumenta más mi enojo,
esto provoca mi rabia,
locura en que mi favor
no discurre igual venganza. 1055
De vuestro valor la f o
pues tengo bien reparadas
fosos, baluartes, recintos,
medias lunas y murallas;
en el almacén bastantes 1060
munitiones, vituallas,
cortaduras en las calles
y en el castillo bombardas.
Doce mil hombres componen
la guarnición de la plaza, 1065
que celan del Gran Señor
la honra propia y heredada.
No tengo más que deciros
porque espera mi confianza
que vuestra fineza empiece 1070
donde mi discurso acaba.

ABDALLA	Yo que aquí soy el aga de genízaras escuadras espero castigar nubes que nuestras lunas empañan.	1075
ALÁ	Las tropas de la milicia a mi obediencia ajustadas te ofrezco que en las surtidas castiguen sus arrogancias.	
MOSÉN	Yo que soy el judaísmo que en ese arrabal se explaya, del mejor rabí te ofrezco las asistencias sin tasa. Contra mi pueblo ese intento es una ofensa inmediata que acredita posesiones por desmentir esperanzas. El cordero que pretende con porfía continuada entronizar el cristiano es un efecto sin causa, un discurso sin motivo y una cosa sin sustancia. El verdadero esperamos que no vino, aunque ya tarda, porque Daniel en su historia	1080 1085 1090 1095

1072 *aga*: entre los turcos, individuo con cargo importante, especialmente militar.

1073 *genízaros*: soldados de infantería de la guardia imperial turca; eran a menudo hijos de cristianos.

1078 *surtida*: salida que hacen los sitiados para atacar a los sitiadores.

1087 La pretensión de los cristianos desmiente esperanzas de los judíos, porque los judíos esperan todavía al Mesías, ya que no consideran a Cristo como tal.

1096-1097 El ángel Gabriel profetiza a Daniel que para la restauración de Israel deberán transcurrir setenta semanas. Cfr. *Daniel*, 9, 24-26: «Septuaginta hebdomades abbreviatae sunt super populum tuum et super urbem sactam tuam, ut consummetur praevaricatio, et finem accipiat peccatum, et deleatur iniquitas, et adducatur iustitia sempiterna, et impleatur visio et prophetia, et ungatur Sanctus sanctorum. [...] Et post hebdomades sexaginta duas occidetur Christus». ('Desde la salida de la orden de reconstruir Jerusalén, hasta un ungido príncipe habrá siete semanas y sesenta y dos semanas'). Los expositores las consideran semanas de años. La ciudad será reedificada durante las

- nos le ofreció por semanas.
 A un hombre, pues, que fingió
 ser el cordero sin mancha,
 ser el rey de los judíos 1100
 castigó nuestra prosapia,
 conqué a todos sus secuaces
 verás, señor, a tus plantas,
 que así de David entiendo
 las proféticas palabras. 1105
 Necesidades no temas,
 pues tendrás en abundancia
 cuanto Ofir tributa en oro,
 naves de Tarsis en plata.
- ABDÍ No en vano los de tu ley, 1110
 Mosén, amigo, te aclaman
 el mayor de los rabinos
 en su rígida observancia.
Suenan cajas.
 Pero ¿qué rumor es ese?
Sale Mostafá.
- MOSTAFÁ Yo soy, señor, quien le causa. 1115
- ABDÍ Nunca menos, Mostafá,
 de tu cuidado esperaba.
- MOSTAFÁ Por obedecer tu orden
 dispuso mi vigilancia
 por el aire la salida, 1120
 por una mina la entrada.
- ABDÍ ¿Cómo queda el Gran Señor?
- MOSTAFÁ Después que la corte en salvas

siete semanas (cuarenta y nueve años) que comenzarán cuando salga el edicto del rey de Persia, en que dará permiso para reedificar Jerusalén; pasarán después sesenta y dos semanas (cuatrocientos treinta y cuatro años) hasta que Cristo sea ungido por el Espíritu de Dios. En todo caso es anuncio mesiánico. Ver Arellano, 2011, s. v. *hebdómadas*.

1108-1109 Ofir era lugar de producción de oro, ya anotado (v. 482); de Tarsis llegaban también flotas de oro, plata, marfil y otras riquezas para el rey Salomón.

1114 acot. En el ms. veces «Mustafa» y otras «Mostafa»; lo dejo como sale cada vez.

convirtió con su venida
 en posesión la esperanza, 1125
 encargó a su gran visir
 que deshiciese la trama
 de una sediciosa tela
 y que en prevenidas marchas
 (con noticias de este sitio) 1130
 de las lunas otomanas
 a introducir el socorro
 al punto en persona parta,
 mas de Andrinópolis trujo
 la razón tan destemplada 1135
 que ya dragón se imagina,
 ya en furoros se arrebató
 y de las tinieblas dice
 que es su imperio y no el del Asia,
 y en cuanto a nuestro socorro 1140
 te responde en esa carta.

Dale una carta. Lee Abdí.

A Abdí, bajá de Buda. Salud. El Gran Señor me manda vaya en persona a castigar el sacrilegio del ejército cristiano en querer introducir en esa ciudad los cultos de su cordero y desterrar della los del gran profeta. Parto luego al punto con grueso bastante para socorredores. Fíad de mí la ejecución como yo espero de vos la resistencia. Y por adelantar el buen subceso va caminando el serasquier con siete tercios de las guardas del Gran Señor. Alá os mantenga. El Gran Visir.

ABDÍ Toda esta demostración
 corresponde a mi confianza
 y al envejecido celo
 con que goberné sus armas. 1145

1128 *tela*: juega con el sentido textil y el de «Metafóricamente se llama cualquier enredo, maraña, o embuste.» (*Aut*).

1134 *Andrinópolis*: o Adrianópolis, ciudad de Tracia reedificada por Adriano; los turcos llamaban a esta ciudad Adranack.

1141 *carta: serasquier*: entre los turcos general del ejército.

Hacia el paño.

¡Ea, valientes musulmanes,
al arma, amigos, al arma,
que el Gran Señor os socorre
y el gran visir os ampara!

MOSÉN Asista el Dios de Abraham, 1150
que es el Dios de las batallas,
al alivio de su pueblo,
de su rebaño a la guarda.

ABDÍ Yo de mi alfanje los filos
teñiré en sangre cristiana. 1155

ALÁ Para mi sed breve sorbo
serán arroyos de grana.

Vanse.

DENTRO ¡Al fortín! ¡Al torreón!
¡Al foso! ¡A la empalizada!

Salen del cuarto carro los duques de Lorena y Baviera, el conde de Estaremborg, el conde Serení y el Gusto, soldado; la Discordia y la Unión. Suenan clarines y cajas.

LORENA Conde ¿qué voces son estas? 1160

ERNESTO Al turco el temor le hace
presumir de nuestra gente
cualquier soldado, gigante.

BAVIERA Son las voces y los gritos
aliño de sus turbantes. 1165

GUSTO Yo que los tengo por perros
nunca me admiro que ladren.

UNIÓN *Aparte.* (Para asistir a los duques

1159 acot. *Serení*: el conde Serení era general de la artillería y comandante de las tropas de Baviera.

1161 y ss. En esta parte la acotación de locutores indica *Ernesto* para el conde de Estaremborg, que otras veces figura como *conde* en las indicaciones de locutor.

1166 *perros*: era el insulto habitual que los musulmanes daban a los cristianos y los cristianos a los musulmanes.

	vine siguiendo su alcance, porque en tan sagradas guerras logren sus ánimos paces.	1170
	Pero la Discordia allí lo contrario persuade, mas ha de llorar ociosos sus arpones penetrantes.)	1175
DISCORDIA	<i>Aparte.</i> (Impelida de mi enojo siendo fiera deste valle he de hacer las disensiones efectos de mi coraje. Pero la Unión, muy preciada de ser el quitapesares está allí; no le valdrán inspiraciones cobardes.)	1180
UNIÓN	<i>Aparte.</i> (Sin ser vista he de inspirar.)	
DISCORDIA	[<i>Aparte.</i>] (Invisible pienso estarme.)	1185
LORENA	Pasar puede vuestra alteza con su discurso adelante.	
BAVIERA	Logran en mí los preceptos de la obediencia ejemplares. Ya dije cómo las marchas de mis jinetes y infantes si por el aire no fueron las ejecuté en el aire....,	1190
LORENA	Lo mismo dije también de las del César, pues saben volar tal vez por la tierra sus águilas imperiales....,	1195
BAVIERA	...que el conde de Serení, de mis tropas vigilante caudillo, logró el hacer de la brevedad alarde....,	1200
LORENA	...cómo el conde Estaremborg	

BAVIERA	... que el brío de aventureros hoy a mis tropas se añade, ya de españoles Pelayos, ya de franceses Roldanes....,	1230
ERNESTO	... que guarnecidos los puestos es desaliento tan grande para la plaza, que apenas puede respirar el aire....,	1235
SERENÍ	... que en las obras exteriores trabaja la fe y el arte ofreciendo con la pala al riesgo seguridades....,	1240
ERNESTO	... que con las minas y hornillos, víboras artificiales, que paren cuando revientan y revientan cuando paren....,	1245
SERENÍ	Del arrojado salitre son los incendios fatales volante estrago sin alas las bombas y los carcasses.	
BAVIERA	Llegábamos hasta aquí cuando clamores cobardes enredaron del discurso el entretejido estambre. Vuestra alteza me permita que deste sitio los lances	1250 1255
LORENA	Eso es dar a las ideas	

1230 *aventurero*: soldado voluntario que servía a su costa.

1242 *minas y hornillos*: técnicas de voladuras; el hornillo es «Concavidad que se hace en la mina, donde se mete la pólvora para producir una voladura» (*DRAE*).

1244-1245 Se creía que la víbora moría al parir a los viboreznos, que la hacían reventar rompiendo el vientre de la madre.

1249 *carcasses*: carcacas, bombas incendiarias (*DRAE*). Comp. Francisco Leandro de Viana: «Los enemigos dispararon bombas de mayor calibre que los días antecedentes y algunos carcasses para incendiar las casas» (*CORDE*).

	del César nuevos esmaltes y a la empresa de sus armas misteriosos los realces.	1260
BAVIERA	Es Buda la fuerte plaza de aquel dragón insaciable, ¿quién duda que por sus vicios son dragones los sultanes?	1265
LORENA	Compónese su defensa de legiones infernales, la Ira ocupa los fosos, la Lujuria los baluartes, la Soberbia las murallas, y el desorden lo restante.	1270
BAVIERA	Pues si vicios la defienden hoy virtudes la contrasten y hagamos desta verdad alegórico el examen.	1275
LORENA	Parece que vuestra alteza le ha bebido a mi dictamen toda la fuerza en misterios, todo el intento en piedades.	
DISCORDIA	<i>Aparte.</i> (¡Ay de mí, que ya la Unión unir los discursos sabe!)	1280
UNIÓN	<i>Aparte.</i> (¡Albricias, cielos, que están conformes las voluntades!)	
BAVIERA	Los cuatro ataques gobiernen las virtudes cardinales, y con sus nombres no más desde hoy lleguen a nombrarse.	1285
LORENA	Al de vuestra alteza toca la Fortaleza, pues sabe, substituto de Miguel, seguir sus güellas constante. La Justicia toque al mío por el César, para que hallen el castigo que merecen	1290

	rebeldes temeridades.	1295
	Al del conde la Prudencia, con cuyo título aplauden su valor sobre Viena ríos de bárbara sangre.	
	A Serení la Templanza	1300
	que en aventureros Martes debe cuerdo prevenir en tanto escuadrón volante, con que de cuatro virtudes coronados cuatro ataques,	1305
	venciendo las resistencias todos los vicios desarmen. La gran bestia del visir para socorrerlos trae	
	en cada soldado un monstruo, un vicio en cada turbante.	1310
GUSTO	Señales de la gran bestia vencidas pueden juzgarse porque en nuestra religión virtudes vencen señales.	1315
BAVIERA	Vuestra alteza con su ingenio muda a la empresa el semblante.	
LORENA	A cumplir con el supuesto mi obligación me persuade.	
DISCORDIA	<i>Aparte.</i> (Por más ambición que inspiro introducirla no es fácil.)	1320
UNIÓN	<i>Aparte.</i> (Por más que hace la Discordia son sus fatigas en balde.)	
ERNESTO	Yo procuraré lo mismo.	
SERENÍ	Yo también.	
GUSTO	¿No es bueno que antes de oír estos tiquismiquis,	1325

1313 *virtudes vencen señales*: es frase proverbial que usa Veléz de Guevara como título de una de sus comedias.

- yo, don Severino Infante,
aposta me mudé el nombre,
y don Gusto Badulaque
me llamo porque es rumboso 1330
para autos sacramentales?
- LORENA Pues prosigue en el intento
que el no pasar adelante
será darnos un pesar.
- GUSTO *Aparte.* (Volvióse el vino vinagre.) 1335
Yo juzgué que las altezas
no dicían disparates.
- LORENA ¿Cómo u por qué?
- GUSTO Porque el gusto
nunca puede dar pesares.
- Con velillo en la cara salen por una parte cantando a un
tiempo la Justicia y Fortaleza, y por otro la Prudencia y Tem-
planza.*
- JUSTICIA Y FORTALEZA La Justicia y Fortaleza 1340
os favorecen iguales
en selvas, en bosques,
en montes, en valles.
- PRUDENCIA Y TEMPLANZA Con la Prudencia y Templanza 1345
pisaréis seguridades,
el áspid sin lengua,
las flores sin áspid.
- LORENA Ya veo sagrado coro
que para el favor reparte
la suavidad en las voces 1350
y la voz en suavidades.
- BAVIERA Sagradas ninfas, ya veo

1339 En el ms. «puedo», por lapsus.

1339 acot. *velillo*: «Tela muy delgada y rala, confeccionada con algunas flores de hilo de plata.» (DRAE).

1347 El áspid en las flores (negado aquí) es motivo famoso desde el verso virgiliano «latet anguis in herba» (Bucólica 3, 93), muy reiterado en el Siglo de Oro.

	que en acorde unión, al aire le fiáis de nuestras dichas tantos anuncios vocales.	1355
LORENA	El triunfo de nuestras armas corra ya por todas partes.	
JUSTICIA Y FORTALEZA	En fuentes, en ríos, en golfos, en mares.	
BAVIERA	Con tal favor nuestras tropas a inundar al Asia pasen.	1360
PRUDENCIA Y TEMPLANZA	Al asirio, al persa, al Nilo y al Ganges.	
	<i>Júntanse las cuatro y cantan.</i>	
LAS CUATRO	Lograréis victoriosos triunfos y lauros, porque contra laureles no bastan rayos.	1365
	<i>Vanse.</i>	
GUSTO	Eso sí, ríndase Buda; gustos con virtudes anden espumando de torpezas el puchero de la carne.	1370
DISCORDIA	Ya no puedo resistir de tanta virtud pesares.	
UNIÓN	Ya estás vencida.	
DISCORDIA	Eso no.	
UNIÓN	El tiempo te desengañe.	1375
DISCORDIA	Con él pretendo triunfar de tu soberbia arrogante.	
	<i>Váse.</i>	

1366-1367 Porque se creía que el rayo nunca caía sobre un laurel; Plinio, *Historia natural*, lib. XV, cap. 30: «de todos los árboles que se plantan por mano, y se ponen en las casas, solo este no es herido de rayo»; «Entre otros privilegios que dio naturaleza al laurel es uno (según la común opinión) que jamás ha sido tocado del rayo» (Cov.)

LORENA	Diga el cordero a balidos las glorias de su linaje, herencia de padre a hijo hablar por eternidades.	1380
GUSTO	Por parte de madre tiene ejecutoria de sangre mas no se le hallan abuelos por la línea de su padre.	1385
BAVIERA	A los viadores asiste con acciones liberales.	
GUSTO	Y dispuso que el pan fuese socorro de caminantes.	
SERENÍ	Con solo un bocado el hombre que convida satisface.	1390
GUSTO	Y come una infinidad el que un bocado gustare.	
SERENÍ	Mas quien sin gracia le come es reo de ajena sangre.	1395
GUSTO	Ese dicen que comete crimen <i>lesae maiestatis</i> .	
SERENÍ	Dejonos un mayorazgo fundado de pan y carne.	
GUSTO	Con que unas veces cordero y otras pan suele llamarse.	1400
LORENA	¿Quién logrará la fortuna	

1384-1385 Porque es hijo de Dios, sin padre humano.

1386 *viador*: viajante, caminante en esta vida por contraposición al «comprehensor», al hombre que contempla y goza a Dios en la vida del cielo; ver Santo Tomás, *Suma teológica*, I, q. 15, a. 10. Todo hombre en la tierra es peregrino que camina hacia su destino sobrenatural.

1388 *pan*: clara alusión a la Eucaristía.

1394-1395 Comp. San Pablo, I *Corintios*, 11, 27-34: «Quien coma el pan o beba el cáliz del Señor indignamente, será reo del Cuerpo y de la Sangre del Señor. Examínese, pues, cada cual, y coma entonces el pan y beba el cáliz. Pues quien come y bebe sin discernir el Cuerpo, come y bebe su propio castigo».

1397 Crimen de lesa majestad es el cometido contra el rey o su familia.

	de colocar sus altares en la ciudad del comercio?	
DENTRO VOZ	Las águilas imperiales rompan desta vez sangrientos del dragón los estandartes.	1405
LORENA	Oráculo fue la voz que da respuesta agradable al oído; señas son de que ya con sus alfanjes intenta el visir socorro si puede romper ataques.	1410
GUSTO	Antes a lanzadas muera el toro de las dos madres, que la muerte de rejón no es para bestia tan grande.	1415
ERNESTO	¡Ea, príncipes, al triunfo!	
LORENA	¡Ea, conde, a coronarse de laureles el valor!	1420
BAVIERA	Ciega la Fe va delante. Hoy, Serení, vencerá el espíritu a la carne.	
GUSTO	Adentro, adentro los gustos, afuera, afuera pesares.	1425
LORENA	A pelear.	
BAVIERA	A resistir...	
ERNESTO	Furias...	
SERENÍ	Horrores...	
GUSTO	Maldades.	
LORENA	Dios me guarde a vuestra alteza.	
BAVIERA	Dios a vuestra alteza guarde.	
	<i>Vanse.</i>	

1415 *toro de las dos madres*: la expresión la usa también Moreto, León Marchante, o Andrés de Baeza, pero no apuro el sentido exacto.

UNIÓN	<p><i>Aparte.</i> (A los dos mis asistencias no hacen ya falta. ¡Oh mortales!, estimad el de la unión por oro de más quilates.)</p> <p><i>Vase. Suenan clarines y cajas. Sale el Gran Visir tirando de la barba al serasquier.</i></p>	1430
VISIR	<p>Antes que miedos villanos pagues con dogal al cuello han de ser barba y cabello vil despojo de mis manos.</p>	1435
SERASQUIER	<p>La vida temo perder con agravio tan crecido.</p>	
VISIR	<p>Quien tanto miedo ha tenido ya no tiene qué temer; ¿pensarás que es grande hazaña de tus bríos alentados dejar ocho mil soldados por despojo en la campaña?</p>	1440 1445
	<p>Por serasquier te nombré, lucidas tropas te di, y hallo desmentida en ti la que confianza fue.</p>	1450
	<p><i>Entreguete fuerte Injuria,</i> <i>Aparte</i> (¡con su memoria me irrito!) soldados del Apetito, banderas de la Lujuria, el tercio de la Maldad, las escuadras del Furor,</p>	1455
	<p>las guardas del Gran Señor, que son Ira y Vanidad, Soberbia en caballería, Envidia que el ser la debe, Pereza con que se mueve el tren de la artillería...</p>	1460
	<p><i>Aparte.</i> (Mal mi enojo disimula.)</p>	

1451 No se ve la razón de este y de otros apartes que señala el ms.

1454 *tercio*: regimiento de infantería.

	Pues llevaste por blasones la Avaricia en batallones y en todo el grueso la Gula...	1465
	Creciendo mis iras van, mira la hazaña que hiciste si en cada tercio perdiste un tesoro del sultán, cuando ofreciste pelear	1470
	hasta morir o vencer y del cristiano romper las líneas (¡fuerte pesar!).	
SERASQUIER	Intentelo con furor vertiendo espumas mi enojo y hallose todo el arrojito resistido del valor, pues los cristianos infieles al aviso que tuvieron en orden me recibieron muy fuera de sus cuarteles.	1475
	Huyó la caballería antes que al golpe al amago dejando a fatal estrago expuesta la infantería.	1480
	Siete escuadrones formados tragando vidas hambrientos de nuestra sangre sedientos fueron leones desatados.	1485
	El tercio de la Humildad al de Soberbia dio muerte y al de la Envidia más fuerte vence el de la Caridad;	1490
	al de Ira el de Paciencia, al de Gula el de Templanza, y al de la Pereza alcanza a rendir la Diligencia, el de Largueza con furia	1495

	del de Avaricia triunfó y el de Castidad quedó vencedor de la Lujuria: con estragos tan fatales nunca mi dolor se aquiete.	1500
VISIR	El mal es que son los siete enemigos capitales.	1505
SERASQUIER	Apenas en tanto mal pude dar remedio alguno.	
VISIR	¡Ay de mí, que es cada uno un enemigo mortal!	
SERASQUIER	De mi disculpa no dudes con astros poco propicios, si contra los siete vicios pelearon siete virtudes.	1510
VISIR	De tal afrenta me corro.	
SERASQUIER	Borrarla podrá el ardid.	1515
VISIR	O quedar muerto en la lid o introducir el socorro. Al cristiano en tanto afán pan le falta a lo que infiero.	
SERASQUIER	Pues dice que en su cordero tiene abundancia de pan.	1520
VISIR	Acuérdome que irritado mi amo el dragón le engañó y en cierta ocasión le dio un veneno en un bocado.	1525
SERASQUIER	Cauto para su comida previene con feliz suerte contra un bocado de muerte un pan que le dé la vida.	
VISIR	En su falta he de lograr	1530

1514 *me corro*: 'me avergüenzo'.

1525 Alusión a la manzana del Paraíso, que mordió Eva y ofreció a Adán, los cuales cometieron de ese modo el pecado original.

enemigo que le asalte
 porque hasta que el pan le falte
 no tenemos que esperar.

Suena Música.

Pero ¿no ves cómo apura
 la música su primor 1535
 y me viene a dar favor
 el tercio de la Hermosura?

Salen los Vicios.

SERASQUIER Sus acciones corporales
 mis ojos tienen en calma.

VISIR Por ser pasiones del alma 1540
 son las figuras morales.

CANTAN LOS VICIOS ¡Ay de mí, triste, ay de mí!
 No diga mal del bien
 quien a su quebranto 1545
 llanto le consiga;
 diga que es feliz

¡ay de mí, triste, ay de mí!,
 que sin ojos no puedo llorar,
 sin aliento no puedo gemir.
 ¡Ay de mí, triste, ay de mí! 1550

VISIR O son estas ilusiones
 o son las noticias ciertas
 de que habéis quedado muertas
 con vuestros siete escuadrones.

CANTA 1 No muertas nos llores 1555
 debiendo advertir
 que el vicio no muere,
 quien le sigue sí.

¡Ay de mí!,
 que sin ojos no puedo llorar, 1560
 sin aliento no puedo gemir.

CANTA 2 Segados los cuellos
 de la hidra allí
 otros en tu ayuda

	vuelve a producir.	1565
	¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	
CANTA 3	Tu venganza aliente marchito el carmín, sangriento el clavel, mustio el alhelí.	1570
	¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	1575
CANTA 4	Será de las siete en dudosa lid empeño el triunfar de un necio embestir.	
	¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	1580
CANTA 5	Escriban venganzas del sol el cenit, jaspes con cincel, bronces con buril.	1585
	¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	
CANTA 6	El color de mis plantas borrará el carmín sus galas al mayo, flores al abril.	1590
	¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	1595

1566 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

1573 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

1580 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

1587 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

1594 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

CANTA 7	Del cristiano encuentros verás resistir golpes al diamante, sustos al rubí. ¡Ay de mí!, que sin ojos no puedo llorar, sin aliento no puedo gemir.	1600
CANTAN TODAS	Y para que venzas te ofrecen aquí armas la Hermosura, triumfos el clarín. <i>Vanse. Suenan clarines.</i>	1605
VISIR	Serasquier, será cordura el porfiar que en rigor lo que no pueda el valor ha de vencer la hermosura.	1610
SERASQUIER	Rendidas a mi pesar las lloré sin resistencia.	
VISIR	Es mucha la diferencia del ver al imaginar.	1615
SERASQUIER	Pues ya no hay que discurrir.	
VISIR	Empéñese mi poder.	
SERASQUIER	Pues a morir o vencer.	
VISIR	Pues a vencer o morir. <i>Vanse. Sale el duque de Lorena.</i>	
LORENA	No dudo, Señor, me ayudes y que del riesgo me saques, pues hoy en los cuatro ataques dejo a las cuatro virtudes. Pablo me da la noticia y con aplausos pregona	1620 1625

1601 En el ms. abrevia la repetición con «etc.». Desarrollo.

1624-1627 Comp. San Pablo, 2 *Timoteo*, 4, 8: «me está reservada la corona de justicia que el Señor, el Juez justo, me entregará en aquel día».

que la gracia se corona
 a triunfos de la justicia;
 es la prudencia la ciencia
 de los santos; bien lo dio
 Dios a entender, pues fundó 1630
 los cielos con la prudencia;
 con la templanza mil muertes
 se excusan sin el rigor;
 con ella da el cuerpo honor,
 con ella ajusta las suertes; 1635
 la fortaleza pendiente
 tiene Dios de su dosel;
 comunicola a Miguel
 y Miguel a su teniente
 conque mi fe no dudó 1640
 que se rindan por blasones
 a virtudes y oraciones
 los muros de Jericó.
 Hácese con mucho afán
 del trigo la conducción 1645
 y nos da la provisión
 como ceniciento el pan.

1630 Más que la Prudencia debería referirse a la Sabiduría divina: la Sabiduría divina dice en *Eclesiástico*, 24, 14 «Ab initio et ante saecula creata sum», y la creación es obra de la Sabiduría; la Sagrada Escritura enseña que Dios hizo todas las cosas con sabiduría (*Salmos*, 103, 24: «Todas las creaste con sabiduría»). Cuando creaba los mundos la Sabiduría estaba al lado de Dios como consejera (*Proverbios*, 8, 27 y ss.; *Proverbios*, 3, 19 y ss., etc.). Etc.

1643 *Jericó*: rica ciudad de la región de Caná, que fue la prometida por Dios a los israelitas, que la conquistaron rodeando sus muros, cerrados a cal y canto, mientras portaban el Arca de la Alianza. Al séptimo día las murallas, al sonido de las trompetas y griterío del pueblo de Israel, cayeron derribadas milagrosamente (ver *Josué*, 6).

1647 *ceniciento*: alude al pan subcinérico, viático para el caminante y símbolo de la Eucaristía; ver Arellano, *s. v. subcinericio pan*: «pan para el viaje (viático) que se cuece en el rescoldo o debajo de la ceniza (sub-cinericio). Alude al viaje de Elías (1 *Reyes*, 19, 4 y ss.) por el desierto hacia el monte Horeb (monte de Dios). En el camino, mientras descansa, Dios le envía pan y agua: “Proiecitque se, et obdormivit in umbra iuniperi: et ecce angelus Domini tetigit eum, et dixit illi: Surge, et comede. Respexit, et ecce ad caput suum subcinericus panis, et vas aquae: comedit ergo, et bibit, et rursus obdormivit”. Es claramente prefiguración de la Eucaristía. [...] Comp. *Sacro Parnaso* (790-91): “A aquel,

	Gedeón con estas señales no quiso el triunfo dudar estando para pelear con los pueblos orientales. Soñó con desvelo atento que del cielo enternecido caía como llovido un pan como ceniciento; quien lo oyó, sin ademán, dijo con pecho sencillo: «Ese pan es un cuchillo de las tropas de Madián».	1650
	Símbolos del sacramento como estos panes ningunos, cuchillos para los unos, para los otros sustento.	1655
VOCES DENTRO	¡Quien tal hace que tal pague! <i>Sale el Gusto.</i>	1660
GUSTO	Muera quien tan mal obró.	1665
LORENA	Gusto ¿qué voces son estas?	
GUSTO	Aquí entra mi relación. Después que el invicto César a mí y a ti nos mandó que atacásemos la plaza	1670

pues, sacrificio, que primero / en Abel figuró blanco cordero, / blanco maná en Moisés, y con opimo / fruto en Caleb y Aarón blanco racimo, / subcinericio viático en Elías, / y exprimido licor en Isaías»”; PR, 975: “Cuarenta de Elías el celo / ayunó para alcanzar / el viático alimento / del subcinericio pan”».

1648-1659 El sueño no lo tiene Gedeón, sino un hombre innominado: comp. *Jueces*, 7, 13-14: «Cumque venisset Gedeon, narrabat aliquis somnium proximo suo: et in hunc modum referebat quod viderat: Vidi somnium, et videbatur mihi quasi subcinericius panis ex hordeo volvi, et in castra Madian descendere : cumque pervenisset ad tabernaculum, percussit illud, atque subvertit, et terræ funditus coæquavit. Respondit is, cui loquebatur: Non est hoc aliud, nisi gladius Gedeonis filii Joas viri Israelite: tradidit enim Dominus in manus ejus Madian, et omnia castra ejus»; el *subcinericius panis* de la Vulgata corresponde a «pan como ceniciento».

1661 Este verso copiado al final de una página lo repite el comienzo de la siguiente.

1664 Es la frase que voceaba el pregonero cuando se ejecutaba la justicia.

- efectos del alma son.
- GUSTO Yo no debo de explicarme;
es que el bobo se ahorcó.
- LORENA ¿Y cómo dicen se llama?
- GUSTO Sobre ese punto hay cuestión; 1705
unos el traidor Tequeli,
y otros Judas el traidor.
Su mujer tuvo la culpa.
- LORENA ¿Fue casado?
- GUSTO Como yo,
y si por serlo lo hiciera 1710
le sobrara la razón.
- LORENA Señas del sacro colegio
son las que das.
- GUSTO Es que soy
fámulo indigno aunque lego
deste colegio mayor. 1715
- LORENA La codicia de un unguento
fue toda su perdición.
- GUSTO Y fue el primer despensero

1706 *Tequeli*: Emerico Tekely, cabecilla de la rebelión húngara de 1675. Tekely se alió con los turcos contra el emperador.

1712 *sacro colegio*: o colegio apostólico, conjunto de los apóstoles. También se llama así al colegio cardenalicio.

1714 *fámulo*: sirviente de una comunidad colegial.

1716-1717 Judas protestó por el gasto del unguento con el que la Magdalena ungió a Cristo los pies. Se suele atribuir su disgusto a codicia, pues Judas robaba del fondo común y el unguento no le permitía sacar su parte. En la *Leyenda dorada* de la Vorágine se lee (pp. 180-181): «Judas tenía a su cargo la bolsa del dinero, y de ella sustraía lo que otros a Cristo daban. Poco antes de la Pasión del Señor, sintió en el alma que un unguento con el que alguien obsequió al maestro no hubiese sido vendido en los trescientos denarios que a su juicio valía, para haber tenido la oportunidad de robarlos; y, llevado de su codicia, ya que no pudo aprovecharse de aquel dinero, se dio prisa para vender al propio Jesús en treinta monedas, cada una de las cuales equivalía a diez denarios; de ese modo se compensó de los trescientos que no pudo robar porque el unguento no fue vendido. Esta es la interpretación que algunos comentaristas dan al precio en que ajustó la entrega de su Señor en relación con los trescientos denarios que el perfume aludido valía».

que, ausente el sol, nos alumbra
 otro más lucido sol.
 Allá al amor donde reina 1750
 como el fuego en su región
 y del erario del padre
 robó el tesoro mejor.
 Lloró el ejército el hurto
 y a pocos lances halló 1755
 de aquella abrasada Troya
 al sacrílego Sinón.
 Condúcele a mi presencia
 todo el religioso ardor.
 Examino dónde tiene 1760
 el hurto de su ambición
 y entorpecido confiesa
 que a las aguas le arrojó.
 Consolome la memoria
 del Jordán, que adoración 1765
 le dio otra vez, pues atento
 aquel trasparente humor
 formando en catre de plata
 cristalino pabellón
 mereció glorias después 1770
 trasladadas al Tabor.
 Discurriendo, pues, mi enojo
 castigo que por atroz
 correspondiera al delito,
 no le previno el furor, 1775
 conque de cuatro caballos
 el impulso más veloz

1756-1757 Sinón fue el engañador que convenció a los troyanos de que entraran en la ciudad el caballo de madera donde iban ocultos los griegos que luego iniciaron la destrucción de la ciudad.

1765 En el Jordán San Juan Bautista bautiza a Cristo, mientras una voz del cielo proclama que Cristo es el hijo muy amado del padre celestial.

1771 Otro episodio de glorificación de Cristo es la transfiguración en el monte Tabor (*Lucas, 9, Marcos, 6; Mateo, 10*).

1776-1784 Lo despedazan atándolo a cuatro caballos que tiran en direcciones opuestas.

LORENA	«¿Quién como Dios?».	
ERNESTO	Ese mismo dio Miguel a su angélico escuadrón.	1810
LORENA	A solo ese nombre debe la victoria que adquirió y con él vencer pretendo la rebelde oposición.	1815
	<i>Vánse. Tócan clarines y cajas a embestir y mientras tanto dicen dentro.</i>	
DENTRO	Los recintos principales ocupan los enemigos...	
OTROS DENTRO	De nuestro valor testigos serán estragos fatales.	
	<i>Salen el duque de Baviera y el conde Serení con espada en mano.</i>	
BAVIERA	La contraescarpa rendida mi infantería ocupó.	1820
SERENÍ	Y la guarnición que dio en su defensa la vida.	
BAVIERA	Trecientos turcos a un fuerte saliendo por una mina sintieron para su ruina en cada golpe una muerte. ¡Aquí el Dios de las batallas!	1825
SERENÍ	¡Ea leones valerosos!	
BAVIERA	Ya están por nuestros los fosos.	1830
SERENÍ	Ya se pisan las murallas.	
BAVIERA	Vamos a darles calor.	
SERENÍ	Yo voy a templar su exceso.	

1820 *contraescarpa*: «Pared en talud del foso enfrente de la escarpa, o sea, del lado de la campaña» (DRAE).

1828 *Dios de las batallas*: es uno de los apelativos del Dios de Israel, Sabaoth 'Dios de las batallas'.

BAVIERA	<p>¡Viva la fe que profesol!</p> <p><i>Dentro lo mismo.</i></p>	
SERENÍ	<p>¡Y viva el emperador!</p> <p><i>Vanse. Sale Abdí asustado.</i></p>	1835
ABDÍ	<p>¡Oh heredero de Ismael!</p> <p>Miente mil veces quien dijo que eres profeta, pues niegas tu protección al peligro.</p> <p>¡Cómo no te ablanda el ruego ni te mueven los gemidos cuando a golpes del acero arroja chispas el risco!</p> <p>¿Unas virtudes ligeras han de triunfar de los vicios y obscurecer con sus luces las glorias del apetito?</p> <p>Reniego de ti mil veces, mal vencedor de ti mismo, pues no hallan en tus piedades amparo los afligidos.</p> <p>¿Cómo no sientes la afrenta que te previene el destino en ruinas de tus mezquitas donde en cultos repetidos el cristiano substituya altares y sacrificios?</p> <p>Pero a pesar del estrago ha de conceder tu olvido que fío la resistencia del aliento que respiro.</p> <p>¡Ea valientes soldados, no desmayen vuestros bríos!</p> <p>Haga el valor en vosotros lo que el profeta no hizo.</p> <p><i>Sale Abdalla.</i></p>	<p>1840</p> <p>1845</p> <p>1850</p> <p>1855</p> <p>1860</p> <p>1865</p>

ABDALLA	La flor de la infantería, regida de su caudillo allá sobre los ataques sin resistencia perdimos.	
ABDÍ	No importa, que reforzando los más peligrosos sitios suelen ofrecer victorias los riesgos acometidos.	1870
ABDALLA	Al Danubio se entregó el pueblo de los judíos, siendo sepulcro sus aguas de hombres, mujeres y niños.	1875
ABDÍ	Esa gente no hace falta; la casualidad admiro de que mueran bautizados los que niegan el bautismo. Vos, Abdalla, de los muros defenderéis los recintos mientras hago que con truenos rayos escupa el castillo.	1880 1885
	<i>Vanse. Sale el duque de Lorena.</i>	
LORENA	Con las sombras de la noche todo el campo he discurrido y una armonía sin voz, una voz sin ejercicio envía al alma sus ecos sin entrar por el oído.	1890
	<i>Sale tras él cantando a sus espaldas la Fe vendados los ojos y con linterna y una cruz en la mano.</i>	
FE	<i>Aparte.</i> (Yo soy la Fe, que invisible, al que admite mis avisos obstentando ceguedades rayos de luz comunico.)	1895

1894 La Fe se representa con los ojos tapados, porque consiste en creer lo que no se ve. La cruz es también elemento iconográfico habitual de esta virtud.

	<i>Canta.</i> La Fe gobierna tus pasos, porque admirados los siglos en Jerusalén la santa te celebren peregrino.	
LORENA	A las glorias de Gofredo me mueve impulso divino que parece que le escucho cuando apenas le distingo.	1900
FE	<i>Canta.</i> La luz de su ceguedad y de tu espada los filos, aunque es angosta la senda, te enseñarán el camino.	1905
LORENA	Ciega la Fe puede dar paso franco a mis disignios, que el laurel de las empresas se forma de los peligros.	1910
FE	<i>Canta.</i> No temas, Carlos, no temas, pues llevas la Fe contigo ni enjugues las esperanzas al aire de los suspiros.	1915
LORENA	Que no tema me persuaden acentos mal entendidos cuando al temor como riesgo, no como infamia, le miro.	
FE	<i>Canta.</i> En Buda conseguirás el premio de tus servicios y con lunas eclisadas triunfarás del basilisco.	1920

1906 Es angosta la senda de la virtud; *Mateo*, 7, 13-14: «Entrad por la puerta estrecha, porque ancha es la puerta y amplia es la senda que lleva a la perdición, y muchos son los que entran por ella. Porque estrecha es la puerta y angosta la senda que lleva a la vida, y pocos son los que la hallan.».

1923 *basilisco*: símbolo diabólico; «monstruo fabuloso con alas de pájaro, cola de dragón y cabeza de gallo, producto de huevo de gallo incubado por una serpiente y cuya mirada y aliento causan muerte instantánea. Se llama basilisco (de *basileus*, rey), rey de las serpientes por la cresta que corona su cabeza. Los clásicos (v. g., Plinio, Lucano), las vidas de santos y los hombres de ciencia (Galeno, Avicena, Escalígero) atestiguan sus poderes

- LORENA Si el basilisco se mira
 en un espejo, rendido 1925
 pierde la vida, y espero
 que me suceda lo mismo
 con este bárbaro Abdí,
 pues destemplado el nocivo
 veneno de su furor 1930
 en las lunas que previno
 el gran visir en su ayuda,
 viendo menguantes sus giros
 el espejo empañará
 con el último gemido, 1935
 pero ¿cómo me embarazo
 en discursos tan distintos
 del empeño que me obliga
 al examen deste sitio?
 Cerremos al pensamiento 1940
 la puerta de los sentidos
 negándole por ahora
 de sus actos el registro.
- Paséase. Anda siempre la Fe a sus espaldas y sale por otra
 puerta un hereje.*
- HEREJE *Aparte.* (Con industria supe el nombre
 en un ataque enemigo 1945
 de que usan sus centinelas
 deste noche en el abismo,
 pero ¿qué dudas no vence
 un maestro de Calvino?)

maravillosos. Se aplica con frecuencia al demonio [...] y a menudo emparejado con el áspid o serpiente, en glosas y paráfrasis del salmo 90; comp. “Basiliscus est diabolus, ut in psalmis: Super aspidem et basiliscum ambulabis [salmo 90], id est, diabolum superabis” (Rabano Mauro, ML, 112, col. 874). Comp.VT, 186: “Vete de mi vista, vete, / porque eres un basilisco, / una hidra, un áspid eres / que con el aliento solo / rayos en mi pecho enciendes”; AH, 1614: “Eso se entiende del Hombre / en común, pero no de este, / que del basilisco y áspid / ya el hierro sella su frente”; [...] etc. Cfr. I. Malaxecheverría, *Bestiario medieval*, p. 160-61: “Este animal representa al diablo, al mismo Satanás que se escondió en el Paraíso”». (Arellano, 2011, s. v.).

1944 *industria*: ingenio, maña, habilidad.

LORENA	Un hombre mueve los pasos. ¿Quién va? Deténgase.	1950
HEREJE	Amigos.	
LORENA	Diga el nombre.	
FE	<i>Al oído.</i> Considera cómo le pronuncia tibio.	
HEREJE	Dios ¿quién como?	
LORENA	<i>Aparte.</i> (Este es hereje pues que aunque el nombre me ha dicho alterando las sustancias le explica con otros visos.) No es ese el nombre.	1955
HEREJE	Ninguno puede dudar que es el mismo, «¿Quién como Dios?» es el tuyo; «Dios ¿quién como?» le repito y sin que le falte letra encierra el propio sentido.	1960
LORENA	Tú eres hereje, sin duda.	
HEREJE	Que soy puritano afirmo.	1965
LORENA	No te mato por si acaso de tu error arrepentido debes a la Fe sus luces.	
HEREJE	Verdades son las que sigo, y pues católico eres, el fin con que aquí he venido es el salir de una duda que en tu religión previno mi discurso.	1970
LORENA	Aunque este puesto en los ataques del sitio es más para cuchilladas que no para silogismos	1975

1965 *puritano*: reformista de la doctrina anglicana, que pretendía disminuir las influencias provenientes del catolicismo.

	has de conseguir el fin si no niegas los principios.	
HEREJE	Decís que en el sacramento que es vuestro mayor prodigio del pan la substancia pasa a la del cuerpo de Cristo. Con ese pan consagrado supongo que mantenido	1980
	un hombre sin comer otro puede conservarse vivo, si del cuerpo en la substancia la del pan se ha convertido.	1985
	El cuerpo no es elemento ni los accidentes mismos lo pueden ser, luego entonces no negaréis convencidos que es la substancia del pan quien conserva el individuo,	1990
	y que no hubo conversión en la del cuerpo de Cristo.	1995
LORENA	De tu argumento me cuesta	

1982 Referencia al dogma de la transubstanciación: «Con la transubstanciación el alimento material se transforma en alimento espiritual, en la carne y la sangre de Cristo. Convierte la hostia en el cuerpo de Cristo y el vino en la sangre de Cristo, desaparece la substancia de pan y vino conservándose sus accidentes de color, olor, etc.: “Si quis dixerit, in sacrosancto Eucharistiae sacramento remanere substantiam panis et vini una cum corpore et sanguine Domini Nostri Jesu Christi, negaveritque mirabilem illam et singularem conversionem totius substantiae panis in corpus et totius substantiae vini in sanguinem, manentibus dumtaxat speciebus panis et vini, quam quidem conversionem catholica Ecclesia aptissime transubstantiationem appellat, an. s. (anathema sit)”, Concilio tridentino (Denzinger, 884); “panis iste panis est ante verba sacramentorum; ubi accesserit consecratio, de pane fit caro Christi”, San Ambrosio, ML, 16, col. 439. Carranza: “Este sacramento [...] contiene real y verdaderamente el cuerpo verdadero y la sangre verdadera de Jesucristo debajo de aquellas figuras de pan material y vino que vemos con los ojos corporales [...] En solo este sacramento se muda la materia sustancialmente, porque lo que antes de la consagración era sustancia de pan y vino, después de la consagración es sustancia carne y sangre de Jesucristo” (*Catecismo*, II, p. 203); la substancia del pan eucarístico es imperceptible a los sentidos y consta de la carne y sangre de Cristo glorificado, pues Cristo está en ella como en el cielo, “a modo de substancia”, sin cantidad ni extensión (Santo Tomás, *Suma*, III, q. 76, 3)» (Arellano, 2011, s. v.).

	<p>cada palabra un suspiro, por presumirte obstinado aunque te halles respondido. La conversión es milagro, natural lo subcesivo. El cuerpo de Cristo allí que no es alimento, digo, mas cuando los accidentes se pasan a corrompidos entonces nueva substancia la naturaleza es visto que de alimento introduzga acción propia de su oficio, o el mismo Dios, que es agente natural, fin y principio de las subcesivas formas previstas del ser divino, con que sustentado el hombre con las especies que has dicho digo que naturalmente podrá conservarse vivo sin que el sustento dependa de lo que es cuerpo de Cristo ni de la del pan sustancia, sino de otra que previno la naturaleza o Dios como agente del prodigio.</p>	<p>2000</p> <p>2005</p> <p>2010</p> <p>2015</p> <p>2020</p> <p>2025</p>
HEREJE	Perplejo estoy.	
FE	Con el tiempo se ha de ablandar.	
LORENA	<p>Porque he visto señas en ti de que cuerdo has de admitir los auxilios el paso te dejo libre, que aunque el nombre has confundido para que mejor lo sepas quiero enseñarte el camino.</p>	<p>2030</p>

	te responderá el rastrillo.	
BAVIERA	<i>Aparte.</i> (¡Oh católico valor!) ¿Quién como Dios?	
LORENA	Bien has dicho, pues con ese nombre puedes rendir a tus enemigos y, como dicen, pasar por las picas sin peligro.	2060
BAVIERA	¿Duque?	
LORENA	Señor, vuestra alteza ejemplares me da vivos de lo que yo debo hacer.	2065
BAVIERA	En vuestra alteza los miro cumpliendo su obligación.	
LORENA	Por la mayor califico la de un general prudente; por eso el común estilo a los puestos de la guerra llama cargos advertido porque sepa que en el suyo todo es peso, nada alivio.	2070 2075
FE	<i>Aparte.</i> (Sobre estos dos polos fundo las basas de mi edificio, arruinando del dragón los mal fundados dominios.)	

2057 *rastrillo*: «Se llama también la compuerta formada con una reja, o verja fuerte y espesa, que se echa en las puertas de las plazas de armas para defender la entrada, y se levanta cuando se quiere dejar libre, estando afianzada en unas cuerdas fuertes, o cadenas, a este efecto. En la fortificación moderna llaman rastrillos a las puertas de las empalizadas, con unos picos en la parte superior» (*Aut*).

2062-2062 «Pasar por las picas. Frase que vale pasar muchos trabajos y incomodidades. Díjose a semejanza del castigo que usaban los romanos con los soldados que faltaban a su obligación, dándoles de palos con las picas: a que equivalen hoy las baquetas que usa nuestra infantería» (*Aut*).

LORENA	¿Quién va?	
BAVIERA	¿Quién viene?	2110
GUSTO	<i>Aparte.</i> (¿Idas y venidas? Malo.) El nombre digan los dos.	
LORENA	No hay tiro que nos asombre.	
GUSTO	Pues si no decís el nombre os mato en nombre de Dios.	2115
	<i>Apúntalos.</i>	
LORENA	Hacer a un tiempo dos ruinas fueran sucesos felices.	
GUSTO	Quien lo hace con las perdices mejor lo hará con gallinas.	
BAVIERA	Nuestro valor a entender haremos a todo ruedo.	2120
GUSTO	Estaréis muerto de miedo, conque no tendré que hacer. Ya mi furia tasca el freno; al nombre solo me rindo.	2125
LORENA	No queremos.	
GUSTO	¡Oh qué lindo!	
BAVIERA	¿Quién como Dios?	
GUSTO	¡Oh qué bueno!	
	<i>Conócelos.</i>	
	Ya con eso aliento cobra el pecho, ¡cuerpo de Cristo! Príncipes, jamás se ha visto el Gusto con tal zozobra.	2130

2111 *idas y venidas*: quizá juegue burlescamente —sin un significado preciso— con esta expresión correspondiente al juego de naipes («En el juego de los cientos, partido o convenio en que se fenece el juego en cada mano sin acabar de contar el ciento, pagando los tantos según las calidades de él», *DRAE*).

2121 *a todo ruedo*: 'en toda ocasión, en cualquier situación'.

	Papeles instrumentales los dos me daréis aquí de que solo resistí el paso a dos generales.	2135
LORENA	Acción digna de un laurel era si del turco fueran.	
GUSTO	En ese caso me hicieran luego al punto coronel.	
LORENA	Mañana de tanto susto el triunfo será consuelo.	2140
BAVIERA	Ampare su causa el cielo.	
GUSTO	Sin penas se logre el Gusto. <i>Vanse y queda la Fe.</i>	
FE	Los dos con tan viva fe triumfos al César previenen; ellos saben que me tienen y yo que los tengo sé. En nada Carlos erró de mis voces advertido;	2145
	halago soy de su oído cuando de su vista no. <i>Sale la Soberbia.</i>	2150
SOBERBIA	Hoy con mi ejército quiero lograr triunfos de una vez aunque para mi altivez es muy corto el de un cordero.	2155
FE	<i>Aparte.</i> (Esta es la Soberbia infiel.) <i>Con linterna.</i> El nombre me da al instante.	
SOBERBIA	Soy la Soberbia arrogante.	
FE	No entrarás en mi cuartel. <i>Dale con la cruz.</i>	

2132-2135 'Me daréis un certificado de que fui capaz de enfrentarme, solo, a dos generales, cumpliendo mi tarea de centinela'.

SOBERBIA	¿Por qué ajas mi vanidad?	2160
FE	Porque eres un monstruo fiero.	
SOBERBIA	¿Quién me da muerte?	
FE	El madero en que triunfó la humildad.	
	<i>Húndese en el tablado y sale la Avaricia.</i>	
AVARICIA	Mi corazón un tesoro ocultó, de valor es, y hoy se ha vestido el arnés para vengar un desdoro.	2165
FE	La Avaricia es la que viene. Diga el nombre.	
	<i>Con la linterna.</i>	
AVARICIA	No me asombre. De Avaricia tengo el nombre.	2170
FE	<i>Aparte.</i> (Y tiene lo que no tiene.) Negarte el paso es justicia. Tu muerte será fatal, que al campo de un liberal nunca llegó la avaricia.	2175
	<i>Dale.</i>	
AVARICIA	El matarme aquí es fiereza. ¿Quién tan presto me venció?	
	<i>Húndese.</i>	
FE	Árbol cuyo fruto halló contra Avaricia largueza.	
	<i>Sale la Ira.</i>	
IRA	Con furores inhumanos la rabia que me eterniza convierta hoy en ceniza	2180

2163 *Húndese*: se cae por un escotillón, mecanismo sencillo y muy frecuente en el tablado del teatro barroco.

2174 *liberal*: dadivoso, generoso.

- el campo de los cristianos.
- FE La Ira es esta ¡qué furor!
A que diga el nombre aspira
mi cuidado. 2185
- Con la linterna.*
- IRA Soy la Ira,
instrumento del horror.
- FE Porque no hagas algún robo
el paso te negaré
pues nunca es justo que esté
el cordero junto al lobo. 2190
- Dale.*
- IRA Vana es ya mi resistencia.
¿Quién la muerte me condujo?
- Húndese.*
- FE Este árbol que produjo
los frutos de la paciencia. 2195
- Sale la Lujuria.*
- LUJURIA A coronar mis delitos
vengo.
- FE *Con linterna.* El nombre.
- LUJURIA Fuerte injuria.
¿Quién se atreve a la Lujuria?
- FE Quien vence los apetitos.
- Dale.*
- LUJURIA No esperaba tal crueldad. 2200
¿Quién mi homecida se clama?
- FE Este leño, cuya llama
enciende la castidad.
- Húndese. Sale la Gula.*
- GULA ¡Viva el cristiano sin orden!
- FE *Con linterna.* El nombre.

GULA	Gula será.	2205
FE	Donde la templanza está no puede entrar el desorden. <i>Dale.</i>	
GULA	Vana fue mi confianza. ¿Quién me pudo aquí matar?	
FE	Este árbol que al paladar dejó reglas de templanza. <i>Húndese. Sale la Envidia.</i>	2210
ENVIDIA	¡Aquí de la emulación!	
FE	El nombre.	
ENVIDIA	Envidia.	
FE	<i>Aparte. (Mal lidia.)</i> ¿Cómo puede entrar la Envidia a donde asiste la unión?	2215
	<i>Dale.</i>	
ENVIDIA	Ajaste mi vanidad. ¿Quién corta a la Envidia lutos?	
FE	Árbol que en copiosos frutos obstenta la caridad. <i>Húndese. Sale la Pereza.</i>	
PEREZA	Contra el cristiano escarmientos moverá mi flojedad para que en él la maldad se introduzca a pasos lentos.	2220
FE	<i>Con linterna.</i> Di el nombre si has de pasar.	
PEREZA	Pereza.	
FE	Ya lo has errado, que a donde asiste el cuidado la Pereza no ha de entrar.	2225

2212 *emulación*: envidia.

2213 Otro de esos apartes poco funcionales, de los que proliferan en el ms.

- Dale.*
- PEREZA Yo me rindo a tu violencia.
¿Quién me da muerte inhumano?
- FE Este leño que en mi mano 2230
te mata con diligencia.
- Húndese [la Pereza]*
- Y pues los cielos propicios
permitieron obligados
que de la cruz maltratados
muriesen los siete vicios, 2235
principio de su vitoria
a la del César invito
para que en este conflicto
al fin se cante la gloria.
- Vase. Sale la Unión por la parte donde se entró la Fe, con la
misma cruz que llevaba en la mano.*
- UNIÓN A la Fe sin dilación 2240
sigo, sin que el campo altere,
pues donde la Fe estuviere
no puede faltar la Unión.
Su insignia con pecho fiel
me dio, ayudando el intento 2245
porque para el vencimiento
este árbol será laurel.
- Sale la Discordia por donde salió el hereje.*
- DISCORDIA *Aparte.* (Hoy su ciega falsedad
de mí el hereje recibe
porque la Discordia vive 2250
en quien niega la verdad.)
- UNIÓN Aquí la Discordia viene;
a mis manos morirá.

2239 «Proverbio: “Al fin se canta la gloria”, aludiendo al gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, que se canta en fin de cada psalmo, por institución de San Dámaso papa, para dar a entender que hasta que alguna cosa haya conseguido su fin no podemos juzgar rectamente della» (Cov.).

- DISCORDIA Un bulto miro.
- UNIÓN ¿Quién va?
- DISCORDIA Quien sus aplausos previene. 2255
- UNIÓN Sin réplica el nombre diga
si ha de pasar adelante.
- DISCORDIA Soy la Discordia arrogante.
- UNIÓN Pues muere por enemiga.
Dale con la cruz.
- DISCORDIA De tu furia es bien me asombre 2260
en tan notorio baldón.
¿Quién me da muerte?
Húndese.
- UNIÓN La Unión,
que media entre Dios y el hombre,
con que extinguida tu saña
uniones inspiraré 2265
y desde aquí quedaré
por dueño de la campaña.
*Vase. Tócan en dos partes clarines y cajas y sale el Gran Visir
asustado.*
- VISIR Aquí de mis cuidados
¡ea, valientes del dragón soldados!,
triunfad hoy en la tierra 2270
los que al cielo supisteis hacer guerra;
sed cada uno de furores ciego
rayo con alma, exhalación de fuego.
Hoy de tanto escuadrón con nueva traza
la plaza de armas ha de ser la plaza. 2275
Confieso que me corro
de la falta que le hace ya el socorro,
pero allí mis soldados
del enemigo atacan los costados

- y con furia francesa 2280
 como leones se arrojan a la presa.
 Mas ¡ay de mí!, ¡oh pena, oh dolor fuerte!
 que trocó la Fortuna ya la suerte,
 pues solo logran ya mis escuadrones
 muertes, estragos, fugas, confusiones, 2285
 siendo despojo de imperial coraje
 artillería, vidas y bagaje.
- Sale el serasquier.*
- SERASQUIER Ya escuchas los lamentos;
 contra el hado son vanos los intentos;
 embestimos, señor, en feliz hado 2290
 y el enemigo, viéndose apretado
 resistió con tal furia
 que de nuestro valor haciendo injuria
 dichoso, si lo adviertes,
 con cada tiro ejecutó cien muertes 2295
 y bárbaro homecida
 con cada golpe se llevó una vida.
 Lloró el horror estragos subcesivos
 siendo los muertos miedo de los vivos
 y en amagos inciertos 2300
 fueron los vivos copia de los muertos.
 Al cristiano feliz no des la gloria
 de lograr por entero la vitoria.
- VISIR A recoger se toque porque puedan
 las reliquias que quedan 2305
 de mi ejército altivo, ya postrado,
 ponerle unidas en algún cuidado.
 Las águilas australes
 el sol se sorberán con vuelos tales,
 mas en su dueño nada ya me admira 2310
 si toda Europa en su favor conspira.
 Con sus frutos la tierra,
 el veneciano con sangrienta guerra,

2280 Era fama que los franceses atacaban con gran ímpetu en los primeros movimientos de las batallas, aunque luego cejaban pronto y resistían mal.

en diversiones con poder tirano
 de Mahoma el hereje persiano, 2315
 y lo que más me irrita,
 con armas el polaco y moscovita.
 De tantos gastos por su cuenta toma
 los socorros el muftí que está en Roma,
 por cuyas oraciones y desvelos 2320
 le asiste en todo favorable el cielo.
 ¿Qué mucho, pues, se oponga, ¡ay penas mías!,
 al dragón que se traga monarquías?
 Y todo esto (no sé cómo no muero)
 por colocar en aras a un cordero. 2325
 Recójanse estandartes y pendones,
 que la Fortuna es vana en sus acciones.
 Hoy viéndolas menguadas
 nos deja nuestras lunas eclisadas;
 mañana en su creciente 2330
 triunfarán del imperio de Occidente.

Vanse. Descúbrese el señor emperador sentado en una silla en el primer carro.

EMPERADOR Parece que están reñidos
 mi descanso y mi desvelo
 sin que remisas quietudes
 llegue a conseguir el sueño. 2335
 Con una bola en la mano
 dormía, si bien me acuerdo,
 Alejandro, peso corto
 a vista de tanto peso.

2319 *muftí que está en Roma*: muftí es juez musulmán cuyos dictámenes se consideran leyes; el muftí de Roma que menciona el visir es el papa.

2336-2339 Alejandro, a imitación de una costumbre atribuida a las grullas, sujetaba una bola metálica en la mano para que si se dormía profundamente, cayera la bola y así con el ruido despertaba para seguir trabajando. Comp. Fray Juan Márquez, *El gobernador cristiano*, p. 240: «Alejandro Magno dormía el brazo fuera de la cama y con una bola de acero en la mano, que venía a caer sobre una bacía de plata, para que en entrando en la profundidad del sueño aflojasen los dedos y cayendo la bola le despertase el ruido».

brota en Babilonia incendios
 y aquí contra mi persona
 sopla la traición un fuego. 2375
 Nace en Belén entre pajas
 a los rigores del hielo;
 yo también a mi peligro
 previne pajizo el lecho.
 A Egipto parte buscando 2380
 seguridades al riesgo
 y yo de Viena me salgo
 por lograr el mismo intento.
 Pasó sensibles trabajos
 en siete años de destierro; 2385
 yo en el mío en pocos días
 debí fatigas al tiempo.
 Para vivir, en el pan
 nos dispuso un sacramento
 y en ese pan que da vida 2390
 la muerte me previnieron,
 luego quiere que resuenen
 en este rudo instrumento
 los ecos de aquellas voces,
 las voces de aquellos ecos. 2395
 La noticia de que en Buda
 se ha coronado el cordero
 aguarda mi fe por horas,
 siendo siglos los momentos.

Quédase dormido. Salen del carro de Buda los duques de Lorena y Baviera y el conde de Estaremborg, el de Serení y el

del que milagrosamente salen indemnes, entonando cánticos al Señor.

2380 Siguen las alusiones a la vida de Jesús, aquí la huida de la Sagrada Familia a Egipto.

2385 *siete años*: los que Jesús estuvo en el destierro de Egipto. Para una curiosa operación de cálculo acerca de estos siete años ver Ludolfo de Sajonia, *Vida de nuestro adorable redentor Jesucristo*, p. 168.

2391 Parece aludir a un intento de envenarlo con una hostia, como se dice que murió Enrique VII de Alemania en 1313.

Gusto, todos con espada en mano; la Fe y la Unión; suenan cajas y clarines.

LORENA	Ya que este bárbaro Abdí en las llamadas que ha hecho y en repetidos avisos desprecia pactos honestos...	2400
BAVIERA	Ya que a costa del dolor con un español esfuerzo escribió Béjar con sangre ejecutorias del cielo...	2405
ERNESTO	Ya que el visir derrotado o fugitivo, a lo menos, considera aunque alas vista desesperado su intento...	2410
SERENÍ	Ya que baluartes y fosos, contraescarpa y parapetos ganamos y las murallas pisan gloriosos los nuestros...	2415
	<i>Sonando las cajas.</i>	
LORENA	...sea rigor la piedad.	
BAVIERA	...sea el castigo escarmiento.	
ERNESTO	...sea la templanza ira.	
SERENÍ	...sirva la crueldad de ejemplo.	
LORENA	¡Ea, valientes cristianos!, poco le falta al trofeo que al emprender se vincula la gloria del vencimiento.	2420
BAVIERA	¡Ea, tigres!	
ERNESTO	¡Ea, leones!	
LORENA	Las águilas del imperio	2425

2406 El duque de Béjar, don Manuel Diego López de Zúñiga, murió en esta acción militar, en el asalto del 13 de julio de 1686. Se publicaron poemas y relatos de esta muerte; Bances Candamo, autor de la comedia *La restauración de Buda*, escribió también un «romance en arte mayor» dedicado a la muerte de Béjar.

	tremolad para que puedan ser escándalo del viento. Al cordero le fabrique cada corazón un templo mientras el tiempo previene cultos que le dé el incienso.	2430
BAVIERA	No quede vivo ninguno. Sea despojo sangriento del mosquete y de la espada la obstinación de ese pueblo.	2435
FE	<i>Aparte.</i> (Ya el tiempo va sazonando los aplausos a mi empeño.)	
UNIÓN	<i>Aparte.</i> (Ya con mi ayuda la Fe logra de su afán el premio.)	
	<i>Sale Abdí con un alfanje en cada mano.</i>	
ABDÍ	Ya que rendida la plaza a tanta violencia veo y que el dragón como debe no castiga su desprecio, yo, instado de mi valor, matar y morir pretendo porque el aliento heredado acabe con el aliento.	2440 2445
	<i>Tira cuchilladas.</i>	
GUSTO	Bárbaro, loco ¿qué haces? Muere a golpes de mi acero pues yo solo con cuidado le traigo para los perros.	2450
	<i>Va a darle.</i>	
LORENA	Tente, aguarda, no le mates, que es lástima, ¡vive el cielo!, que aunque es esfuerzo sin fe no deja de ser esfuerzo. Yo la vida te perdono.	2455

[VIRTUDES]	<i>Cantan.</i> Formen ruiseñores pasos de garganta, ríanse las flores y al rayar el día festivas aves logren su armonía. <i>Salen cantando tres mujeres en tono fúnebre.</i>	2480
[MUJERES]	<i>Cantan.</i> Llore la desgracia en roncos acentos triunfos de la gracia, y en dolor deshechas nocturnas aves canten sus endechas. <i>Despierta el emperador y levántase.</i>	2485
EMPERADOR	Cielos, ¿qué armonía es esta que aquí en dos coros opuestos introduce con blandura en el corazón misterios?	2490
VIRTUDES	<i>Cantan.</i> El laurel avisa su triunfo a la Fama y tocan con risa rudos pasacalles con humildad las selvas y los valles.	2495
LAS 3	<i>Cantan.</i> Es el agua llanto en fuentes y ríos; dan en su quebranto del pesar las señas con su altivez los riscos y las peñas.	2500
EMPERADOR	Uno canta sus aplausos, otro llora sentimientos, siendo de gusto y pesar alternativos los ecos. <i>Algún misterio se encierra</i>	2505

2481 *paso de garganta*: «Inflexión de la voz, o gorjeo, en el canto, consistente en una contracción de los músculos, a fin de dar a las cuerdas vocales mayor excitabilidad.» (DRAE).

2497 Esto de rudos, que es lo que pone el ms., queda un poco raro, pero como señala luego su humildad, pudiera entenderse.

	en tan contrarios acentos, que el alma percibe cerca, la voz articula lejos.	2510
VIRTUDES	<i>Cantan.</i> Virtudes coronen de blanco sus frentes, vicios lo pregonen, y de gozo llena su castidad obstente la azucena.	2515
LAS 3	<i>Cantan.</i> Llore descompuesto verdes desaliños el ciprés funesto y de muerto amante lasciva diosa la tragedia cante.	2520
	<i>Vanse.</i>	
EMPERADOR	¿Mas si la toma de Buda piadoso me avisa el cielo, sentimientos del dragón y de mis armas trofeos? ¿Si estará restituido en sus aras el cordero?	2525
	<i>Pónese de rodillas.</i>	
	Vos sabéis, Señor, que ha sido ese el fin de mis deseos: si es así borre las culpas con que está manchado el hombre.	2530

2516 La azucena simboliza la pureza, como es bien conocido.

2519 *ciprés*: árbol funesto por su simbolismo funeral. Sobre el ciprés comenta San Isidoro: «Los antiguos solían colocar ramos de ciprés cerca de las piras funerarias con el fin de que su grato olor contrarrestase el de los cadáveres que se estaban incinerando» (*Etimologías*, XVII, 7, 34); y Covarrubias: «Significa la muerte, por cuanto tienen por cierto que este árbol cortado así como el pino, no echa renuevos; y los gentiles, que no alcanzaron el misterio de la Resurrección, entendieron que con la muerte se acaba todo».

2522-2523 '¿Y si es la toma de Buda lo que me avisa, piadoso, el cielo, con estos cantos?'

2531 Así en el ms. Se rompe la serie del romance.

VIRTUDES	<i>Cantan. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.</i>	
EMPERADOR	Hoy tus alabanzas cante con festiva voz mi afecto.	2535
	<i>Éntrase. Sale un hereje y pónese de rodillas.</i>	
VIRTUDES	<i>Cantan. Te Deum laudamus, te Dominum confitemur.</i>	
	<i>Éntranse.</i>	
HEREJE	Esa confesión publique hoy de mi voz el acento porque del crisol de amor salgan dorados mis yerros.	2540
BAVIERA	¿Quién es este arrepentido?	
LORENA	Un hereje cuyo espejo del alma empañó Calvino con su sacrílego aliento.	2545
BAVIERA	¡Oh gran pastor que encaminas al aprisco los corderos!	
FE	¡Oh gran Dios que multiplicas el rebaño de tu pueblo!	
	<i>Cúbrese el altar, levántanse todos los que estaban de rodillas.</i>	
LORENA	Y supuesto que los ojos día tan dichoso vieron pasen luego las mezquitas purificadas a templos.	2550
BAVIERA	Substituyan sacrificios a supersticiosos ruegos	2555

2532-2533 Comienzo de la oración del Agnus Dei: «Agnus Dei, qui tollis...» ‘cordero de Dios que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros’.

2536-2537 Comienzo del himno del *Tē Deum*, cuya invención atribuye la leyenda a San Ambroso y San Agustín, atribución rechaza por los estudiosos de la liturgia: el texto cita los primeros versos del himno ‘a ti, Dios, alabamos, / a ti, Señor, reconocemos...’.

2541 *yerros*: dilogía tópica, ‘hierros que se pueden dorar’, ‘yerros’; además *dorar* «metafóricamente vale encubrir los defectos de alguna cosa, refiriéndola y exornándola de tal manera que parezca buena» (*Aut*).

y sea la religión
justo motivo al ejemplo.

LORENA Este engaño vuestra alteza
tome a cargo de su celo
mientras yo sigo al visir 2560
con batallones ligeros.

GUSTO Y aquí don Gusto da fin
al dificultoso empeño
en que el celo le metió.
Si parece bien, *laus Deo*. 2565

MOJIGANGA PARA EL AUTO DE BUDA, AÑO DE 1687¹

PERSONAS

EL ALCALDE DE POZUELO

EL ESCRIBANO

UN ASTRÓLOGO

UN HABLADOR

UN CALLADO

UN POETA

UNA DAMA

UNA FLACA

UNA CULTA

UNA CORCOVADA

Sale el alcalde y escribano con los trastos debajo del brazo, que serán un capirote, tamboril, linterna, sonajas, guitarra, pito, castañetas y flauta.

ALCALDE *Canta.* De una mojiganga
que se ha escapado,
por ser cosa perdida
dan el hallazgo.

¹ La edita Catalina Buezo, 2005, II, pp. 224-241.

⁴ *hallazgo*: recompensa ofrecida por encontrar una cosa perdida.

	<i>Representa.</i> Los codos se coma de hambre el poeta farondelero que dejó las mojjigangas vinculadas al gracejo. Yo con una prevenida, vientos y vino bebiendo por festejar a los reyes me vine desde Pozuelo, aldea que sin regar produce la flor del berro, los ingenios como muslos, espárragos como dedos.	5 10 15
ESCRIBANO	Muy buenos hemos quedado con trastos y sin sujetos para nuestra mojjiganga.	
ALCALDE	Escapáronse de miedo, mas con la traza que he dado, Perantón, la lograremos. Pon esos trastos aquí. <i>Arrójalos en el suelo.</i>	20
ESCRIBANO	La traza saber pretendo.	
ALCALDE	Pregonándola perdida mojjiganga, dos mil necios acudirán como moscas a la codicia del cebo. Destos los que yo juzgare con mi grande entendimiento sujetos de mojjiganga al punto los prenderemos.	25 30
ESCRIBANO	¿En Madrid? ¡Jesús mil veces!	

5 «Comerse los codos de hambre» es frase hecha que significa pasar gran necesidad.

6 *farondelero*: farandulero, teatrero.

10 Juega con la expresión «beber los vientos por algo» ‘desearlo con ansia’.

14 *flor del berro*: juega con la expresión «andarse a la flor del berro», ‘dedicarse a la diversión’.

15 *como muslos*: entiendo, gruesos, es decir ‘ingenios groseros’, poco sutiles.

ALCALDE	Sí, escribano, que hay lo mesmo desde Pozuelo a Madrid que de Madrid a Pozuelo.	35
ESCRIBANO	Solo allá podréis prender.	
ALCALDE	Y aquí también, majadero. Allí prendo por el rey pero aquí para el rey prendo.	40
ESCRIBANO	¿Y si os meten en la cárcel?	
ALCALDE	Entonces saldrá el concejo, tomará percurador para defender el tuerto y un abogado a quien pague porque use de su derecho. Este en una petición echará rayos y verbos, aquello de «lo otro porque», y «por lo siguiente» aquello; andará la escaramuza del traslado y del apelo y nosotros mientras tanto ante el rey los llevaremos para que hagan su papel y después ¡mas que ande el pleito!	45
	<i>Canta.</i> De una mojjiganga que se ha escapado, por ser cosa perdida dan el hallazgo.	50
	<i>Sale un astrólogo con antojos.</i>	55
ASTRÓLOGO	¡Que haya en el mundo quien gaste en pregones su dinero sabiendo que aún está vivo	60

57 Abreviada esta repetición en el ms. Desarrollo.

60 acot. *antojos*: anteojos, lentes. Era elemento típico de ciertas caracterizaciones burlescas en el Siglo de Oro.

	el astrólogo Camoeso de cuya ciencia los astros están temblando de miedo, pues la semana pasada descubrí un juanete a Venus!	65
	Yo adevino lo pasado, olvido lo venidero y el robo de Proserpina le dije antes año y medio.	70
ALCALDE	Ya va viniendo la gente.	
ASTRÓLOGO	¿Qué se ha perdido, mancebo?	
ALCALDE	Una linda mojiganga que truje para el festejo de los reyes.	75
ASTRÓLOGO	¿Y queréis saber della?	
ALCALDE	Lo deseo. ¿Sois astrólogo?	
ASTRÓLOGO	Tan raro...	
ALCALDE	¡Ay, Perantón, qué sujeto!	80
ASTRÓLOGO	... que vistiéndose de luto por la muerte de mi abuelo mi padre, al mismo instante pronostiqué que era muerto.	
ALCALDE	Pues decidme dónde está.	85
ASTRÓLOGO	Habrá pasado al infierno a festejar a Plutón, aunque no lo sé de cierto porque yo estuve estos días	

64 *Camoeso*: nombre chistoso; comp. *camueso* «hombre muy necio e ignorante» (*DRAE*).

71 Proserpina fue raptada por Plutón. Claudiano escribió un famoso poema *El rapto de Proserpina*.

	haciendo al sol un braguero para que no viera el mundo quebrado su lucimiento.	90
ALCALDE	Pues yo os prendo para el rey.	
ASTRÓLOGO	¿Para el rey?	
ALCALDE	Para el rey mismo, para que delante dél digáis cosas de los cielos.	95
	<i>Llévanle asido hasta la otra puerta y sale una dama culta.</i>	
CULTA	Para proseguir garbosa de las calles el paseo el volante de la vida retira su movimiento.	100
	¡Jesús y qué desperdicios de Aganipe en mil concetos sin que haya galán que apure los ápices al ingenio!	
	Cuello y mejillas ostentan antiparístasis, siendo claveles en cornucopias, jazmines en penteteucos.	105
	Al preconizante haré paréntesis del aliento.	110
	Agreste ¿cómo perdisteis	

90-92 Los bragueros son vendajes o aparatos para contener las hernias o quebraduras; quebrado ‘herniado’. Juego de palabras.

102 *Aganipe*: fuente producida por una patada de Pegaso y que provoca inspiración poética; «conceptos de Aganipe» son, pues, ‘conceptos poéticos’.

106 *antiparístasis*: «Acción de dos cualidades contrarias, una de las cuales excita por su oposición el vigor de la otra» (*DRAE*). Alude al contraste de blanco y rojo en las metáforas tópicas para describir la belleza femenina: claveles y jazmines.

107 *cornucopia*: cuerno de la abundancia. Los poetas usan claveles en abundancia para su descripciones.

108 *penteteucos*: parece una mención burlesca y pedante del Pentateuco de la Biblia (‘cinco rollos, cinco libros’) en el sentido aquí de ‘abundancia’.

109-110 ‘A este que habla voy a interrumpirle’.

111 *agreste*: ‘rústico, silvestre’; se dirige al alcalde de Pozuelo.

- de la diversión el plectro?
- ALCALDE Yo ningún pecto he perdido.
¡Ay, Perantón, qué sujeto!
Una mojiganga busco. 115
- CULTA ¡Qué lenguaje tan grosero!
Decid que venís buscando
un bucólico embeleco.
- ALCALDE Tanto como un ginovés
de la bucólica entiendo 120
y para que lo sepáis
venid conmigo al momento.
- CULTA Rural, que me contaminas.
Agárranla.
- ALCALDE Tú y tu padre y tus abuelos
seréis los contraminados, 125
que no hay ninguno en Pozuelo.
Esto va bueno, escribano.
Éntranla. Sale una dama cortesana hablando con el callado.
- DAMA Si no respondéis no quiero
agraviar mi vanidad,
que por dama la profeso 130
y a la que más presumiere
estos dos palmos la llevo.
Aparte. (Según calla fue sin duda
Pitágoras su maestro.)

112 *pletro*: púa para tocar un instrumento de cuerda; inspiración poética. La culta lo usa sobre todo porque es un cultismo.

119-120 'Yo entiendo de comer tanto como un genovés, gente rica'. Los genoveses fueron banqueros y hombres de negocios en buena parte del Siglo de Oro; *bucólica* en sentido jocoso es lo relativo a la comida.

124-126 El alcalde entiende que lo ha llamado judío (de sangre contaminada) y responde negándolo (no hay ningún judío en Pozuelo, dice) y acusando a su vez a la culta; dejo *contraminados* del ms. porque los personajes rústicos confunden a menudo los vocablos.

127 acot. *cortesana*: connotaciones de prostituta.

134 Porque Pitágoras exigía a sus discípulos que pasaran cinco años en silencio antes de ser admitidos en su escuela.

	Aunque mi casa os he dicho dello caso no habéis hecho ni dello me dais respuesta. ¿Qué decís?	135
CALLADO	Dello con dello.	
DAMA	<i>Aparte.</i> (Si para hablar tiene el hombre, señores, el juicio pierdo, tan apretada la boca, ¿qué será la del talego? ¡Para quien viene en ayunas no ha sido malo el encuentro! Los dos cuartos de mondongo habrán de ser mi remedio.) Un accidente me ha dado. ¡Jesús mil veces, yo muero! Unos bizcochos, aprisa. <i>Cae desmayada.</i>	140
ALCALDE	Id por ellos.	
CALLADO	Yo no puedo, porque no se dan de balde y yo sin un cuarto vengo.	150
ALCALDE	Habláis poco pero claro.	
DAMA	Yo me estoy ardiendo.	
CALLADO	¡Fuego!	
DAMA	<i>Aparte.</i> (¿Refranes, pese a mi alma?)	155
ALCALDE	¡Ay, Perantón, qué sujetos!	

138 *dello con dello*: muletilla de distinto sentido según contextos; normalmente significa que hay que tener en cuenta u ocuparse de distintos asuntos, de unas cosas y de otras, según lo requiera la situación (Fray Juan de los Ángeles: «Es decirnos, que ni todo ha de ser contemplar, ni todo convertir almas; dello con dello», CORDE). Aquí es bordoncillo con el que el callado elude responder más largamente.

144 Ironía. Ha sido un encuentro muy malo.

148 Finge sufrir un desmayo de hambre para sacar del callado al menos unos bizcochos o un poco de mondongo.

155 Porque muchos refranes empiezan con «Fuego» (ver el *Vocabulario de refranes* de Gonzalo Correas).

- DAMA *Aparte.* (Para cazar una ganga
he hallado famoso perro.)
- CALLADO Amigo ¿qué es lo perdido?
- ALCALDE Hidalgo, mi lucimiento. 160
- CALLADO El sol lucirá por todos.
- Quiere irse.*
- ALCALDE Esperad, señor don Bueso,
que a Palacio habéis de ir
con esta dama, supuesto
que tenéis talle los dos 165
de sacarme de un empeño.
- Agárralos.*
- DAMA ¡Que me fuerzan!
- CALLADO ¡Que me roban!
- ALCALDE ¡Ay, Perantón, qué sujetos!
- Sale el hablador y una mujer con dos corcovas.*
- HABLADOR ¿Quién eres, Palas cristiana?
- CORCOVADA ¿Por qué lo dice el grosero? 170
- HABLADOR Porque vienes a la fiesta
con espaldar y con peto.
Si es merienda háblame claro,

157-158 Ir a caza de gangas es ir buscando un beneficio fácil, pero también ir a cazar las aves llamadas gangas; para cazar puede ayudar un perro; pero alude aquí burlescamente a la expresión «perro muerto», «dar perro muerto», ‘irse con una prostituta y no pagarle luego’, y en general ‘hacer (a una mujer) objeto de engaño’.

162 *don Bueso*: apelativo chistoso; es personaje del romancero, connotado ridículamente sobre todo porque en cierta ocasión se le rompieron las calzas y enseñó el trasero: «No me pesa, dijo a voces, / de haberme rompido el cuerpo, / mas pésame por las calzas, / que por detrás se han abierto. / Riéndose están las damas / de ver corrido a don Bueso, / y que donde nunca pudo / daba el sol de medio a medio» (Durán, *Romancero*, núm. 1719).

169 La llama Palas, diosa de la guerra, por lo que sigue: parece que viste armadura con peto y espaldar, como Palas.

174-176 ‘Si esos bultos que traes son la merienda, avísame, para invitar a los huérfanos del hospicio (los niños de la doctrina), porque aunque ellos comen mucho y

- que aunque los dos merendemos
los niños de la doctrina
puedes convidar sin riesgo.
¿Bebes vino? 175
- CORCOVADA Soy aguada.
- HABLADOR ¡Vive Dios, que no lo creo
que no sepa emborracharse
quien carga tan delantero! 180
- CORCOVADA El cielo tiene la culpa
que tan hermosa me ha hecho.
- HABLADOR A las dos, no por corcovas,
por lobanillos los tengo.
- CORCOVADA De promisión en la tierra
que es tu patria me salieron. 185
- HABLADOR ¿Pullas sabe la bellaca?
¡Oxte puto, vade retro!
¿Maulas a mí, que las gasto?
¿Flores a mí, que las vendo? 190
¿Eso es arañarme? ¡Zape!
¿Pescarme quieres, anzuelo?

siempre tienen hambre, habría para todos'.

180 Cargar delantero es estar borracho; pero la jorobada carga una gran corcova delante (y otra detrás).

184 *lobanillo*: bulto, excrecencia.

185-186 'Me salieron en la tierra de promisión, que es tu patria': modo de llamarle judío, pulla habitual en la época, que ya se ha visto.

188 Expresiones para rechazar a alguien o algo. «Oxte, aparta, no te acerques, quítate. Úsase de esta voz con alguna vehemencia y muy comúnmente cuando tomamos en las manos alguna cosa que está muy caliente o la probamos» (*Aut*); comp. *Quijote*, II, 10: «—¡Oxte, puto! ¡Allá darás, rayo!»; *vade retro* 'retrocede', es fórmula de exorcismo contra el diablo, vulgarizada en «arriedro vayas» o «arredro vayas, Satán» (*Aut*).

189 *maula*: engaño, trampa.

190 *flores*: engaños, trampas; «a mí que las vendo» es frase hecha: comp. «como se las entendía y les entrevaba la flor, decía: No a mí que las vendo, a otro perro con ese hueso, salto en vago habéis dado» (Mateo Alemán, CORDE).

191 *zape*: voz para expulsar a los gatos; como la corcovada lo araña la repele como si fuera gata.

	Eso no, Manuel de Vargas. Hija mía, cepos quedos, y dejemos ajustado lo de callete y callemos.	195
CORCOVADA	<i>Aparte.</i> (Este quedó de hablador mejorado en quinto y tercio.)	
HABLADOR	Las bóvedas te hacen fresca.	
CORCOVADA	Y a ti las cláusulas necio, hablando por los ijares.	200
ALCALDE	¡Ay, Perantón, qué sujetos!	
CORCOVADA	¿Qué es lo que buscáis, hermano?	
ALCALDE	Ni soy hermano ni suegro; una mojiganga busco, pero vuestro talle viendo y el del señor tarabilla he hallado lo que deseo. Venid pues los dos.	205

193 En Correas varía el nombre: «Eso no, Miguel de Vergas; que tenéis muchos pecados. Este refrán nació de Salamanca, adonde hubo un ciudadano rico y que casó dos hijas con dos doctores y hizo racionero un hijo que después fué canónigo, y tuvo otras dignidades; y en la torre de la Trinidad, parroquia del arrabal, están dos pinturas de bulto relevadas en la pared por la parte de afuera: la una de Dios Padre, y la otra de un hombre arrodillado delante, y por los efectos ya vistos y por la postura de las figuras, fingió el vulgo que Miguel de Vergas hace esta oración: “Señor, case yo mis hijas con doctores y a mi hijo véale canónigo en la Iglesia mayor, y después de mis días llévame con vos a la gloria”. A esto dicen: “Eso no, Miguel de Vergas”; y parece que lo dice el ademán de la pintura, dando a entender que no puede haber dos glorias, acá y allá. Fué Miguel de Vergas virtuoso y pío, y hizo la dicha torre, y reparó la iglesia, y fundó en ella una capilla para su entierro, y luciose su virtud en su descendencia.» (Correas, refrán 9669).

194 *cepos quedos*: ‘quédate tranquila, no fastidies’.

196 «Calle y callemos, que sendas nos tenemos» en Correas.

198 Algunos herederos eran mejorados en quinto o tercio, según permitía la legislación testamentaria. Si una herencia se considera en 15 partes y un hijo es mejorado en un quinto y otro en un tercio, por ejemplo, puede sacarse primero el quinto: entonces corresponden a este tres partes, cuatro partes al mejorado en tercio, y las ocho restantes se reparten entre todos los herederos, incluidos los mejorados. Si se saca primero el tercio, le corresponden a este cinco partes, dos al quinto y el resto se reparte.

199 Se refiere metafóricamente a las corcovas, jugando del vocablo.

207 *tarabilla*: aldaba giratoria; metáfora para los habladores.

HABLADOR	¿Adónde?	
ALCALDE	A servir al rey.	
HABLADOR	<i>Laus Deo.</i>	210
	<i>Llévanlos. Sale una dama flaca tapada lleno el vestido de agujeros y un poeta.</i>	
POETA	Todo el coro de las nueve en vos redujo su metro a copiar nieve animada, a ofrecer tratable el fuego.	
FLACA	<i>Aparte.</i> (Este es poeta, ¡linda maula!) Diga vusté mucho de eso que al pelo siempre tendrá que decir dos mil conceptos.	215
POETA	Discurrir es un asombro eso de tener ni un pelo, pero en la luz de esos ojos hoy mariposa me quemo, siendo de amantes cenizas bolliciosos Mongibelos. No neguéis rayos al día, corred de la sombra el velo o clamoreen al sol, que amortajado le vemos.	220 225
FLACA	Veisme aquí. <i>Descúbrese.</i>	
POETA	Pues ya conozco que Cupido es carnicero.	230
FLACA	¿Por qué?	

211 Las nueve Musas.

213 Nieve animada es metáfora tópica para la blancura de la piel de las damas y el fuego es símbolo de la pasión amorosa.

222 La imagen de la mariposa que se quema en la llama es tópica para el amante.

224 Los ojos de la dama son como volcanes. Mongibelo es otro nombre del Etna, volcán de Sicilia.

227 *clamoreen*: clamostrar es tocar las campanas a difunto.

POETA	Porque aquí me da poca carne y mucho güeso.	
FLACA	<i>Aparte.</i> (¿Hay tan grande desvergüenza?)	
ALCALDE	¡Ay, Perantón, qué sujetos!	
FLACA	Es lo sutil en las damas más vanidad que defeto.	235
POETA	Todo por lo más delgado suele quebrar y no es bueno. Yo me voy.	
ALCALDE	No puede ser, amolador de luceros.	240
POETA	Pues ¿quién puede embarazarlo?	
ALCALDE	El alcalde de Pozuelo, que en un poeta y una flaca pretende que el rey a un tiempo vea en los dos agudezas en el alma y en el cuerpo, <i>Llévalos.</i> pus que nuestos camaradas a la aldea se volvieron y hemos suprido su falta con tan famosos sujetos. Perantón, sus, a la obra. Salgan pus y ensayonemos.	245
	<i>Salen todos.</i>	
TODOS	Aquí estamos ¿qué nos quieres?	
ALCALDE	Cada cual vaya diciendo sin mentir un sus de gaita	255

233 No se entiende por qué el aparte.

235 *sutil*: dilogía, 'aguda de ingenio', 'delgada'.

237 Recuerda el refrán «La sogá quiebra por lo más delgado».

247 *pus*: forma vulgar de «pues», frecuente en los entremeses. Buezo regulariza en «pues» pero no es necesario; *nuestos*, como después *suprido*, son formas rústicas.

252 *ensayonemos*: como sugiere Buezo parece una forma de *ensayar* influida por *sayón* 'verdugo de Cristo; verdugo'.

255 *sus de gaita*: «Cosa aérea o sin sustancia» (*DRAE*). Esto es, 'sin mentir ni un poco'.

- quién es, para que con eso
los trastos de mojiganga
los reparta mi pergeño
como conviniere y como
haya lugar en derecho. 260
- ASTRÓLOGO Un astrólogo soy yo...
- ALCALDE *Aparte.* (Y es mucha lástima, cierto,
que de uno no se hagan dos
aserrándole por medio.)
- ASTRÓLOGO ... que los secretos descubro. 265
- ALCALDE ¿Es que no guardáis secreto?
¿No sois vos quien presuroso
de vuestra casa saliendo
y atisbando en el umbral
entre lo sucio lo puerco 270
ignorando el agresor
echasteis dos mil reniegos?
- ASTRÓLOGO Es verdad, y si hoy supiera
quién ejecutó el mal fecho 275
por Marte que le matara
aunque se escondiera huyendo
entre las siete cabrillas
que por azules repechos
pacen líneas paralelas
en vez de grama y romero. 280
- ALCALDE *Canta.* Quien ignora lo propio
lo ajeno ignore,
si no quiere ser tonto
de capirote.

258 *pergeño*: habilidad.

271 y ss. Parece que le han echado encima basuras o excrementos desde la ventana de la casa, a lo que ha respondido con insultos y maldiciones.

277 *siete cabrillas*: las estrellas Pléyades que se creía que eran siete y se llamaban las siete cabrillas. Comp. *Quijote*, II, 41: «Y sucedió que íbamos por parte donde están las siete cabrillas, y en Dios y en mi ánima que como yo en mi niñez fui en mi tierra cabrerizo, que así como las vi, me dio una gana de entretenerme con ellas un rato, que si no la cumpliera me parece que reventara».

	<i>Pónle el capirote.</i>	
CULTA	En la melena del sol soy yo quien riza lo crespo y quien añadió al lenguaje lo trisulco y lo febeo.	285
ALCALDE	<i>Canta.</i> Si por cultas sus voces lo obscuro afetan para ver lo que dice lleve linterna.	290
	<i>Dale la linterna.</i>	
CALLADO	Yo soy un hombre callado muy servidor del silencio que gasto en pocas palabras lacónicos los concetos.	295
ALCALDE	<i>Canta.</i> Hombre que habla tan poco lleve este trasto a quien sacan del cuerpo la voz a palos.	300
	<i>Toca el tamboril y dásele.</i>	
DAMA CORTESANA	Yo soy una cortesana que de ser dama me precio aunque en el rostro las fechas favorecidas del tiempo en cien renglones de arrugas «Aquí fue Troya» escribieron. En una prima que crío libro todo mi remedio por mano de dos terceras	305

288 Vocablos cultos; *trisulco* hace alusión al tridente de Neptuno y *lo febeo* al dios Febo.

306 La frase «Aquí fue Troya» se usa para expresar una destrucción y ruina absoluta.

307-312 Piensa vender a la prima por mediación de dos celestinas, alcahuetas, que van a sacar provecho vendiendo varias veces la virginidad (falsificada) de la tal prima, para no perder los beneficios que de tal venta pueden conseguir. Lo de vender repetidamente el virgo falso de estas falsas doncellas es motivo habitual en la literatura satírica y burlesca del Siglo de Oro.

- que su doncellez han puesto
a riesgo de repetirse
mas no de perderse al riesgo. 310
- ALCALDE *Canta.* Para el fin que pretende
guitarra lleva
con que ajuste la prima 315
por la tercera.
Templa y dale la guitarra.
- HABLADOR Yo soy un hombre que hablo
por los codos y los dedos
sin ton ni son y deprisa
disparo a diestro y siniestro. 320
- ALCALDE *Canta.* Hombre que habla por muchos
lleve sonajas
que es un ruido de bulla
sin más sustancia.
Dale las sonajas.
- CORCOVADA Yo soy la dama de apuesta, 325
la cosicosa del pueblo,
por detrás media naranja,
por delante parapeto,
el pasmo de las naciones
y andan todas discurriendo 330
si son meriendas los partos,
si son corcovas los medos.
- ALCALDE *Canta.* Castañetas le tocan
en tanta fiesta

315-316 Juegos fáciles de dilogía con *prima* ‘pariente’, ‘una de las cuerdas de la guitarra’, y *tercera* ‘alcahueta’, ‘otra cuerda de la guitarra’.

326 *cosicosa*: ‘adivinanza’, porque las adivinanzas empezaban «¿Qué es cosicosa...?». Esta corcovada tiene una apariencia tan extraña que no se sabe qué es.

331-332 *partos y medos*: es un floreo verbal; estos dos pueblos se mencionan juntos muchas veces y acaban siendo una muletilla burlesca; comp. *Estebanillo González*: «ojos que sin ser medos esperaban partos de agua»; Quevedo: «casadas que en la partida / del marido becerril, / a los partos y a los medos / cubren con el faldellín» (CORDE).

	a una dama que es molde de castañetas.	335
POETA	Yo soy un poeta tratante en las cosas de más precio. <i>Aparte.</i> (Aunque ayer por mi desgracia comí pescado abadejo.)	340
	Traigo como por juguete oro para los cabellos, carbuncos para los ojos, jacintos para los celos, diamantes para firmezas,	345
	girasoles para afectos, para las lágrimas perlas y cristal para los cuellos.	
ALCALDE	Pus una cosa vos falta.	
POETA	Eso, alcalde, es lo que niego.	350
ALCALDE	No me la podéis negar.	
POETA	¿Y qué es?	
ALCALDE	Escuchad atento. <i>Canta.</i> Al poeta le toca llevar el pito porque a todas sus obras no falten silbos.	355
	<i>Toca el pito y dásele.</i>	
FLACA	Yo soy la misma flaqueza y estoy tan vana de serlo que las gordas me parecen materia de mucho peso.	360
	En las galas este día he querido echar el resto porque aprendan en Palacio	

335-336 Es molde de castañuelas por la forma curva de las jorobas.

343 *carbunco*: piedra preciosa de color rojo.

344 *jacintos para los celos*: porque el jacinto es azul y el azul simboliza los celos.

346 Porque el girasol mira siempre al sol como el amante a la amada (metaforizada innumerables veces en sol de su enamorado).

	el garbo con que me prendo.	
ALCALDE	<i>Canta.</i> Hermosura tan rota por güeca y vana, pues que tiene agujeros jure de flauta. <i>Toca la flauta y dásela.</i> Y pues que todos están, gracias a Dios que lo veo, para la tal mojiganga prevenidos y dispuestos, punto en boca, amigos míos, que va de ensayonamiento. Yo entro hablando con el rey y deste modo escomienzo.	365 370 375
	<i>Pónese de rodillas.</i> Reverencia os hace el alma, gloria de mi pensamiento...	
TODOS	<i>Cantan.</i> ...por ídolo de su altar...	
ALCALDE	¿Hay tan grandes majaderos? <i>Levántase.</i>	380
POETA	Es esto lo que se sigue.	
ALCALDE	No ha de ser esto ni aquello sino lo otro.	
POETA	¿Qué es lo otro?	
ALCALDE	Lo otro viene a ser esto: dalde de vuestros favores al alcalde de Pozuelo...	<i>De rodillas</i> 385

364 *prenderse*: adornarse.

377-379 *Reverencia os hace el alma*: parodia un poema conocido que está copiado en el cartapacio de Pedro Lemos, por ejemplo. Ver Labrador y Di Franco, 1993, p. 265. Ver el comienzo de la *Loa con que empezó Tomás Fernández*, de Quiñones de Benavente: «Reverencia os hacen todos, / ilustrísimo senado...». Calderón lo adapta en *El jardín de Falerina*, *El castillo de Lindabridis*, *El pintor de su deshonra*, *Luis Pérez el gallego*... Ver Wilson y Sage, 1964, núm. 141. Al parecer, según Wilson y Sage, el romance anónimo original tuvo su origen asociado a la danza de la gallarda.

- TODOS *Cantan.* ...como no le deis azul
porque significa celos.
- Levántase.*
- ALCALDE *Aparte.* (Parece que se ha soltado
la capilla del infierno.) 390
Dimoños ¿qué me queréis?
Esperad apuntamiento,
porque me echáis a perder
con lo que vais añadiendo.
- Arrodíllase.*
- Dios os dé tantos chiquillos 395
que sin esperar al tiempo
os den en un año solo
seis pesadumbres de abuelo.
- Baila y canta.*
- ¡Ay que lo espero
ay que lo espero! 400
Desde luego repiquen
a seis bateos.
Digan lo mismo con vueltas
como un hato de carneros
y vayan todos a son 405
tocando sus instrumentos.
- Canta y bailan todos.*
- ¡Ay que lo espero
ay que lo espero!
Desde luego repiquen
a seis bateos. 410
- Vuelve a arrodillarse.*

390 *capilla*: en el sentido de conjunto de músicos.

392 *apuntamiento*: 'lo que os diga el apuntador, para que no erréis el texto'.

402 *bateo*: bautizo.

403 *vueltas*: juego entre 'movimientos de la danza' y la expresión «vuelta de carne-ro», 'media voltereta', que se aplica literalmente.

407 Esta repetición se abrevia en el ms.

Nuestra reina nos lo ofrece,
 pues podéis, está diciendo,
 tener al sol en los brazos
 después que fue vuestro cielo.

Cantan todos.

¡Ay que lo espero
 ay que lo espero!
 Desde luego repiquen
 a seis bateos. 415

Levántase. Vuelve a arrodillarse.

Los seis chiquillos tendrán
 los nombres de su abolengo,
 Felipe, Carlos, Fernando,
 Fruela, Alfonso y Recaredo. 420

Levántase y canta y baila con todos.

¡Ay que lo espero
 ay que lo espero!
 Desde luego repiquen
 a seis bateos. 425

Vuelve a arrodillarse.

Para los cinco chiquillos
 conquistaréis cinco reinos,
 Fez, Argel y Tetuán,
 Constantinopla y Marruecos. 430

Levántase y bailan.

¡Ay que lo espero
 ay que lo espero!
 Desde luego repiquen
 a seis bateos.

Vuelve a arrodillarse.

415 Esta repetición se abrevia en el ms.

423 Esta repetición se abrevia en el ms.

431 Esta repetición se abrevia en el ms.

Entonces la mojiganga 435
ensayonada os ofrezco
y a don Madrid a la fiesta
le convido desde luego.

Levántase, bailan y cantan.

¡Ay que lo espero
ay que lo espero! 440
Desde luego repiquen
a seis bateos.